

# RUSÇA-TÜRKÇE POPÜLER KONUŞMA KILAVUZU



ПОПУЛЯРНЫЙ  
РУССКО-ТУРЕЦКИЙ  
РАЗГОВОРНИК

*Merkaba!*



# **RÜSCA—TURKÇE POPÜLER KONUŞMA KILAVUZU**

---

## **ПОПУЛЯРНЫЙ РУССКО-ТУРЕЦКИЙ РАЗГОВОРНИК**

*Составитель В.С. Селезнева*



Москва  
ЦЕНТРОЛИГРАФ

УДК 811.512'374  
ББК 81.2(5Туц)  
П58

Охраняется Законом РФ об авторском праве.  
Воспроизведение всей книги или любой ее части  
воспрещается без письменного разрешения издателя.  
Любые попытки нарушения закона  
будут преследоваться в судебном порядке.

*Оформление художника*  
*И.А. Озерова*

**П58 Популярный русско-турецкий разговорник / Сост. В.С. Селезнева. — М.: Центрполиграф, 2009. — 222 с.**

**ISBN 978-5-9524-4086-9**

Эта книга — предмет первой необходимости для всякого, кто собирается поехать в Турцию, — на отдых или по делам. С помощью разговорника вы сможете без проблем посещать клубы, магазины, восточные базары и музеи, обменивать валюту, общаться с таможенником, официантом, продавцом, аптекарем, гидом, таксистом, а также персоналом гостиницы и другими турецкоподданными.

Приводимая в книге общеупотребительная лексика с русской транскрипцией поможет поддержать разговор в любой ситуации. Наш разговорник позволяет не просто заучить набор слов и выражений, он дает возможность легко составлять собственные фразы. В нем содержится множество тематических словариков, которые помогут вам в этом.

Книга, безусловно, будет полезна не только путешественникам, но и тем, кто изучает турецкий язык.

**УДК 811.512'374**  
**ББК 81.2(5Туц)**

**ISBN 978-5-9524-4086-9**

© Художественное оформление,  
ЗАО «Центрполиграф», 2009  
© ЗАО «Центрполиграф», 2009

## К ЧИТАТЕЛЯМ

Дорогие друзья! Перед вами новый русско-турецкий разговорник. В этой небольшой книжечке мы постарались поместить максимальный объем информации, которая может пригодиться вам, если вы поедете в эту замечательную страну. Такой разговорник просто необходимо иметь, если вы собираетесь посетить Турцию с различными целями. Он поможет туристам, студентам, бизнесменам сориентироваться в незнакомой обстановке и значительно расширит возможности эффективного общения. Даже если вы не знакомы с турецким языком, то мы это предусмотрели. Русская транскрипция позволит воспроизвести турецкие фразы и выражения так, чтобы вас поняли!

Разговорник будет полезен и тем читателям, кто не сможет в обозримом будущем поехать в Турцию, но желает побольше узнать об этой стране. Здесь вы найдете не только информацию об известных турецких достопримечательностях, но и сможете узнать многое об образе жизни в Турции, их традициях, обычаях и историю. Интересна информация о том, что в Турции много религиозных праздников, что турки свято оберегают традиции, чтут их и передают из поколения в поколение, а также многое другое. Вы узнаете, как принято вести себя в Турции, в турецком ресторане, магазине, в мечети.

Разговорник окажет добрую услугу и тем, кто начинает или продолжает изучение турецкого языка. Такие

читатели уже не нуждаются в русской транскрипции, но им пригодятся готовые речевые конструкции, рекомендуемые к употреблению в различных ситуациях.

Следует иметь в виду, что предлагаемые турецкие фразы не являются дословным переводом русского текста, а отражают, прежде всего, ситуативное соответствие.

Разговорник построен по принципу постепенного ознакомления с турецкой спецификой. В первой части помещена информация, необходимая для создания общего впечатления о стране. Вторая часть содержит грамматический минимум и краткий перечень слов и выражений, употребляемых в той или иной конкретной ситуации. В третьей части приведена информация о достопримечательностях Турции, праздниках, традициях. Также мы даем советы, как себя вести, как одеваться, что попробовать и что посмотреть.

Обратите внимание на то, что каждая ситуация рассматривается в отдельной главе. В каждой главе есть тематический словарь.

Мы надеемся, дорогие читатели, что этот разговорник поможет вам лучше узнать эту удивительную страну, прочувствовать ее дух и традиции, не растеряться в стандартной ситуации и получить как можно больше удовольствия от посещения Турции.

## ЗНАКОМСТВО С ТУРЦИЕЙ

### Общие сведения

Большая часть территории Турции находится в Азии (Анатолия на полуострове Малая Азия) и сравнительно небольшая — в Европе (Восточная Фракия). Эти части разделены проливом Дарданеллы (длина 64 км), Мраморным морем и проливом Босфор (32 км). Европейская часть страны граничит на севере с Болгарией, омывается Черным морем и водами пролива Босфор на востоке и Мраморным морем и проливом Дарданеллы на юге. На западе Турция соседствует с Грецией, страной, с которой на протяжении многих веков связана историческими и экономическими связями. На западе Турция также имеет выход к Эгейскому морю. Азиатская часть Турции — это широкое побережье Черного моря на севере и граница с Грузией и далее на востоке с Арменией. Турция также граничит с Азербайджаном и с Ираном, а на юге с Ираком и Сирией, но линии этих границ невелики. Горы с севера и Тавр с юга, как стены окружают Анатолийскую возвышенность, находящуюся внутри страны. На востоке находятся потухшие вулканы, а также истоки рек Тигр и Евфрат. Длина береговой линии Турции составляет 8500 км, а сухопутная граница имеет длину 2628 км. С юга она ограничена в основном Средиземным морем, с запада — Эгейским морем.

Столицей Турции является Анкара. Крупные города Турции: Стамбул — торговый центр и просто очаровательный город, Бодрум — богемный, артистический город необычайной красоты, Измир и т. д.

### Рельеф Турции

Турция преимущественно гористая страна. Мощные окраинные хребты окружают высокое внутреннее плоскогорье, по окраинам простираются узкие равнины.

Если смотреть на Турцию с высоты птичьего полета, особенно заметными кажутся Понтийские горы, которые тянутся вдоль побережья на восток. В этом районе можно увидеть много речных долин, сужающихся в низовьях рек до глубоких ущелий. Нависающие над побережьем Понтийские горы уже на расстоянии в 30 км от моря достигают уровня 1850—2150 м, а самые высокие точки достигают 3000—3700 м.

Для побережья Черного моря характерно отсутствие хороших естественных гаваней. Единственный залив находится между Синопом и Самсуном. Вдоль берега простирается равнинная полоса шириной в несколько километров. В ряде мест она разделена горными отрогами, выходящими к морю.

На побережье Эгейского и Мраморного морей (Эгейская Анатолия) наблюдаются значительно меньшие высоты, чем в Причерноморье. Прибрежная полоса сильно изрезана, там много заливов и каменистых полуостровов, а также множество островов. Но здесь также имеются глубоко вдающиеся в берег бухты, обеспечивающие доступ во внутренние районы.

Центральную часть страны, ее внутренние районы, занимает Анатолийское плоскогорье. Это плоскогорье, высотой 900—1500 м, окружено горами, которые возвышаются над ним на 600—1200 м. На севере плоскогорья горные массивы рассечены многочисленными долинами рек, впадающими в Черное море. Рельеф разнообразят потухшие вулканы с застывшими лавовыми потоками. На востоке Анатолийское плоскогорье постепенно переходит в Армянское нагорье, которое начинается у города Сивас.

У южной границы страны, рядом с городом Диярбакыр, пролегает северная окраина Сирийского плато. К югу местность плавно понижается, но там она разделена глубоко врезаемыми речными долинами, так что площадь равнинных участков невелика.

## **Климат Турции**

На территории Турции климат сильно варьируется от места к месту, в целом это субтропический переходный климат на побережье Черного моря, субтропический средиземноморский климат на побережье Эгейского и Средиземного и континентальный климат Армянского нагорья, для которого характерна суровая и продолжительная зима.

## **Население Турции**

В течение многих веков на территории Турции происходили постоянные контакты и смешение многих народов. Сейчас в стране проживают турки, курды, арабы, черкесы, греки, армяне, грузины, лазы и евреи. 99 % населения считают себя мусульманами.

Около 35 % населения проживают в сельской местности, но население городов постоянно увеличивается. Государственный язык Турции — турецкий. Современный турецкий язык сложился на основе тюркских языков. Для письма используется латинский алфавит. В туристических центрах употребляются: английский, немецкий, русский, французский.

## **Государственная символика Турции**

До начала XX в. на гербе Турции находился, на фоне военных трофеев, щит с золотым месяцем на зеленом поле. Венчал щит султанский тюрбан. Однако со временем султанат был упразднен, соответственно необходимо было внести изменения в символику государства. В наше время на гербе и на флаге этой державы можно увидеть золотой полумесяц со звездой на красном поле. О происхождении этих символов существует множество легенд. Одна из них связана с далеким 339 г. до н. э., когда войска Филиппа Македонского, отца знаменитого полководца Александра Македонского, окружили город Византий, так назывався в древности Стамбул. Осада была долгой и



кровавопролитной, жители отчаянно сопротивлялись, множество людей погибло тогда в борьбе за свободу. Тогда неприятель решил ночью произвести подкоп под неприступную крепость. Но ночью, когда неприятель производил подкоп, внезапно из-за тяжелых туч показался месяц и рядом с ним звезда, отражаясь в лужах крови у городских стен. Дозорные на башнях заметили врага и подняли тревогу. С большими потерями воины Филиппа отступили, и город был спасен. В память об этом событии и как символ свободы от захватчиков, полумесяц со звездой стал эмблемой Византии. Через столетия, в 1453 г., орды турецкого султана захватили город, а затем и всю Восточную Римскую империю. Эмблема перешла на стяг победителей, и с тех пор полумесяц со звездой красуется на флаге Турции.

### **Турция вчера и сегодня**

Турция — страна с многовековой историей и древними традициями, памятниками архитектуры и искусства, вошедшими в сокровищницу мировой цивилизации. 9 объектов на территории Турции внесены в список Всемирного природного и культурного наследия человечества ЮНЕСКО. Богатое историческое наследие, благоприятный климат, первоклассный сервис и традиционное турецкое гостеприимство привлекают миллионы туристов из разных уголков мира в эту колоритную восточную страну. Особое географическое положение сыграло важнейшую роль в историческом развитии страны. Сменяя друг друга, разные народы — выходцы из Европы и Азии — населяли эту землю. Каждая цивилизация оставила свой след в истории страны, оказала свое влияние на формирование культуры и традиций. Следы древнейших поселений, существовавших около 150 000 лет назад, обнаружены в гроте Караин близ Анталии. Во время раскопок на холме Чатал-Хююк был обнаружен небольшой город, возникновение которого датируется 6500—5500 гг.

до н.э. В IX—VI вв. до н. э. персы захватывают Малую Азию. В 334—133 г. до н. э. принадлежавшие селевкидам территории Малой Азии находятся под властью Пергамского царства, а в I веке до н.э. они входят в состав Римской империи. В результате завоевательных войн и прихода к власти Османской династии сложилась обширная Османская империя, достигшая своего расцвета в XVI в. при Сулеймане Великолепном. Начиная со второй половины XVII в. и вплоть до начала XX в. происходит медленный распад империи. 23 апреля 1920 г. под руководством Мустафы Кемаль было создано Национальное собрание. В 1923 г. была провозглашена Турецкая Республика со столицей в городе Анкара. Последующие экономические и политические реформы, проведенные Мустафой Кемалем, полностью изменили облик страны, превратили Турцию в светское демократическое государство. В знак большой признательности народа Мустафа Кемаль получил имя Ататюрк («Отец турков»).

В течение последних десятилетий экономика Турции развивается очень быстро. Сегодня это мощное индустриально-аграрное государство. Турция является кандидатом в Европейское сообщество и с 1952 г. состоит в НАТО. Основная отрасль сельского хозяйства — земледелие (зерновые, хлопчатник, табак, сахарная свекла). Хорошо развиты текстильная и кожевенная промышленность, добыча и переработка угля, химическая промышленность. Одной из самых перспективных отраслей экономики является туризм. Российско-турецкие отношения занимают одно из приоритетных направлений внешней политики Турции. С каждым годом крепнут и развиваются российско-турецкие связи во всех отраслях народного хозяйства, чему способствовали различные форумы на самом высоком уровне, в частности посещение Турции президентом России, проведением фестивалей культуры Турции в России.

## НЕСКОЛЬКО СЛОВ О ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

### ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Турецкий язык (устаревшее название — османский) — язык турок. Это государственный язык Турции, на части острова Кипр (один из официальных языков), а также официальный язык в Сирии, Ираке, Ливане и некоторых других странах. Жители большой турецкой общины в Германии также считают турецкий своим родным языком. На турецком языке говорят 45—50 миллионов человек. Этот язык входит в огузскую группу тюркских языков. Диалекты языка делятся на 2 основные группы: западную, или дунайско-турецкую, с адакалийским, адрианопольским, боснийским и македонским диалектами, и восточно-анатолийскую с айдынским, измирским, кара-манским, конийским, сивасским диалектами (к этой же группе относится кипрский диалект и городской говор Анкары, ставший основой современных норм литературного турецкого языка). Литературный турецкий язык начал формироваться в середине XIX в., он сменил османский литературный язык, в котором было большое количество заимствований из арабского и персидского языков. Современное звучание литературный турецкий язык приобрёл в 30—50-х гг. XX в. До 1928 г. в Турции писали арабскими буквами, с 1928 г. стали писать латинскими. Латинский алфавит в Турции ввел Мустафа Кемаль Ататюрк. Так что современный турецкий язык — язык молодой, развивающийся. Однако турецкий язык сохранил общие для тюркских языков черты: в фонетике существует закон сингармонизма гласных, речь о котором пойдет ниже, и ассимиляции согласных, в морфологии — агглютинативный тип словообразования и словоизменения, в синтаксисе — фиксированный порядок компонентов словосочетания и предложения, в лексике — общность основного словарного фонда.

## ОСНОВЫ ФОНЕТИКИ И ГРАММАТИКИ

### Фонетика

#### *Турецкий алфавит*

Первым шагом на пути к разговорному турецкому является изучение алфавита. Если вы знаете латинский алфавит, у вас не возникнет никаких трудностей с чтением турецких букв. Однако прежде всего все-таки необходимо уяснить, как же читаются буквы в турецком языке. Перед вами турецкий алфавит, собранный в удобную таблицу. Обратите внимание на примечания, которые идут после таблицы. Они помогут разобраться в чтении тех букв, аналогов которых нет ни в русском, ни в латинском алфавите.

Буква	Как читается	Пример
A a	а	ama [амб] — но
B b	б	biz [биз] — мы
C c	дж'	birinci [биринджъ] — первый
Ç ç	ч	çay [чай] — чай
D d	д	adam [адам] — человек
E e	э	ev [эв] — дом
F f	ф	defter [дэфтэр] — тетрадь
G g	г	gün [гюн] — день
Ğ ğ	читается как й или удлиняет предшествующую гласную (см. примечание 1)	dağ [даа] — гора

Буква	Как читается	Пример
H h	х произносится мягче, чем в русском языке почти неслышно	hafta [хафтб] — неделя
I i	ы	kapı [капы] — дверь
İ i	и	dil [диль] — язык
J j	ж	bej [беж] — бежевый (цвет)
K k	к мягкая после е, і, ö, ü	kalem [калем] — ручка yemek [йемекь] — есть
L l	л — после а, і, о, u ль — после е, і, ö, ü	bal [бал] — мед el [эль] — рука
M m	м	masa [маса] — стол
N n	н	burun [бурун] — нос
O o	о	oda [ода] — комната
Ö ö	ё как в слове слёзы (см. примечание 2)	göz [гёз] — глаз
P p	п	hesap [хесан] — счет
R r	р в конце слова приглушается	kara [кара] — черный
S s	с	saat [саат] — час
Ş ş	ш	şişe [шишй] — бутылка

Буква	Как читается	Пример
T t	т	tren [трэн] — поезд
U u	у	uzak [узак] — далекий
Ü ü	ю — как в слове тюль (см. примечание 3)	dün [дюн] — вчера
V v	в	evet [эвйт] — да
Y y	й	sayfa [сайфа] — страница
Z z	з	beyaz [бейаз] — белый

*Примечания:*

1. Если буква **Ğ, ğ** стоит между двумя мягкими гласными (**e, i, ö, ü**), между твёрдой гласной (**a, ı, o, u**) и согласной, или же после твёрдой гласной в конце слова, то она не читается, а удлиняет предыдущую гласную при этом добавляя ей некое горловое звучание.

Если буква **Ğ, ğ** стоит между двумя мягкими гласными (**e, i, ö, ü**), между мягкой гласной и согласной, или же после мягкой гласной на конце слова, то она читается, как четкая й.

2. Буквы **ö** читается как звук, получаемый при слиянии русских гласных **o** и **ё** (как в слове весёлый).

3. **ü** читается как звук, получаемый при слиянии в речи двух русских звуков **y** и **ю** (как в слове блюз).

4. Буквы латинского алфавита **X, Q** и **W** чаще всего встречаются в заимствованных словах и словах иностранного происхождения.

*Гласные, согласные и их произношение*

**Гласные.** В турецком языке восемь гласных букв: **a, ı, o, u, e, i, ö, ü**. Они делятся на твёрдые: **a, ı, o, u** и. мягкие: **e, i, ö, ü**.

**Согласные.** В турецком языке 20 согласных букв. Они делятся на глухие: **p, ç, t, k, h, f, s, ş** и звонкие: **b, c, d, ğ, g, j, l, m, n, r, v, z**.

Если слово из нескольких слогов кончается на глухую согласную **p, ç, t, k** и после неё стоит окончание, или приставка следующего слова, начинающаяся гласной, тогда эта глухая согласная меняется на звонкую: **p → b, ç → c, t → d, k → ğ**

Согласная **j** встречается в иностранных словах: *jüri* (жюри), *jeton* (жетон), *judo* (дзюдо). В турецком языке слова никогда не оканчиваются на согласные: b, c, d, g.

### *Дифтонги и их произношение*

При соединении буквы **y** с отдельными согласными возникают дифтонги. В турецком языке — два вида дифтонгов: восходящие, нисходящие.

Восходящие: **y + гласная:**

<b>y + a = ya (я)</b>	<b>y + e = ye (е)</b>
<b>y + ı = yı (йы)</b>	<b>y + i = yi (йи)</b>
<b>y + o = yo (ё)</b>	<b>y + ö = yö (йо)</b>
<b>y + u = yu (ю)</b>	<b>y + ü = yü (йю)</b>

Нисходящие: **гласная + y: a + y = ay (ай)**

<b>ı + y = ıy (ый)</b>	<b>i + y = iy (ий)</b>
<b>o + y = oy (ой)</b>	<b>ö + y = öy (ёй)</b>
<b>u + y = uy (уй)</b>	<b>ü + y = üy (юй)</b>

### **Грамматика**

В турецком языке корень слова не изменяется, в некоторых случаях при присоединении окончания из корня слова лишь выпадает последняя гласная.

Также следует помнить, что в турецком языке приставок нет. Новые слова и формы слов образуются с помощью суффиксов.

Предлогов в турецком языке нет, их также заменяют суффиксы.

В турецком языке нет мужского, среднего и женского рода для существительных.

Множественное число образуется с помощью суффикса **-lar (-ler)**

*gün* — *günler* (день — дни)  
*hafta* — *haftalar* (неделя — недели)

В турецком языке после корня могут присоединяться несколько суффиксов.

*arkadaş-lar-ı-mız-ın* (наших друзей)

### **Порядок слов в предложении**

Для турецкого языка характерен ряд особенностей расположения слов в предложении. А именно:

1. Сказуемое всегда ставится **в конце** предложения.
2. Определение всегда употребляется **перед** определяемым:

*yeni bir bina* — новое здание.

3. В вопросительном предложении вопросительное слово обычно ставится **в конец** предложения. Однако, если вопросительное слово является одновременно определением, оно ставится **перед** определяемым словом.

В основе фонетики турецкого языка находятся два основных закона — закон гармонии гласных и закон гармонии согласных.

### **Закон гармонии гласных**

Смысл **закона гармонии гласных** заключается в том, что окончания (а для того чтобы образовать новую форму слова, в турецком используются окончания, которые последовательно прибавляются к основе слова) выбираются и присоединяются к слову в зависимости от того, какая **гласная** стоит в этом слове **последней**.

Например, *haftalar* (недели), но *kalemler* (ручки), *yollar* (дороги), но *günler* (дни); *Moskova'lı* (житель Москвы), но *İstanbul'lu* (житель Стамбула).



Окончания бывают преимущественно двух типов (по количеству существующих вариантов окончания):

**Двухвариантные:** окончания типа окончания множественного числа **-lar**, в которых может быть два варианта гласной — **а** или **е**. Вариант окончания в этом случае выбирается так. Надо посмотреть, какая гласная стоит в слове, от которого надо образовать новую форму (в данном случае множественное число) последней. Так, если последней гласной исходной формы является гласная **а, ɪ, о, u**, то мы выбираем окончание **-lar**. Если же последняя гласная в слове **е, i, ö, ü** — то используем окончание **-ler**.

При выборе правильного окончания, ориентируйтесь на следующую таблицу:

Последняя гласная в основе слова	Гласная в прибавляемом окончании
<b>а, ɪ, о, u</b>	-a
<b>е, i, ö, ü</b>	-e

**Четырехвариантные:** окончания типа **-li**, в которых может быть 4 варианта гласной — **ɪ, i, u** или **ü**. Если последней гласной исходной формы является гласная **а, ɪ**, то мы выбираем окончание **-li**; если же последняя гласная **е** или **i**, то выбираем окончание **-li**; если гласные **о** или **u**, то ставим окончание **-lu**; если **ö** или **ü**, то окончание **-lü**.

При выборе правильного окончания, ориентируйтесь на следующую таблицу:

Последняя гласная в основе слова	Гласная в прибавляемом окончании
<b>а, ɪ</b>	-ɪ
<b>е, i</b>	-i
<b>о, u</b>	-u
<b>ö, ü</b>	-ü

### *Закон гармонии согласных*

**Закон гармонии согласных** состоит в том, что окончания выбираются также в зависимости от того, какая **согласная** стоит в слове **последней** — глухая или звонкая. Окончание соответственно также будет употребляться либо с глухой, либо со звонкой согласной. После гласных употребляется звонкий вариант согласной аффикса.

Например, balı**k**ç**ı** (рыбак), но av**ç**ı (охотник); ay**d**a (в месяце; у — звонкая согласная), но dolap**t**a (в шкафу); od**a**da (в комнате).

### *Род*

Понятия рода для неодушевленных существительных в турецком языке нет. Соответственно прилагательное, выступающее определением, меняться не будет.

### *Артикль*

В качестве неопределенного **артикля** в турецком языке используется слово «**bir**», которое также имеет значение числительного «один». В этом случае артикль указывает на принадлежность предмета к какому-либо классу однородных предметов, но не выделяет его, придавая ему характеристики конкретного предмета. Определенный артикль в турецком языке отсутствует.

### *Личные местоимения*

Ben (бэн) — я  
 sen (сэн) — ты  
 o (о) — он, она, оно  
 biz (биз) — мы  
 siz (сиз) — вы  
 onlar (онлар) — они

Личные местоимения изменяются как существительные.

*Личные местоимения в винительном падеже:*

Beni (бэни) — меня  
 seni (сэни) — тебя  
 onu (ону) — его, ее  
 bizi (бизи) - нас  
 sizi (сизи) — вас  
 onları (онлары) — их

*Личные местоимения в родительном падеже (отвечают на вопрос чей?)*

Benim (бэним) — мой  
 senin (сэнин) — твой  
 onun (онун) — его, ее  
 bizim (бизим) — наш  
 sizin (сизин) — ваш  
 onların (онларың) — их

*Личные местоимения в дательном падеже:*

Bana (бана) — мне  
 Sana (сана) — тебе  
 Ona (она) — ему, ей  
 Bize (бизэ) — нам  
 Size (сизэ) — вам  
 Onlara (онлара) — им

*Множественное число. Окончание -lar.*

Множественное число образуется путем прибавления к слову окончания **-lar** или **-ler**. Ударение падает на окончание.

Последняя гласная в основе слова	Гласная в прибавляемом окончании
<b>а, и, о, u</b>	-lar
<b>е, і, ө, ü</b>	-ler

Примеры:

*hafta* — *haftalar* (неделя — недели)

*Kapı* — *kapılar* (дверь — двери)

*Pilot* — *pilotlar* (летчик — летчики)

*Muz* — *muzlar* (банан — бананы)

### Ударение

В основном ударение в турецких словах падает на последний слог, однако это не является обязательным правилом. Поэтому для удобства в нашем разговорнике гласная, на которую падает ударение, выделена жирным шрифтом.

### КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ SAYILAR

0 ноль	sıfır	<i>сыфыр</i>
1 один	bir	<i>бир</i>
2 два	iki	<i>ики</i>
3 три	üç	<i>ючь</i>
4 четыре	dört	<i>дёрт</i>
5 пять	beş	<i>бэш</i>
6 шесть	altı	<i>алты</i>
7 семь	yedi	<i>йэди</i>
8 восемь	sekiz	<i>сэкиз</i>
9 девять	dokuz	<i>докуз</i>
10 десять	on	<i>он</i>
11 одиннадцать	on bir	<i>он бир</i>
12 двенадцать	on iki	<i>он ики</i>
13 тринадцать	on üç	<i>он ючь</i>
14 четырнадцать	on dört	<i>он дёрт</i>
15 пятнадцать	on beş	<i>он бэш</i>
16 шестнадцать	on altı	<i>он алты</i>

17 семнадцать	on yedi	<i>он йеди</i>
18 восемнадцать	on sekiz	<i>он сэкиз</i>
19 девятнадцать	on dokuz	<i>он докуз</i>
20 двадцать	yirmi	<i>йирми</i>
21 двадцать один	yirmi bir	<i>йирми бир</i>
22 двадцать два	yirmi iki	<i>йирми ики</i>
23 двадцать три	yirmi üç	<i>йирми ючь</i>
24 двадцать четыре	yirmi dört	<i>йирми дёрт</i>
25 двадцать пять	yirmi beş	<i>йирми бэш</i>
26 двадцать шесть	yirmi altı	<i>йирми алты</i>
27 двадцать семь	yirmi yedi	<i>йирми йэди</i>
28 двадцать восемь	yirmi sekiz	<i>йирми сэкиз</i>
29 двадцать девять	yirmi dokuz	<i>йирми докуз</i>
30 тридцать	otuz	<i>отуз</i>
40 сорок	kırk	<i>кырк</i>
50 пятьдесят	elli	<i>элли</i>
60 шестьдесят	altmış	<i>алтмыш</i>
70 семьдесят	yetmiş	<i>йэтмиш</i>
80 восемьдесят	seksen	<i>сэксэн</i>
90 девяносто	doksan	<i>доксан</i>
100 сто	yüz	<i>йюз</i>
110 сто десять	yüz on	<i>йюз он</i>
200 двести	iki yüz	<i>ики йюз</i>
300 триста	üç yüz	<i>ючь йюз</i>
500 пятьсот	beş yüz	<i>бэш йюз</i>
1000 тысяча	bin	<i>бин</i>
2000 две тысячи	iki bin	<i>ики бин</i>
100 000 сто тысяч	yüz bin	<i>йюз бин</i>
1 000 000 миллион	milyon	<i>мильйон</i>
1 000 000 000 миллиард	milyar, milyar	<i>мильяр</i>

Порядковые числительные  
SIRA SAYILARI

первый	birinci	<i>биринджи</i>
второй	ikinci	<i>икинджи</i>
третий	üçüncü	<i>ючюнджю</i>
четвертый	dördüncü	<i>дёрдюнджю</i>
пятый	beşinci	<i>бэшинджи</i>
шестой	altıncı	<i>алтынджи</i>
седьмой	yedinci	<i>йединджи</i>
восьмой	sekizinci	<i>сэкизинджи</i>
девятый	dokuzuncu	<i>докузунджу</i>
десятый	onuncu	<i>онунджу</i>
одиннадцатый	on birinci	<i>он биринджи</i>
двадцать второй	yirmi ikinci	<i>йирми икинджи</i>
сотый	yüzüncü	<i>йюзюнджю</i>
пятьсот сорок шестой	elli yüz kırk altıncı	<i>элли йюз кырк алтынджи</i>

Дни недели  
GÜNLER

понедельник	pazartesi	<i>пазартэси</i>
вторник	salı	<i>салы</i>
среда	çarşamba	<i>чаршамба</i>
четверг	perşembe	<i>пэршэмбэ</i>
пятница	cuma	<i>джума</i>
суббота	cumartesi	<i>джумартэси</i>
воскресенье	pazar	<i>пазар</i>
в понедельник	pazartesi günü	<i>пазартэси гюню</i>
во вторник	salı günü	<i>салы гюню</i>
в среду	çarşamba günü	<i>чаршамба гюню</i>

## 22

в четверг	perşembe günü	<i>пэришэмбэ гюню</i>
в пятницу	cuma günü	<i>джума гюню</i>
в субботу	cumartesi günü	<i>джумартэси гюню</i>
в воскресенье	pazar günü	<i>пазар гюню</i>
вчера	dün	<i>дюн</i>
сегодня	bugün	<i>бугюн</i>
завтра	yarın	<i>ярын</i>
позавчера	önceki gün	<i>ёнджэки гюн</i>
послезавтра	öbür gün	<i>ёбюр гюн</i>
утро	sabah	<i>сабах</i>
утром	sabahleyin	<i>сабахлейин</i>
день	öğleden sonra	<i>ёйледэн сонра</i>
днем	öğleden sonra	<i>ёйледэн сонра</i>
вечер	akşam	<i>акшам</i>
вечером	akşamleyin	<i>акшамлейин</i>
ночь	gece	<i>гэджэ</i>
ночью	geceleyin	<i>гэджэлейин</i>

## Месяцы AYLAR

январь	ocak	<i>оджак</i>
февраль	şubat	<i>шубат</i>
март	mart	<i>март</i>
апрель	nisan	<i>нисан</i>
май	mayıs	<i>майыс</i>
июнь	haziran	<i>хазиран</i>
июль	temmuz	<i>тэммуз</i>
август	ağustos	<i>аустос</i>

сентябрь	eylül	<i>эйлюль</i>
октябрь	ekim	<i>эким</i>
ноябрь	kasım	<i>касым</i>
декабрь	aralık	<i>аралык</i>
в январе	ocak ayında	<i>оджак айында</i>
в феврале	şubat ayında	<i>шубат айында</i>
в марте	mart ayında	<i>март айында</i>
в апреле	nisan ayında	<i>нисан айында</i>
в мае	mayıs ayında	<i>майыс айында</i>
в июне	haziran ayında	<i>хазыран айында</i>
в июле	temmuz ayında	<i>тэммуз айында</i>
в августе	ağustos ayında	<i>аустос айында</i>
в сентябре	eylül ayında	<i>эйлюль айында</i>
в октябре	ekim ayında	<i>эким айында</i>
в ноябре	kasım ayında	<i>касым айында</i>
в декабре	aralık ayında	<i>аралык айында</i>

**ВРЕМЕНА ГОДА**  
**MEVSİMLER**

лето	yaz	<i>йаз</i>
осень	sonbahar	<i>сонбахар</i>
зима	kış	<i>кыш</i>
весна	ilkbahar	<i>илькбахар</i>
летом	yazın	<i>язын</i>
осенью	sonbaharda	<i>сонбахарда</i>
зимой	kışın	<i>кышын</i>
весной	ilkbaharda	<i>илькбахарда</i>



## АЗЫ РАЗГОВОРНОГО ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

### ОБЩЕПРИНЯТЫЕ СЛОВА

Да	Evet	<i>Эвет</i>
Нет	Hayır	<i>Хайир</i>
Пожалуйста (когда просите что-либо)	Lütfen	<i>Лютфэн</i>
Спасибо	Teşekkür ederim	<i>Тэшеккюр эдэрим</i>
Добро пожаловать (ед. ч)	Hoş geldin	<i>Хош гэльдин</i>
Добро пожаловать (мн. ч)	Hoş geldiniz	<i>Хош гэльдиниз</i>
Здесь	Burada	<i>Бурада (в разгов. речи бурда)</i>
Я здесь	Buradayım	<i>Бурадайым (в разгов. речи бурдайым)</i>
Мы здесь	Buradayız	<i>Бурадайыз (в разгов. речи бурдайыз)</i>
Они здесь	Buradalar	<i>Бурадалар (в разгов. речи бурдалар)</i>
Там	Orada	<i>Орада (в разгов. речи орда)</i>

Я там	Oradayım	<i>Орадайим</i> (в разгов. речи ордайим)
Мы там	Oradayız	<i>Орадайиз</i> (в разгов. речи ордайиз)
Они там	Oradalar	<i>Орадалар</i> (в разгов. речи ордалар)
Есть	Var	<i>Вар</i>
Есть?	Var mı?	<i>Вар мы</i>
Нет	Yok	<i>Йок</i>
Ничего нет	Hiç bir şey yok	<i>Хич бир шэй йок</i>
Я знаю	Biliyorum	<i>Билийорум</i>
Я не знаю	Bilmiyorum	<i>Бильмийорум</i>
Я так думаю	Öyle sanıyorum	<i>Ёйле санийорум</i>
Я спешу	Acelem var	<i>Аджэлем вар</i>
Оставьте меня в покое	Beni rahat bırakın	<i>Бени рахат быракын</i>
Минуточку, пожалуйста	Bir dakika lütfen	<i>Бир дакика лютфэн</i>
Сюда, пожалуйста	Bu taraftan lütfen	<i>Бу тарафтан лютфэн</i>
Заходите	İçeri gelin	<i>Ичери гэлин</i>
Заходи	İçeri gel	<i>Ичери гэль</i>

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА  
SORULAR

Что?	Ne?	<i>Нэ</i>
Что это?	Bu ne?	<i>Бу нэ</i>
Кто?	Kim?	<i>Ким</i>
Кто это?	O kim?	<i>О ким</i>
Как?	Nasıl?	<i>Насыл</i>
Где?	Nerede?	<i>Нэрэдэ</i> <i>(в разгов. речи нэрдэ)</i>
Сколько?	Ne kadar? Kaç tane?	<i>Нэ кадар, кач танэ</i>
Когда?	Ne zaman?	<i>Нэ заман</i>
Почему?	Niçin? Neden?	<i>Ничин, нэдэн</i>
Какой?	Hangi?	<i>Ханги</i>
Как далеко?	Ne kadar uzaklıkta?	<i>Нэ кадар узаклыкта</i>
Как долго?	Ne kadar zaman?	<i>Нэ кадар заман</i>
Могу я?	... alabilir miyim?	<i>... алабилир мийим</i>
Как мне туда добраться?	Oraya nasıl gidebilirim?	<i>Орайа насыл гидэбилирим</i>
Что я должен делать?	Ne yapmam gerek?	<i>Нэ япмам герэк</i>
Где я могу найти ...?	Nerede ... bulabilirim?	<i>Нэрдэ ... булабилирим</i>

Где я могу взять, купить ...?	Nerede ... alabilirim?	<i>Нэрдэ ... алабилирим</i>
Как поживаете, как дела?	Nasılsınız?	<i>Насылсыңыз</i>
Что случилось?	Ne oldu?	<i>Нэ олду</i>
Чего желаете?	Ne istiyorsun (uz)?	<i>Нэ истийорсун (уз)</i>
У вас есть ...?	Sizde ... var mı?	<i>Сиздэ ... вар мы</i>
Не могли бы вы мне помочь?	Bana yardım edebilir misiniz?	<i>Бана ярдым эдэбилирмисиниз</i>
Могу я вам чем- то помочь?	Size yardım edebilir miyim?	<i>Сизэ ярдым эдэбилир мийим?</i>
Не могли бы вы мне сказать ...?	Bana ... söyleyebilir misiniz?	<i>Бана ... сэйлейэбилир мисиниз?</i>
Не могли бы вы мне показать...?	Bana ... gösterebilir misiniz?	<i>Бана ... гэстэрэбилир мисиниз?</i>

#### ПРИВЕТСТВИЕ

#### SELAMLAŞMALAR — KARŞILAŞMALAR

Привет	Merhaba	<i>Мэраба</i>
Доброе утро	Gün aydın	<i>Гюн айдын</i>
Добрый день	Hyi günler	<i>Ии гюнлер</i>
Добрый вечер	Hyi akşamlar	<i>Ииякшамлар</i>
Спокойной ночи	Hyi geceler	<i>Ии гэджэлер</i>

Добро пожаловать	Hoş geldiniz	<i>Хош гəльдiniz</i>
Поздравляю	Tebrikler Hayırlı olsun	<i>Тəбриклер Хаирлы олсун</i>
Хорошо провести выходные	Hyi tatiler	<i>Ии татилер</i>
Удачи	Hyi şanslar	<i>Ии шанслар</i>
Счастливого пути	Hyi yolculuklar	<i>Иийолджулуклар</i>
С наилучшими пожеланиями	Hyi dileklerimle	<i>Ии дилеклеримле</i>
С новым годом	Hyi yıllar	<i>Ии йыллар</i>
С днем рождения	Mutlu yıllar	<i>Мутлу йыллар</i>
Как поживаете?	Nasılsın	<i>Насылсыңыз?</i>
Хорошо, спасибо. А вы?	Hyiyim, teşekkürler. Siz nasıl?	<i>Иим, тəшəккюрлер. Сиз насыл?</i>
Как поживает ваша жена (супруга)?	Karınız (eşiniz) nasıl?	<i>Карыңыз (эшиниз) насыл?</i>
Как поживает ваш муж (супруг)?	Kocanız (eşiniz) nasıl?	<i>Коджаныз (эшиниз) насыл?</i>
Как поживает ваш сын/дочь?	Oğlunuz/kızınız nasıl?	<i>Ойлуруз/ кызыңыз насыл?</i>
Увидимся потом/ завтра	Sonra/yarın görüştürüz	<i>Сонра/ярын гəрюшюрюз</i>

Передайте привет жене, мужу, сыну, дочери	Karınıza/ kocanıza/ oğlunuza/kızınıza selamlar	<i>Карыныза/ коджаныза/ ойлунуза/кызыныза селямлар</i>
До свидания	Allahaısmarladık/ Hoşça kalın	<i>Алахаысмарладык, хошчакалын</i>
Пока	Güle güle	<i>Гюле гюле</i>

### **Как попросить прощения, поблагодарить**

Простите	Afedersiniz	<i>Афедерсиниз</i>
Простите	Özür dilerim/ Pardon	<i>Ёзюр дилерим/ Пардон</i>
Спасибо	Teşekkür ederim	<i>Тэшэккюр эдэрим</i>
Большое спасибо	Çok teşekkür ederim	<i>Чок тэшэккюр эдэрим</i>
Не за что	Bir şey değil	<i>Бир шэй деиль</i>
Все в порядке?	Her şey yolunda mı?	<i>Хэр шэй йолундамы?</i>
Я вас беспокою?	Sizi rahatsız ediyor muyum?	<i>Сизи рахатсыз эдийор муйум</i>
Спасибо за вашу помощь	Yardımanız için teşekkür ederim	<i>Ярдымыңыз ичин тэшэккюр эдэрим</i>

### **Проблемы взаимопонимания**

Вы говорите по-русски?	Rusça biliyor musunuz?	<i>Русча билийор муснуз?</i>
------------------------	------------------------	------------------------------

Здесь кто-нибудь говорит по-русски?	Burada birisi rusça biliyor mu?	<i>Бурда бириси русча билийор му?</i>
Я не говорю по-турецки	Türkçe bilmiyorum	<i>Тюркче бильмийорум</i>
Понимаете?	Analdınız mı?	<i>Анладыңыз мы?</i>
Понимаешь?	Anladın mı?	<i>Анладың мы?</i>
Понимаю	Anlıyorum	<i>Анлыйорум</i>
Я не понимаю	Anlamıyorum	<i>Анламыйорум</i>
Понятно	Anladım	<i>Анладым</i>
Я не понял/-а	Anlamadım	<i>Анламадым</i>
Вы не могли бы говорить помедленнее?	Lütfen, daha yavaş konuşun	<i>Лютфэн, даха яваши конушун</i>
Если вы говорите медленнее, я понимаю	Daha yavaş konuşursanız, anlayabilirim	<i>Даха яваши конушурсаныз, анлайабилirim</i>
Не могли бы вы повторить, пожалуйста?	Tekrar söyler misiniz, lütfen	<i>Текрар сөйлер мисиниз лютфэн</i>
Повторите, пожалуйста	Tekrar edin, lütfen	<i>Тэкрар эдин, лютфен</i>
Не могли бы вы написать это?	Lütfen, onu yazar mısınız?	<i>Лютфэн, ону язар мысыңыз?</i>
Что это значит в турецком?	O Türkçe ne demek istiyor?	<i>О тюркче нэ дэмек истийор?</i>
Как это называется по-турецки?	Türkçede o nasıl denir?	<i>Тюркчедэ буна нэ дэнир?</i>

Как это сказать по-турецки?	Türkçe o nasıl söylenir?	<i>Тюркче о насыл сёйленир?</i>
Не могли бы вы показать это слово/эту фразу/это предложение в книге?	Sözcüğü/deyimi/ tümceyi kitapta gösterir misiniz, lütfen?	<i>Сёзджюю/ дэйими/тюдм- жейи китapta гёстерир мисиниз, лютфэн</i>
Не могли бы вы мне это перевести?	Bunu bana tercüme edebilir misiniz?	<i>Буну бана тэрджюмэ эдэбилир мисиниз</i>

**Если вы хотите что-либо попросить, воспользуйтесь следующими фразами:**

Я хочу ...	... istiyorum	<i>Истийорум</i>
Мне бы хотелось...	... rica ediyorum	<i>Риджа эдийорум</i>
Пожалуйста, дайте/принесите/покажите мне ...	Lütfen bana ... veriniz/getiriniz/ gösteriniz	<i>Лютфэн, бана ... вериниз/ гетириниз/ гёстериниз</i>
Я устал/а	Yorulдум	<i>Йоргулдум</i>
Я хочу есть	Acıktım	<i>Аджыктым</i>
Я хочу пить	Susadım	<i>Сусадым</i>
Я ищу ...	... arıyorum	<i>... арийорум</i>
Я заблудился/заблудилась	Kayıboldum	<i>Кайболдум</i>
Это важно	Önemli	<i>Ёнемли</i>
Это срочно	Acele	<i>Аджэле</i>



**Как представиться**

Меня зовут ...	Benim adım ...	<i>Беним адым</i>
Как вас зовут?	Adınız ne?	<i>Адыңыз нэ?</i>
Хочу познакомиться вас с моей женой, моим мужем, моим сыном, моей дочерью	Size karımı/ kocamı/oğlum/ kızımı tanıştırabilir miyim	<i>Сизе карымы/ коджамы/ ойлуму, кызымы таныштыраби- лир мийим</i>
Это моя жена/ мой муж/моя дочь/мой сын	Bu benim karım/ kocam/kızım/ oğlum	<i>Бу беним карым/ коджам/кызым/ ойлум</i>
Это мой молодой человек/моя девушка	Bu benim erkek arkadaşım/kız arkadaşım	<i>Бу беним эркек аркадашым/кыз аркадашым</i>
Рада познакомиться	Memnun oldum	<i>Мемнун олдум</i>

**Как рассказать о себе и своей семье**

Какой вы национальности?	Milliyetiniz ne?	<i>Милийетиниз нэ?</i>
Я русский/ русская	Ben rusum	<i>Бен русум</i>
Немец/немка	Alman	<i>Алман</i>
Американец/ американка	Amerikalı	<i>Америкалы</i>
Француз/француженка	Fransız	<i>Франсыз</i>

Англичанин/ англичанка	İngiliz	<i>Ингилиз</i>
Испанец/ испанка	İspanyol	<i>Испаньйол</i>
Итальянец/ итальянка	İtalyan	<i>Итальян</i>
Канадец/канадка	Kanadalı	<i>Канадалы</i>
Русский/русская	Rus	<i>Рус</i>
Турок/турчанка	Türk	<i>Тюрк</i>
Грек/гречанка	Yunanlı	<i>Юнанлы</i>
Он/она америка- нец/американка	O Amerikalı	<i>О америкалы</i>
Откуда вы?	Neresiliniz?	<i>Нэрэлисиниз?</i>
Откуда ты?	Nerelisin?	<i>Нэрэлисин?</i>
Я из России	Rusyalıyım	<i>Русьялийим</i>
Он/она из России	O Rusyalı	<i>О Русьяли</i>
Как долго вы здесь находитесь?	Ne kadar zaman buradasınız?	<i>Нэ кадар заман бурдасыныз?</i>
Я здесь ... дней/ недель/месяцев/ лет	... gün/hafta/ay/ yıl buradayım	<i>... гюн/хафта/ ай/йыл бурдайым</i>
Вы один/одна?	Yalnız mısınız	<i>Ялныз мысыныз?</i>
Я с женой/му- жем/сыном/до- черью	Karılı/kocamlı/ oğlumlu/kızımly birlikteyim	<i>Карымлы/ коджамлы/ ойлумлу/кызым- лы бирликтейим</i>

Моя семья	Ailem	<i>Айлем</i>
Мой друг	Arkadaşım	<i>Аркадашым</i>
Мои дети	Çocuklarım	<i>Чоджукларым</i>
Моя жена	Karım	<i>Карым</i>
Мой муж	Kocam	<i>Коджам</i>
Мой супруг	Eşim	<i>Эшим</i>
Моя дочь	Kızım	<i>Кызым</i>
Мой сын	Oğlum	<i>Ойлум</i>
Вы женаты/замужем?	Bekar mısınız?/ Evli misiniz?	<i>Бэкар мысыңыз?/ Эвли мисиниз?</i>
Я не женат/незамужем	Bekarım	<i>Бэкарым</i>
Я женат/замужем	Evliyim	<i>Эвлим</i>
У вас есть дети?	Çocuğunuz varmı	<i>Чоджуунуз вармы?</i>
У меня один ребенок	Bir çocuğum var	<i>Бир чоджуум вар</i>
У меня двое/трое детей	İki/üç çocuğum var	<i>Ики/юч чоджуум вар</i>
У меня сын	Oğlum var	<i>Ойлум вар</i>
У меня дочь	Kızım var	<i>Кызым вар</i>
У меня нет детей	Çocuğum yok	<i>Чоджуум йок</i>
Сколько лет вашему сыну/дочери?	Oğlunuz/kızınız kaç yaşında	<i>Ойлунуз/ кызыңыз кач яшында?</i>

Моему сыну/дочери ... лет	Oğlum/kızım ... yaşında	<i>Ойлум/кызым ... яшында</i>
У вас есть братья или сестры?	Erkek kardeşiniz ya da kız kardeşiniz varmı	<i>Эркэк кардэшиниз я да кыз кардэшиниз вармы?</i>
У меня ... братьев/сестер	... erkek kardeşim/kız kardeşim var	<i>... эркек кардешым/кыз кардешым вар</i>
Где вы остановились?	Nerede kalyorsunuz	<i>Нэрдэ калыйорсунуз?</i>
Мы остановились в отеле	Bir otelde kalyoruz	<i>Бир отэльдэ калыйоруз</i>
Я остановился/остановилась в отеле	Bir otelde kalyorum	<i>Бир отэльдэ калыйорум</i>
Вы в отпуске?	Tatilde misiniz	<i>Татильдэ мисиниз?</i>
Я в отпуске	Tatildeyim	<i>Татильдейим</i>
Мы в отпуске	Tatildeyiz	<i>Татильдейиз</i>
Я здесь по делам	Burada	<i>Бурда бир иш гезисиндейим</i>
Вы здесь первый раз?	Bu ilk gelişiniz mi?	<i>Бу ильк гелишиниз ми?</i>
Я здесь первый раз	Bu ilk gelişim	<i>Бу ильк гелишим</i>
Мы здесь второй/третий раз	Bu buraya ikinci/ üçüncü gelişimiz	<i>Бу бурайа икинджи/ ючюнджю гелишимиз</i>

Где вы живете?	Nerede yaşıyorsunuz	<i>Нэрдэ йашыйорсунуз?</i>
Я живу в Москве	Moskova'da yaşıyorum	<i>Московада йашыйорум</i>
У вас есть хобби?	Hobiniz varmı	<i>Хобиниз вар мы?</i>
Мое хобби музыка/спорт/кино	Hobim müzik/ spor/sinema	<i>Хобим мюзик/ спор/синема</i>
Вам нравится...?	... den/dan hoşlanır mısınız	<i>... ден/дан хошланыр мысыңыз?</i>
Мне нравится... танцевать	... den/dan hoşlanırım Dans etmek	<i>... дэн/дан хошланырым Данс этмек</i>
читать	Okuma	<i>Окума</i>
плавать	Yüzme	<i>Юзмэ</i>
путешествовать	Yolculuk etme	<i>Йолджулук этме</i>
играть в футбол	Futbol oyunama	<i>Футбол ойунама</i>
Кем вы работаете?	Mesleğiniz ne	<i>Меслейиниз нэ?</i>
Кем он/она работает?	Onun mesleği ne	<i>Онун меслейи нэ?</i>
Я учитель	Ben öğretmen	<i>Бен ёрэтменим</i>
Он/она бизнесмен	O iş adam / iş kadın	<i>О ши адам/ши кадын</i>

**ПРОФЕССИИ  
MESLEKLER**

адвокат	avukat	<i>авукат</i>
актер	aktör	<i>актёр</i>
актриса	aktris	<i>актрис</i>
археолог	arkeolog	<i>археолог</i>
архитектор	mimar	<i>мимар</i>
банковский слу- жащий	banka memuru	<i>банка мемуру</i>
бизнесмен, бизнес-леди	iş adamı, iş kadını	<i>иш адамы, иш кадыны</i>
библиотекарь	kütüphane görevlisi	<i>кютюпханэ гёревлиси</i>
бухгалтер	muhasebeci	<i>мухасэбэджи</i>
ветеринар	veteriner	<i>вэтэринэр</i>
водитель	şoför	<i>шофёр</i>
военный	asker	<i>аскер</i>
гид	rehber	<i>рэхбэр</i>
дантист	diş hekimi	<i>диш хэкими</i>
дизайнер	dekoratör	<i>декоратёр</i>
доктор	doktor	<i>доктор</i>
домохозяйка	ev hanımı	<i>эв ханымы</i>
журналист	gazeteci	<i>газэтэджи</i>
инженер	mühendis	<i>мюхэндис</i>

кассир	kasiyer	<i>касийер</i>
летчик	pilot	<i>пилот</i>
медсестра	hemşire	<i>хэмширэ</i>
механик	tamirci	<i>тамирджи</i>
милиционер	polis	<i>полис</i>
модель	manken	<i>манкен</i>
моряк	denizci	<i>денизджи</i>
музыкант	müzişyen	<i>мюзисьен</i>
носильщик	hamal	<i>хамаль</i>
нотариус	noter	<i>нотэр</i>
оператор	kameraman	<i>камераман</i>
официант	garson	<i>гарсон</i>
парикмахер (в мужском зале)	berber	<i>бербер</i>
парикмахер (в женском зале)	kuaför	<i>куафёр</i>
певец	şarkıcı	<i>шаркыджы</i>
пенсионер	emekli	<i>эмэкли</i>
переводчик	çevirmen, tercuman	<i>чевирмэн, терджуман</i>
писатель	yazar	<i>язар</i>
повар	aşçı	<i>ашчы</i>
пожарный	itfaiyeci	<i>итфаийеджи</i>
политик	politikacı	<i>политикаджы</i>

портной	terzi	<i>тэрзи</i>
почтальон	postacı	<i>постаджы</i>
поэт	şair	<i>шаир</i>
программист	programcı	<i>програмаджы</i>
продавец	satıcı	<i>сатыджы</i>
психолог	psikilog	<i>психолог</i>
рабочий	işçi	<i>ишчи</i>
рекламный агент	reklamcı	<i>рэкламджи</i>
риэлтор	emlakçı	<i>эмлякчи</i>
священник	papaz	<i>папаз</i>
секретарь	sekreter	<i>сэкрэтэр</i>
скульптор	heykeltıraş	<i>хэйкельтыраш</i>
страховой агент	sigortacı	<i>сигортаджы</i>
судья	hakim	<i>хаким</i>
танцор/танцов- щица	dansçı	<i>дансчи</i>
техник	teknisyen	<i>текнисьен</i>
ученый	bilim adamı	<i>билим адамы</i>
учитель	öğretmen	<i>ёрэтмэн</i>
фармацевт	eczacı	<i>эдждаджи</i>
фермер	çiftçi	<i>чифтчи</i>
флорист	çiçekçi	<i>чичекчи</i>
фотограф	fotoğrafçı	<i>фотоорафчи</i>



хирург	cerrah	<i>джеррах</i>
художник	ressam	<i>рэссам</i>
чиновник	memur	<i>мэмур</i>
шахтер	madenci	<i>мадэнджи</i>
экономист	ekonomist	<i>экономист</i>
электрик	elektrikçi	<i>электрикчи</i>

**ВРЕМЯ**  
**ZAMANI SÖYLEMEK**

Сколько времени?	Saat kaç	<i>Саат кач</i>
Пять часов	Saat beş	<i>Саат бэш</i>
Десять минут седьмого	Altıyı on geçiyor	<i>Алтыйи он гечьёр</i>
Без пяти семь	Yediye beş var	<i>Йэдийе бэш вар</i>
Половина девятого	Dokuz buçuk	<i>Докуз бучук</i>
Без пятнадцати два	İkiye çeyrek var	<i>Икийе чэйрэк вар</i>
Пятнадцать минут одиннадцатого	Onu çeyrek geçiyor	<i>Ону чэйрэк гэчиёр</i>

**ПОЛЕЗНЫЕ АНТОНИМЫ**  
**BAZI KARŞITLAR**

большой/маленький	büyük/küçük	<i>бюйюкь/кючюкь</i>
быстро/медленно (быстрый/медленный)	çabuk/avaş	<i>чабук/яваши</i>
жарко/холодно (жаркий/холодный)	sıcak/soğuk	<i>сыджак/соук</i>
полный/пустой	dolu/boş	<i>долу/бош</i>
легкий/трудный	kolay/zor	<i>колай/зор</i>
тяжелый/легкий	ağır/hafif	<i>айыр/хафиф</i>
открытый/закрытый	açık/kapalı	<i>ачык/капалы</i>
правильный/неправильный	doğru/yanlış	<i>доору/янлыш</i>
старый/новый	eski/yeni	<i>эски/йени</i>
старый/молодой	ihtiyar/genç	<i>ихтийяр/гэнч</i>
следующий/прошлый	gelecek/son	<i>гэледжэк/сон</i>
красивый/уродливый	güzel/çirkin	<i>гюзэль/чиркин</i>
свободный/занятый	serbest/meşgul	<i>сэрбэст/мэшигюль</i>
хороший/плохой	iyi/kötü	<i>ии/кётю</i>

## 42

лучше (лучший)/ хуже (худший)	daha iyi/daha kötü	<i>даха ии/даха кётю</i>
рано (ранний)/ поздно (позд- ний)	erken/geç	<i>эркэн/геч</i>
дешевый/доро- гой	ucuz/pahalı	<i>уджуз/пахалы</i>
далеко (дале- кий)/близко (близкий)	yakın/uzak	<i>якын/узак</i>
здесь/там	burada/orada	<i>бурда/орда</i>
мало/много	biraz (az)/çok	<i>бираз (аз)/чок</i>

## РАЗГОВОРНЫЙ ТУРЕЦКИЙ В РАЗНЫХ СИТУАЦИЯХ

Итак, вы освоили азы разговорного турецкого языка и отправились в Турцию на отдых или в командировку. Далее вашему вниманию представлены фразы и выражения, которые помогут сориентироваться на таможне, в городе, в гостинице, в ресторане, в магазине.

### НА ТАМОЖНЕ VARIŞTA

Ваш паспорт, пожалуйста	Pasaportunuz lütfen	<i>Пасапортунуз лютфэн</i>
Пожалуйста, вот мой паспорт	Buyurun pasaportum	<i>Буюрун пасапортум</i>
Как долго вы пробудете здесь?	Burada ne kadar kalacaksınız?	<i>Бурда нэ кадар каладжаксыныз?</i>
Я пробуду здесь несколько дней/неделю/месяц	Birkaç gün/bir hafta/bir ay kalacağım	<i>Биркач гюн/бир хафта/бир ай каладжайым</i>
Вы путешествуете вместе?	Birlikte misiniz?	<i>Бирликтэ мисиниз?</i>
Я путешествую один/одна	Yalnız yolculuk ediyorum	<i>Ялныз йолджулук эдийорум</i>
Я путешествую с другом/подругой	Bir arkadaşım la yolculuk ediyorum	<i>Бир аркадашымла йолджулук эдийорум</i>
Сколько у вас с собой денег?	Ne kadar paranız var?	<i>Нэ кадар параныз вар?</i>

У меня ... доллар- ров/евро	... dolarım/avrom var	... долларым/ авром вар
Я в команди- ровке	İş için buradayım	Иш ичин бурдайым
Я в отпуске	Burada tatildeyim	Бурда татилдейим
Я здесь проез- дом	Transit geçiyorum	Транзит гэчийорум
Есть ли у вас вещи, лежа- щие обложению пошлиной?	Deklare edecek bir şeyiniz var mı?	Дэklarэ эдэджэк бир шейиниз вар мы?
У меня нет ве- щей, подлежа- щих обложению пошлиной	Deklare edecek bir şeyim yok	Дэklarэ эдэджэк бир шейим йок
Откройте, пожа- луйста, эту сумку	Lütfen bu çantayı açın	Лютфэн бу чантайы ачын
У вас есть еще багаж?	Başka bagajınız var mı?	Башка багажыңыз вар мы?
У меня есть ...	Yanımda ... var	Янымда ... вар
Это для личного пользования	O özel kullanımım için	О ёзэль кулланымым ичин
Мне надо пла- тить за это пош- лину?	Bunun için gümrük vergisi ödemem gerekiyor mu?	Бунун ичин гюмрюк вэргиси ёдэмэм гэрэкийор му?

**КАК ПОМЕНИТЬ ДЕНЬГИ  
PARA BOZDURMA**

Где находится ближайший банк/пункт обмена валют?	En yakın banka/döviz bürosu nerede?	<i>Эн якын банка/дөвүз бюросу нэрдэ?</i>
Я хочу поменять доллары/евро/фунты стерлингов	Dolar/avro/sterlin bozdurmak istiyorum	<i>Доллар/авро/стэрлин боздурмак истийорум</i>
Я хочу обменять дорожные чеки	Seyahat çeki bozdurmak istiyorum	<i>Сэяхат чэки боздурмак истийорум</i>
Где я могу поменять доллары/евро/фунты стерлингов?	Nerede biraz dolar/avro/sterlin bozdurabilirim?	<i>Нэрдэ бираз доллар/авро/стэрлин боздурабилirim?</i>
Какой сегодня курс доллара/евро/фунта стерлингов?	Bugünkü dolar/avro/sterlin kuru ne?	<i>Бугюнкю доллар/авро/стэрлин куру нэ?</i>
Вы можете обменять это на доллары/евро/фунты стерлингов?	Bunu dolara/avroye/sterline çevirebilir misiniz?	<i>Буну долара/авройэ/стэрлинэ чэвирэбилir мисиниз?</i>
Какой вы берете процент?	Ne kadar komisyon alıyorsunuz?	<i>Нэ кадар комисьон алийорсунуз?</i>
Не могли бы вы мне выдать более мелкие купюры?	Daha küçük kağıt para verir lütfen?	<i>Даха кючюк кайит пара вэрин лютфэн?</i>

**В банке - Bankada**

Я хочу открыть счет	Bir hesap açtırmak istiyorum	<i>Бир хэсап ачтырмак истийорум</i>
Сколько денег у меня на счету?	Hesabımda ne kadar param var?	<i>Хэсабымда нэ кадар парам вар?</i>
Я хочу пополнить счет	Hesabımda para yatırmak istiyorum	<i>Хэсабымда пара ятырмак иситийорум</i>
Я хочу положить столько на мой счет	Bunu hesabımda yatırmak istiyorum	<i>Буну хэсабымда ятырмак истийорум</i>
Я хочу снять немного денег	Biraz para çekmek istiyorum	<i>Бираз пара чэкмэк истийорум</i>
Я жду денег из Москвы. Их уже перевели?	Moskova dan para bekliyorum. Geldi mi?	<i>Московадан пара бэклийорум. Гэльди ми?</i>
Дайте мне, пожалуйста, банкноты по ... лир	... lık banknotlar verin lütfen	<i>... лык банкнотлар вэрин лютфэн</i>
У вас есть удостоверение личности?	Bir kimliğiniz var mı?	<i>Бир кимлийиниз вар мы?</i>
Распишитесь здесь, пожалуйста	Burayı imzalayın lütfen	<i>Бурайы имзалайин лютфэн</i>
Пройдите в кассу, пожалуйста	Veznedara gidin, lütfen	<i>Вэзнэдара гидин, лютфэн</i>

**В ГОРОДЕ**  
**ŞEHİRDE**

**А теперь начнем наше путешествие по городу.**

Где находится ...	... nerede?	... нэрдэ?
автобусная остановка	otobüs durağı	<i>отобюс дурайи</i>
билетная касса	bilet gişesi	<i>билет гишеси</i>
вокзал	istasyon	<i>истасьон</i>
газетный киоск	gazete bayii	<i>газэтэ байиш</i>
платформа 4	peron 4	<i>пэрон дёрт</i>
справочная	danışma bürosu	<i>данышма бюросу</i>
Где я могу сесть в такси?	Nerede bir taksi bulabilirim?	<i>Нэрдэ бир такси булабилирим?</i>
Как мне доб- раться до центра города?	Şehir merkezine nasıl gidebilirim?	<i>Шэхир мэркэзинэ насыл гидэбилирим?</i>
Есть ли автобу- сы, идущие в го- род?	Şehir merkezine bir otobüs var mı?	<i>Шэхир мэркэзинэ бир отобюс вар мы?</i>
Как долго туда ехать?	Oraya gitmek ne kadar zaman alır?	<i>Орайа гитмек нэ кадар заман алыр?</i>
Сколько кило- метров?	Kaç kilometre?	<i>Кач киломэтрэ?</i>



**НЕКОТОРЫЕ ПОЛЕЗНЫЕ НАДПИСИ И ВЫВЕСКИ**

Входная плата	Giriş serbset (bedava)	<i>Гириш сэрбэст (бэдава)</i>
Прибытие	Variş (Geliş)	<i>Варыш (гелиш)</i>
Отъезд	Gidiş (Hareket)	<i>Гидиш/харэкэт</i>
Автобус	Otobüs	<i>Отобюс</i>
Осторожно, злая собака	Köpek var	<i>Кёпэк вар</i>
Касса	Kasa	<i>Каса</i>
Внимание!	Dikkat	<i>Диккат</i>
Закрывается	Kapalı	<i>Капалы</i>
Открыто	Açık	<i>Ачык</i>
Дорожка для ве- лосипедистов	Bisiklet yolu	<i>Бисиклет йолу</i>
Опасно	Tehlike	<i>Техликэ</i>
Не прикасаться	Dokunmayınız	<i>Дукунмайыңыз</i>
Питьевая вода	İçme suyu	<i>Ичмэ суйю</i>
Аварийный выход	Acil çıkışı	<i>Аджыл чыкысы</i>
Вход	Giriş	<i>Гириш</i>
Выход	Çıkış	<i>Чыкыш</i>
Продается	Satılık	<i>Сатылык</i>
Сдается в аренду	Kiralık	<i>Киралык</i>
... запрещено	... yasaktır	<i>... ясактыр</i>
Мужской	Baylar	<i>Байлар</i>

Женский	Bayanlar	<i>Байанлар</i>
Справочная	Danışma	<i>Данышма</i>
Лифт	Asansör	<i>Асансёр</i>
Бюро находок	Kayıp eşya	<i>Кайып эшия</i>
Посторонним вход воспрещен	Yetkili olmayan giremez	<i>Йеткили олмайян гирэмээ</i>
Не курить	Sigara içilmez	<i>Сигара ичильмээ</i>
Свободных мест нет	Boş yer yoktur	<i>Бош йэр йоктур</i>
Не для питья	İçilmez	<i>Ичильмээ</i>
Занято	Meşgul	<i>Мэшигюль</i>
Улица с односто- ронним движе- нием	Tek yönlü cadde	<i>Тэк йоллу джаддэ</i>
Открыто с ... по ...	Saat ... den ... e kadar açık	<i>Саат ... дэн ...э кадар ачык</i>
Звонить	Lütfen zili çalınız	<i>Лютфен, зили чалыңыз</i>
На себя	Çekiniz	<i>Чекиниз</i>
От себя	İtiniz	<i>Итиниз</i>
Зарезервировано	Rezerve	<i>Рэзэрвэ</i>
Билетов нет	Yer yok	<i>Йэр йок</i>
Метро	Metro	<i>Мэтро</i>
Зал ожидания	Bekleme odası	<i>Бэклемэ одасы</i>
Вход только для сотрудников	Yalnızca Yetkili Personel Girişi	<i>Ялынзджа йеткили пэрсонэл гириши</i>

**В ОТЕЛЕ**  
**OTELDE**

**Как забронировать номер, регистрация в отеле —**  
**Oda ayirtma – kaydolma**

Меня зовут ...	Adım ...	<i>Адым ...</i>
У меня забронирован номер	Rezervasyonum var	<i>Резервасьонум вар</i>
У меня забронировано два номера	İki oda reserve ettirdim	<i>Ики ода рэзэрвэ эттирдим</i>
Вот подтверждение	İşte teyit	<i>Иштэ тэйит</i>
У вас есть свободные номера?	Hiç boş odanız var mı?	<i>Хич бош оданыз вар мы?</i>
У нас нет свободных номеров	Hiç boş yerimiz yok	<i>Хич бош йэримиз йок</i>
Вы можете посоветовать другой хороший отель?	Başka iyi bir otel bilior musunuz?	<i>Башка ийи бир отэль билийор мусунуз?</i>
Как долго вы планируете оставаться здесь?	Ne kadar kalacaksınız?	<i>Нэ кадар каладжаксыныз?</i>
Мы хотим только переночевать	Yalnızca bir gece kalacağız	<i>Йалнызджа бир гэджэ каладжайыз</i>
Мы планируем задержаться на несколько дней/одну неделю	Birkaç gün/bir hafta kalacağız	<i>Биркач гюн/бир хафта каладжайыз</i>

Это только на дну ночь?	Yalnızca bir gecelik mi?	<i>Йалнызджа бир гэджэклик ми?</i>
На каком этаже номер?	Oda kaçınıcı katta?	<i>Ода качинджы катта?</i>
Номер на втором/третьем/четвертом/пятом этаже	Oda ikinci/ üçüncü/dördüncü/ beşinci katta	<i>Ода икинджи/ ючюнджю/ дёрдюнджю/ бэшинджи катта</i>
У вас есть номера на первом этаже?	Birinci katta bir odanız var mı?	<i>Биринджи катта бир оданыз вар мы?</i>
У вас есть другой номер?	Başka bir odanız var mı?	<i>Башка бир оданыз вар мы?</i>
Это единственный свободный номер	Tek boş oda bu	<i>Тэк бош ода бу</i>
Нам одноместный/двухместный номер	Tek yatıklı/çift yatıklı bir oda rica ediyoruz	<i>Тэк ятаклы/ çift ятаклы бир ода риджа эдийорум</i>
Свободные номера	Kiralık odalar	<i>Киралык одалар</i>
Мест нет	Boş oda yok	<i>Бош ода йок</i>
У вас есть номер с ...?	... bir odanız var mı?	<i>... бир оданыз вар мы?</i>
с балконом	Balkonlu	<i>балконлу</i>
с ванной	Banyolu	<i>Банйолу</i>
с видом на море	Denize bakan	<i>Дэнизэ бакан</i>

с душем	Duşlu	<i>Душлу</i>
с отоплением	Isıtmalı	<i>Ысытмалы</i>
с двухспальной кроватью	İki kişilik yataklı	<i>Ики кишилик ятаклы</i>
с двумя односпальными кроватями	Hki yataklı	<i>Ики ятаклы</i>
с горячей водой	Sıcak sulu	<i>Сыджак сулу</i>
с телефоном	Telefonlu	<i>Тэлефонлу</i>
с телевизором	Televizyonlu	<i>Тэлевизьйонлу</i>
Там есть кондиционер?	Klimacı var mı?	<i>Климаджи вар мы?</i>
Нам нужен тихий номер	Sessiz bir oda rica ediyoruz	<i>Сэссиз бир ода риджа эдийоруз</i>
В отеле есть прачечная/обслуживание в номерах?	Otelde çamaşırhane/oda servisi var mı?	<i>Отэльдэ чамаширханэ/ода сэрсиси вар мы?</i>
В номере есть телефон/радио/телевизор?	Odada telefon/radio/televizyon var mı?	<i>Одада тэлефон/радьйо/тэлевизьйон вар мы?</i>
Можно посмотреть номер?	Odayı görebilir miyiz?	<i>Одайы гёрэбилір мийиз?</i>
Нам не нравится номер	Bu odayı beğenmediz	<i>Бу одайы бээнмедиз</i>
Хорошо. Номер нам подходит	İyi. Bu odayı tutuyorum	<i>Ии. Бу одайы тутуйорум</i>

Там слишком...	Çok ...	Чок ...
шумно	gürültülü	гюрюльтюлю
темно	karanlık	каранлык
мало места	küçük	кючюк
жарко	sıcak	сыджак
холодно	soğuk	соук
У вас есть что-нибудь получше?	Daha iyi bir şeyiniz var mı?	Даха ии бир шейиниз вар мы?
Можно поменять номер?	Başka bir oda alabilir miyiz?	Башка бир ода алабилир мийиз?
Сколько стоит номер за ночь/в неделю?	Odanın gecelik/haftalık fiyatı ne kadar?	Оданын гэджелик/хафталык фийаты нэ кадар?
Обслуживание/завтрак включен (о)?	Servis/kahvaltı dahil mi?	Сэрвис/кахвальты дахиль ми?
НДС включен?	KDV (katma değer vergisi) dahil mi?	Кдв (катма дээр вэргиси) дахиль ми?
Сколько стоит номер и завтрак?	Yatak ve kahvaltı fiyatı ne kadar?	Ятак вэ кахвальты фийаты нэ кадар?
Сколько стоит полный пансион/полупансион?	Tam pansiyon/ yarım pansiyon fiyatı ne kadar?	Там пансийон/ярым пансийон фийаты нэ кадар?

Очень дорого	Çok pahalı	<i>Чок пахалы</i>
У Вас есть что-нибудь подешевле?	Daha ucuz bir şeyiniz yok mu?	<i>Даха уджуз бир шейиниз йок му?</i>
Сколько надо платить за детей?	Çocuklar için ne kadar ödüyoruz?	<i>Чоджуклар ичин нэ кадар ёдююрүз?</i>
Какой номер комнаты?	Oda numarası kaç?	<i>Ода нумарасы кач?</i>
Где можно припарковаться?	Arabamı nereye par edebilirim?	<i>Арабамы нэрэйэ парк эдэбилирим?</i>
Кто-нибудь может донести багаж до номера?	Bagajımızı yukarı gönderir misiniz?	<i>Багажимызы юкары гёндэрир мисиниз?</i>
Можно ваш паспорт?	Pasaprtunuzu görebilir miyim, lütfen?	<i>Пасапартунузу гёрэбилир мийим лютфэн?</i>
Заполните, пожалуйста, регистрационную форму	Bu kayıt formunu doldurur musunuz?	<i>Бу кайыт формуну долдурур мусунуз?</i>
Распишитесь здесь, пожалуйста	Burayı imzalayın, lüfen	<i>Бурайы имзалайин, лютфэн</i>

### Регистрационная форма — Kayıt formu

ФИО	Soyadı – adı	<i>Сойады – Ады</i>
Номер паспорта	Pasaprt numarası	<i>Пасапорт нумарасы</i>

Адрес	Adres	<i>Адрес</i>
Город постоянного проживания	Semt/mahalle	<i>Сэнт/махаллэ</i>
Улица	Sokak/cadde	<i>Сокак/джаддэ</i>
Номер дома	Numara	<i>Нумара</i>
Город – страна	Şehir – ülke	<i>Шэхир – юлькэ</i>
Национальность	Uyruk (tabiiyet)	<i>уйрук (тябиййэт)</i>
Род занятий	Meslek	<i>Мэслэк</i>
Место рождения	Doğum yeri	<i>Доум йэри</i>
Дата рождения	Doğum tarihi	<i>Доум тарихи</i>
Дата	Tarih	<i>Тарих</i>
Подпись	Imza	<i>Имза</i>
Где находится столовая?	Yemek salonu nerede?	<i>Йэмек салону нэрдэ?</i>
Где находятся туалеты?	Tuvaletler nerede?	<i>Тувалетлер нэрдэ?</i>
Во сколько завтрак?	Kahvaltı ne zaman?	<i>Кахвальты нэзаман?</i>
У вас есть шведский стол?	Bir büfe(niz) var mı?	<i>Бир бюфэ(низ) вар мы?</i>
Для меня есть какие-нибудь сообщения?	Benim için mesaj var mı?	<i>Бэним ичин мэсаж вар мы?</i>
Мне кто-нибудь звонил?	Beni arayan var mı?	<i>Бэни арайан вар мы?</i>



Можно оставить это у вас в сейфе?	Bunu sizin kasanıza bırakabilir miyim?	<i>Буну сизин касаныза быракабилир мийим?</i>
Вызовите такси, пожалуйста	Bir taksi çağırın, lütfen	<i>Бир такси чайырын лютфэн</i>
Я вернусь очень поздно	Çok geç döneceğim	<i>Чок гэч дөнэджейим</i>
Разбудите меня в ... , пожалуйста	Beni saat ...de uyandırır mısınız, lütfen	<i>Бэни саат ... дэ уяндырыр мысыныз лютфэн?</i>
Ключ от номера ... пожалуйста	... odanın anahtarı lütfen	<i>... оданын анахтары лютфэн</i>
Где находится лифт?	Asansör nerede?	<i>Асансёр нэрдэ?</i>
Какое здесь напряжение?	Burada voltaj ne?	<i>Бурда вольтаж нэ?</i>
Завтрак в номер, пожалуйста	Kahvaltı odama istiyorum, lütfen	<i>Кахвальты одама истийорум лютфэн</i>
Можно принести еще вешалок, пожалуйста?	Biraz daha askı alabilir miyim, lütfen?	<i>Бираз даха аскы алабилир мийим лютфэн?</i>
Можно поменять простыню?	Başka bir çarşaf alabilir miyim, lütfen?	<i>Башка бир чаршаф алабилир мийим лютфэн?</i>
Принесите, пожалуйста, одеяло	Bir battaniye alabilir miyim, lütfen?	<i>Бир баттанийэ алабилир мийим лютфэн?</i>

Принесите, пожалуйста, лампу для чтения	Bir okuma lambası alabilir miyim, lütfen?	<i>Бир окума ламбасы алабилир мийим лютфэн?</i>
У меня в номере нет пепельницы/мыла	Odamda hiç kül tablası/sabun yok	<i>Одамда хич кюль табласы/сабун йок</i>
У меня в номере нет горячей воды/полотенец	Odamda hiç sıcak su/havlu yok	<i>Одамда хич сьдджак су/хавлу йок</i>
Наш номер не подготовили к нашему приезду	Odamız hazırlanmamış	<i>Одамыз хазырланмамыш</i>
Кран в номере протекает	Musluk damlıyor	<i>Муслук дамльйор</i>
В раковине не уходит вода	Lavabo tıkalı	<i>Лявабо тыкалы</i>
В туалете нет туалетной бумаги	Tuvalette hiç tuvalet kağıdı yok	<i>Тувалетте хич тувалет кайыды йок</i>
... не работает	... çalışmıyor	<i>... чалышмыйор</i>
Выключатель	Elektrik düğmesi	<i>Электрик дююмэси</i>
Отопление	Isıtma	<i>Ысытма</i>
Свет	Işık	<i>Ышык</i>
Радио	Radyo	<i>Радьйо</i>
Кондиционер	Klimaci	<i>Климаджи</i>
Телевизор	Televizyon	<i>Тэлевизьон</i>
Вентилятор	Vantilatör	<i>Вантилятёр</i>

Лампочка перегорела	Ampul yanmış	<i>Ампул йанмыш</i>
Сломалась розетка/дверца/жалюзи	Elektrik fişi/ panjur/kepenk bozuk	<i>Электрик Фиши/панжур/ кэпэнк бозук</i>
Не могли бы Вы починить?	Tamir ettebilir misiniz?	<i>Тамир эттэбилир мисиниз?</i>
Я уезжаю завтра утром	Sabah erkenden ayrılıyorum	<i>Сабах эркэндэн аурылыيورум</i>
Можно счет, пожалуйста	Hesabımı alabilir miyim, lütfen?	<i>Хэсабими алабилир мийим лютфэн?</i>
Я буду выезжать где-то в полдень	Öğleye doğru ayrılacağım	<i>Ёйлейе доуру айрыладжайим</i>
Мне нужно уехать сразу же	Hemen ayrılmamız gerekiyor	<i>Хэмэн айрылмамыз гэрэкьйор</i>
Я заплачу наличными	Nakit ödeyeceğim	<i>Накит ёдэйэджэйим</i>
Я расплачусь кредитной картой	Kredi kartı ile ödeyeceğim	<i>Крэди карты иле ёдэйэджэйим</i>
Кажется, в счете ошибка	Sanırım hesapta bir yanlışlık var	<i>Санырым хэсapta бир йанлышылык вар</i>
Вызовите мне такси, пожалуйста	Bana bir taksi çağırır mısınız lütfen	<i>Бана бир такси чайырыз мысыныз лютфэн?</i>

Отнести вниз мой багаж, пожалуйста	Bagajımı aşağı getirir misiniz lüfen?	<i>Багажымы ашайи гэтирир мисиниз, лютфэн</i>
------------------------------------	---------------------------------------	---

Сообщения и письма отправляйте по этому адресу	Gideceğim yerin adresi burada	<i>Гидэджэйим йэрин адреси бурда</i>
--	-------------------------------	--------------------------------------

Мне очень понравилось в вашем отеле	Burada kalmak çok güzeldi	<i>Бурда калмак чок гюзэльди</i>
-------------------------------------	---------------------------	----------------------------------

### **Персонал отеля — Otel personeli**

администратор	resepsiyon görevlisi	<i>рэсэпсьйон гёревлиси</i>
горничная	oda temizlikçisi	<i>ода темизликчиси</i>
носильщик	hamal	<i>хамаль</i>
оператор	santral memuru	<i>сантрал мэмуру</i>
официант	garson	<i>гарсон</i>
официантка	kadın garson	<i>кадын гарсон</i>
посыльный	komi	<i>коми</i>
управляющий	müdür	<i>мюдюр</i>
щвейцар	karıcı	<i>капыджы</i>

**РЕСТОРАН**  
**RESTORAN**

**Если вы проголодались и решили зайти в ресторан, вам могут пригодиться следующие слова и выражения.**

Вы не могли бы посоветовать какой-нибудь хороший/недорогой ресторан?	İyi/ucuz bir restoran tavsiye edebilir misiniz?	<i>Ии/уджуз бир рэсторан тавсийэ эдэбилир мисиниз?</i>
Я хочу есть	Acıktım	<i>Аджыктым</i>
Я хочу пить	Susadım	<i>Сусадым</i>
Где можно перекусить?	Nerede hafif yemekler bulabiliriz?	<i>Нэрдэ хафиф йемеклер булабилириз?</i>
Я бы хотел (а) заказать столик на двоих/троих/четверых	İki/üç/dört kişilik bir masa ayırtmak istiyorum	<i>Ики/юч/дёрт кишилик бир маса айыртмак иситийорум</i>
У вас есть столик на двоих/троих/четверых?	İki/üç/dört kişilik bir masanız var mı?	<i>Ики/юч/дёрт кишилик бир масаныз вар мы?</i>
У вас есть столик ...?	... bir masa var mı?	<i>... бир маса вар мы?</i>
в углу	Bir köşede	<i>Бир кёшэдэ</i>
на открытом воздухе	Dışarıda	<i>Дышарыда</i>
около окна	Pencere kenarında	<i>Пэнджэрэ кэнарында</i>
на террасе	Terasta	<i>Тэраста</i>

в зале для не- курящих	Sigara içilmeyen bir yerde	<i>Сигараисилмэй- эн бир йэрдэ</i>
Я бы хотел (а) заказать столик на сегодняшний вечер/на завтра	Bu akşama/yarına bir masa ayırtmak istiyorum	<i>Бу акшама/ йарына бир маса айыртмак истийорум</i>
Мы бы хотели заказать столик на ужин	Akşam yemeği için bir masa ayırtmak istiyorum	<i>Акшам йемеи ичин бир маса айыртмак истийорум</i>
Мы придем в во- семь	Saat sekizde geliriz	<i>Саат сэкиздэ гэлириз</i>
Меня зовут ...	Benim adım ...	<i>Бэним адым ...</i>
Я заказал (а) сто- лик на двоих/ троих/четверых	İki/üç/dört kişilik bir masa ayırtmıştım	<i>Ики/юч/дёрт кишилик бир маса айыртмыш- тым</i>
Сюда, пожалуй- ста	Bu taraftan lütfen	<i>Бу тарафтан лютфэн</i>
Официант/офи- циантка	Garson!	<i>Гарсон!</i>
Нам бы что-ни- будь поесть/по- пить	Yemek/içmek için bir şey istiyoruz	<i>Йемек/ичмек ичин бир шэй истийоруз</i>
Можно посмот- реть меню?	Mönüye bakabilir miyim lütfen?	<i>Мёньюйэ бакабилір мийим лютфэн?</i>
У вас есть блю- да, которые быс- тро готовятся?	Çabuk hazır olan bir şeyiniz var mı?	<i>Чабук хазыр олан шэйиниз вар мы?</i>

У вас есть местные блюда?	Yerli yemekleriniz var mı?	<i>Йэрлийемеклери- низ вар мы?</i>
Вы подаете закуски?	Hafif yemekler veriyor musunuz?	<i>Хафиф йемеклер верийор мусунуз?</i>
Что бы вы посоветовали?	Ne tavsiye edersiniz?	<i>Нэ тавсийэ эдэрсиниз?</i>
Мы спешим	Acelelerimiz var	<i>Аджэлемиз вар</i>
Можно салфетки, пожалуйста	Bir peçete alabilir miyim?	<i>Бир пэчэтэ алабилир мийим?</i>
Можно мне немного хлеба?	Biraz ekmeğ alabilir miyim?	<i>Бираз экмек алабилир мийим?</i>
Можно фасоль вместо гороха?	Bezelye yerine fasulye alabilir miyim?	<i>Бэзэлийэ йэринэ фасулийэ алабилир мийим?</i>
Без соуса/масла, пожалуйста	Sossuz (salçasız)/ yağsız lütfen	<i>Соссуз (сальчасыз)/ ясыз лютфэн</i>
Можно еще немного?	Biraz daha rica ediyorum	<i>Бираз даха риджа эдийорум</i>
Больше ничего не надо, спасибо	Bu kadar yeter teşekkür ederim	<i>Бу кадар йэтэр тэшэккюр эдэрим</i>
Я на диете	Özel bir rejimdeyim	<i>Ёзэль бир рэжимдэйим</i>
Я не употребляю алкогольные напитки	Alkol kullanmıyorum	<i>Алколь кулланмыйорум</i>

Мне нельзя есть блюда с...	... içeren yemekler yememeliyim	... ичэрэн йэмеклер йэмемелийим
сахаром	Şeker	Шэкэр
солью	Tuz	Туз
мукой	Un	Ун
жиром	Yağ	Яа
У вас есть вегетарианские блюда?	Vejetaryen yemekleriniz var mı?	Вэжэтарыйен йемеклериниз вар мы?
У вас есть специальное меню для диабетиков?	Şeker hastaları için özel bir mönü var mı?	Шэкэр хасталары ичин ёзэль бир мёню вар мы?
Можно мне заменитель сахара?	Yapay tatlandırıcı (Sakarın) alabilir miyim?	Йапай татландырыджы (сакарин) алабилир мийим?
Можно мне пепельницу?	Bir kül tablası alabilir miyim?	Бир кюль табласы алабилир мийим?
Где находятся туалеты?	Tuvaletler nerede?	Тувалетлер нэрдэ?
Что бы вы хотели заказать?	Ne arzu edersiniz?	Нэ арзу эдэрсиниз?
Не хотите ли ...?	... ister misiniz?	... истэр мисиниз?
Что будете пить?	Ne içersiniz?	Нэ ичэрсиниз?



У нас нет ...	Bizde ... . yok	<i>Биздэ ... йок</i>
Я бы порекомендовал (порекомендовала) ...	Bunu tavsiye ederim	<i>Буну тавсийэ эдэрим</i>
Не хотите ли попробовать ...?	... denemek (tatmak) ister misiniz?	<i>... дэнэмек (татмак) истэр мисиниз?</i>
Я бы хотел/хотела позавтракать	Kahvaltı istiyorum lütfen	<i>Кахвальты истийорум лютфэн</i>
Я буду ...	Biraz ... alırım	<i>Бираз ... алырым</i>
Можно мне ...?	... alabilir miyim?	<i>... алабилир мийим?</i>
Что вы будете пить?	İçecek ne alırsınız?	<i>Ичэджэк нэ алырсыныз?</i>
Мне стакан водки/джин тоника, пожалуйста	Bir bardak votka/ cin-tonik rica ediyorum	<i>Бир бардак вотка/джин-тоник риджа эдийорум</i>
Двойное виски, пожалуйста	Bir duble viski lütfen	<i>Бир дубле виски лютфэн</i>
За ваше здоровье!	Şerefe!/Sağlığınıza!	<i>Шэрэфэ!/саалыныза!</i>
Бутылку/стакан пива, пожалуйста	Bir şişe/bardak bira rica ediyorum	<i>Бир шишэ/бардак бира риджа эдийорум</i>
Темное/светлое пиво, пожалуйста	Siyah/beyaz bir bira lütfen	<i>Сийах/бэйаз бир бира лютфэн</i>

Бутылку вина, пожалуйста	Bir şişe şarap rica ediyorum	<i>Бир шишэ шарап риджа эдийорум</i>
Бутылку местного вина, пожалуйста	Bir şişe yerli şarap rica ediyorum	<i>Бир шишэ йэрли шарап риджа эдийорум</i>
Как называется это вино?	Bu şarabın adı ne?	<i>Бу шарабин ады нэ?</i>
Принесите еще..., пожалуйста	Bir ... daha getirir misiniz lütfen?	<i>Бир ... даха гэтирир мисиниз лютфэн?</i>
Принесите шампанского, пожалуйста	Şampanya getirir misiniz lütfen	<i>Шампанья гэтирир мисиниз лютфэн</i>
Принесите стакан воды, пожалуйста	Bir bardak su rica ediyorum	<i>Бир бардак су риджа эдийорум</i>
Я бы хотел/хотела минеральной воды/фруктовый сок	Bir maden suyu/ meyve suyu rica ediyorum	<i>Бир мадэн суйу/ мэйвэ суйу риджа эдийорум</i>
Чашку чая/кофе, пожалуйста	Bir fincan çay/ kahve lütfen	<i>Бир финджан чай/кахвэ лютфэн</i>
Здесь нет стакана/тарелки	Bir bardak/tabak eksik	<i>Бир бардак/ табак эксик</i>
Это не то, что я заказывал/заказывала	Bu ısmarladığım şey değil	<i>Бу ысмарладыйым шэй дэиль</i>

Должно быть, это ошибка. Я заказывал/за- казывала ...	Bir yanlışlık olmalı. Ben ... ismarlamıştım	<i>Бир янлышлык олмалы. Бэн ... ысмарламыш- тым</i>
У меня нет лож- ки/вилки/ножа	Kaşığım/çatalım/ bıçağım yok	<i>Кашийым/ чаталым/ бычайым йок</i>
Мне это не нра- вится	Bunu beğenmedim	<i>Буну бээнмедим</i>
Слишком соле- ное/кислое/пер- ченое	Bu çok tuzlu/ekşi/ baharatlı	<i>Бу чок тузлу/ экиш/бахаратлы</i>
Мясо ...	Et ...	<i>Эт ...</i>
недожаренное	az pişmiş	<i>аз пишимш</i>
непрожаренное	çok çiğ	<i>чок чии</i>
пережаренное	çok pişmiş	<i>чок пишимш</i>
жесткое	sert	<i>сэрт</i>
Еда холодная	Yemek soğuk	<i>Йэмек соук</i>
Это несвежее	Bu bayat	<i>Бу байат</i>
Эта тарелка/этот нож/эта ложка/ этот стакан гряз- ный	Bu tabak/bıçak/ kaşık/bardak temiz değil	<i>Бу табак/бычак/ кашык/бардак тэмиз дэиль</i>
Попросите по- дойти метрдоте- ля	Şef garsonu çağırır mısınız lütfen	<i>Шэф гарсону чайырыр мысы- ныз лютфэн</i>
Счет, пожалуй- ста	Hesap lütfen	<i>Хэсап лютфэн</i>

Я хочу расплатиться	Hesabı vermek istiyorum	<i>Хэсаби вэрмек истийорум</i>
Можно раздельный счет?	Ayrı hesaplar alabilir miyiz?	<i>Айры хэсаплар алабилир мийиз?</i>
Обслуживание включено?	Servisi içeriyor mu?	<i>Сэрсиси ичэрийор му?</i>
Мне кажется, в счете ошибка	Sanırım bu hesapta bir yanlışlık var	<i>Санырым бу хэсапта бир йанлышлык вар</i>
Эта сумма за что?	Bu miktar ne için?	<i>Бу миктар нэ ичин?</i>
Я не заказывал (заказывала) суп/курицу	Çorba/tavuk almadım	<i>Чорба/тавук алмадым</i>
Могу я расплатиться кредитной карточкой	Kredi kartı ile ödeyebilir miyim?	<i>Крэди карты иле ёдэйебилир мийим?</i>
Спасибо. Это вам	Teşekkür ederim. Bu sizin için	<i>Тэшэккюр эдэрим. Бу сизин ичин</i>
Сдачи не надо	Üstü kalsın	<i>Юстю калсын</i>
Нам понравилось. Спасибо	Beğendik. Teşekkür ederiz	<i>Бээндик. Тэшэккюр эдэриз</i>
Было очень вкусно	Çok güzeldi	<i>Чок гюзэльди</i>

*Словарь – Sözlük*

апельсиновый сок	portakal suyu	<i>портакаль суйу</i>
булочка	küçük ekmek	<i>кючюк экмек</i>
варенье	reçel	<i>рэчэль</i>
варенный на медленном огне	haşlama	<i>хашлама</i>
варенный на пару	buğulama	<i>буулама</i>
бутылка	şişe	<i>шишэ</i>
вилка	çatal	<i>чаталь</i>
графин	sürahi	<i>сюрахи</i>
горчица	hardal	<i>хардаль</i>
джем	marmelat	<i>мармелат</i>
жаренный на рашпере	izgara	<i>ызгара</i>
жаренный в духовке или на открытом огне	kızarmış	<i>кызармыш</i>
жаренный на сковороде	tavada kızarmış	<i>тавада кызармыш</i>
зубочистка	kürdan	<i>кюрдан</i>
йогурт	yoğurt	<i>йоурт</i>
какао	sütlü kakao	<i>сютлю какао</i>
кофе	kahve	<i>кахвэ</i>
без кофеина	kafeinsiz	<i>кафеинсиз</i>
черный	koyu	<i>койу</i>
с молоком	sütlü	<i>сютлю</i>

красный перец	kırmızı biber	<i>кырмызы бибэр</i>
лимон	limon	<i>лимон</i>
ложка	kaşık	<i>кашык</i>
масло	yağ	<i>яа</i>
мед	bal	<i>баль</i>
метрдотель	şef garson	<i>шеф гарсон</i>
молоко	süt	<i>сют</i>
холодное	soğuk	<i>соук</i>
теплое	sıcak	<i>сыджак</i>
неразбавленный	sek	<i>сэк</i>
нож	bıçak	<i>бычак</i>
оливки	zeytin	<i>зэйтин</i>
официант/официантка	garson	<i>гарсон</i>
пепельница	kül tablası	<i>кюль табасы</i>
перец	biber	<i>бибэр</i>
петрушка	maydanoz	<i>майданоз</i>
печеный	fırında	<i>фырында</i>
полбутылки	yarım şişe	<i>ярым шишэ</i>
приправа	baharat	<i>бахарат</i>
салфетка	peçete	<i>пэчэтэ</i>
сахар	şeker	<i>шэкэр</i>
с водой	suyla	<i>суйла</i>

## 70

скатерть	masa örtüsü	<i>маса ёртюсю</i>
сливочное масло	tereyağı	<i>тэрэяйы</i>
сок из грейп-фрута	greyfurt suyu	<i>грэйфурт суйу</i>
соленья	turşu	<i>турушу</i>
соль	tuz	<i>туз</i>
со льдом	buzlu	<i>бузлу</i>
соус	sos	<i>сос</i>
соусница	fincan tabağı	<i>финджан табайы</i>
с содовой	sodayla	<i>содайла</i>
стакан	bardak	<i>бардак</i>
стол	masa	<i>маса</i>
с фруктовым соком	meyve suyuyla	<i>мэйвэ суйуила</i>
сыр	peynir	<i>пэйнир</i>
тарелка	tabak	<i>табак</i>
тимьян	kekik	<i>кэкик</i>
тмин	kimyon	<i>кимьйон</i>
тосты	kızarmış ekmek	<i>кызармыш экмек</i>
уксус	sirke	<i>сиркэ</i>
фаршированный	dolma	<i>долма</i>
фруктовый сок	meyve suyu	<i>мэйвэ суйу</i>
хлеб	ekmek	<i>экмек</i>

чаевые	bahşiş	<i>бахшиши</i>
чай	çay	<i>чай</i>
с лимоном	limonlu	<i>лимонлу</i>
с молоком	sütlü	<i>сютлю</i>
чашка	fincan	<i>финджан</i>
черный молотый перец	karabiber	<i>карабибэр</i>
чеснок	sarımsak	<i>сарымсак</i>
яичница с ветчи- ной	jambon ve yumurta	<i>жамбон вэ йумурта</i>
яйцо	yumurta	<i>йумурта</i>
яйцо всмятку	rafadan yumurta	<i>рафадан йумурта</i>
яйцо, сваренное вкрутую	katı yumurta	<i>каты йумурта</i>

## МЕНЮ – MÖNÜ

### *Закуски - Mezeler (antreler)*

анчоусы	ançüezler	<i>анчюэзлер</i>
артишоки	enginarlar	<i>энгинарлар</i>
бекон	tuzlanmış domuz eti	<i>тузланмыш домуш эт</i>
ветчина	jambon	<i>жамбон</i>
дыня	kavun	<i>кавун</i>



зеленые оливки	yeşil zeytinler	<i>йэшилъ зэйтинлер</i>
икра	havyar	<i>хавьяр</i>
йогурт	yoğurt	<i>йоурт</i>
коктейль из морепродуктов	deniz ürünleri kokteyli	<i>дэниз юрюнлери коктейли</i>
копченая рыба-меч	kılıç balığı füme	<i>кылыч балыйы фюмэ</i>
копченый лосось	som balığı füme	<i>сом балыйы фюмэ</i>
копченый угорь	yılan balığı füme	<i>йылан балыйы фюмэ</i>
крабы	pavurya	<i>навурийа</i>
мидии	midyeler	<i>мидьелер</i>
мозги	beyin	<i>бэйин</i>
оливки	zeytinler	<i>зэйтинлер</i>
печень	ciğer	<i>джийэр</i>
пикули	turşu	<i>турушу</i>
почки	böbrekler	<i>бёбреклер</i>
раки	istakoz	<i>ыстакоз</i>
рубцы	işkembe	<i>ишкэмбэ</i>
салат из баклажанов	patlıcan salatası	<i>патлыджан салатасы</i>
салат из мозгов	beyin salatası	<i>бэйин салатасы</i>
сардины	sardalyalar	<i>сардальялар</i>

сосиски	sisis	<i>сосис</i>
сыр	peynir	<i>пэйнир</i>
тунец	ton balığı	<i>тон балыйы</i>
улитки	salyangozlar	<i>сальянгозлар</i>
устрицы	istiridyeler	<i>истиридьелер</i>
фрикадельки	köfte	<i>кёфтэ</i>
язык	dil	<i>диль</i>

### ***Супы - Çorbalar***

гороховый суп	bezelye çorbası	<i>бэзэлье чорбасы</i>
картофельный суп	patates çorbası	<i>пататэс чорбасы</i>
куриный бульон	tavuk suyu	<i>тавук суйу</i>
луковый суп	soğan çorbası	<i>соан чорбасы</i>
овощной суп	sebze çorbası	<i>сэбзэ чорбасы</i>
рисовый суп	pirinç çorbası	<i>пиринч чорбасы</i>
суп с кукурузой	mısır çorbası	<i>мысыр чорбасы</i>
суп с манной крупой	irmik çorbası	<i>ирмик чорбасы</i>
суп с морковью	havuç çorbası	<i>хавуч чорбасы</i>
суп с сельдереем	kereviz çorbası	<i>кэрэвиз чорбасы</i>
суп с сыром	peynir çorbası	<i>пэйнир чорбасы</i>
суп пюре	un çorbası	<i>ун чорбасы</i>
суп с угрем	ılan balığı çorbası	<i>йылан балыйы чорбасы</i>

суп с фасолью	fasulye çorbası	<i>фасулье чорбасы</i>
томатный суп	domates çorbası	<i>доматэс чорбасы</i>
чечевичный суп	mercimek çorbası	<i>мэрджимэк чорбасы</i>

### *Мясные блюда - Et*

баранина	koyun eti	<i>койун эти</i>
бифштекс	bonfile	<i>бонфиле</i>
говядина	sığır eti	<i>сыйыр эти</i>
гуляш	tas kebab	<i>тас кебап</i>
жареная баранина	koyun kızartma	<i>койун кызартма</i>
жареное мясо молодого барашка	kuzu kızartma	<i>кузу кызартма</i>
котлеты из телятины	dana pizolalar	<i>дана пирзолалар</i>
мелкорубленное мясо	kıyma	<i>кыйма</i>
мясо молодого барашка	kuzu	<i>кузу</i>
отбивная	pirzola	<i>пирзола</i>
печень	ciğer	<i>чийер</i>
почки	böbrekler	<i>бёбреклер</i>
ростбиф	sığır eti kızartma	<i>сыйыр эти кызартма</i>

стейк	biftek	<i>бифтэк</i>
телятина	dana eti	<i>дана эти</i>
тушеная баранина	koyun haşlama	<i>койун хашлама</i>
тушеное мясо с овощами	haşlama	<i>хашлама</i>
филе	fileto	<i>филето</i>
фрикадельки	köfteler	<i>кёфтэлер</i>

***Морепродукты – Deniz ürünleri***

анчоусы	ançüezler	<i>анчюэзлер</i>
калкан	kalkan	<i>калкан</i>
каrp	sazan	<i>сазан</i>
кефаль	kefal, tekir	<i>кефаль, тэкир</i>
крабы	pavurya	<i>павурйа</i>
креветки	karidesler	<i>каридэшлер</i>
лосось	som balığı	<i>сом балыйы</i>
мерланг	mezgit	<i>мэзгит</i>
мидия	midye	<i>мидье</i>
окунь	levrek	<i>леврэк</i>
омар	ıstakoz	<i>ыстакоз</i>
палтус	pisi balığı	<i>писи балыйы</i>
пикша	mezgit	<i>мезгит</i>
рыба-меч	kılıç balığı	<i>кылыч балыйы</i>

сарган (морская щука)	zargana	<i>заргана</i>
сардина	sardalye	<i>сардалье</i>
сельдь	ringa balığı	<i>ринга балыйы</i>
скумбрия	uskumbru	<i>ускумбру</i>
соленый тунец	lakerda	<i>лакерда</i>
ставрида	istavrit	<i>иставрит</i>
треска	morina	<i>морина</i>
тунец	ton balığı	<i>тон балыйы</i>
угорь	yılan balığı	<i>йылан балыйы</i>
устрица	istiridye	<i>истиридье</i>
форель	alabalık	<i>алабалык</i>
черный лещ	karagöz	<i>карагёз</i>
щука	turna	<i>турна</i>

***Блюда из яиц – Yumurtali yemekler***

вареные яйца	haşlanmış yumurtalar	<i>хашланмыш юмурталар</i>
омлет	omlet	<i>омлет</i>
омлет с грибами	mantarlı omlet	<i>мантарлы омлет</i>
омлет с зеленью	yeşillikli omlet	<i>йешиликли омлет</i>
омлет с сыром	peynirli omlet	<i>пейнирли омлет</i>
омлет со шпинатом	ispanaklı omlet	<i>ыспанаклы омлет</i>

яйца всмятку	rafadan yumurtalar	<i>рафадан юмурталар</i>
яичница	tavada kızlanmış yumurtalar	<i>тавада кызланмыш юмурталар</i>
яйца, сваренные вкрутую	katı yumurtalar	<i>каты юмурталар</i>
яйцо-пашот	kabuksuz haşlanmış yumurtalar	<i>кабуксуз хашланмыш юмурталар</i>

**Овощи – салаты – *Sebzeler – salatalar***

артишоки	enginarlar	<i>энгинарлар</i>
аспарагус	kuşkonmaz	<i>кушконмаз</i>
баклажан	patlıcan	<i>патлыджан</i>
бамия	bamya	<i>бамья</i>
горох	bezelye	<i>бэзэлье</i>
грибы	mantar	<i>мантар</i>
зеленая фасоль	taze fasulye	<i>тазэ фасулье</i>
зеленый лук	taze soğan	<i>тазэ соан</i>
кабачок	sakız kabağı	<i>сакыз кабайы</i>
капуста	kapuska	<i>капуска</i>
картофель	patates	<i>пататэс</i>
каштан	kestane	<i>кэстанэ</i>
лук	soğan	<i>соан</i>
лук-порей	pırasa	<i>пыраса</i>

морковь	havuç	<i>хавуч</i>
огурец	salatalık	<i>салаталык</i>
перец	biber	<i>бибэр</i>
помидоры	domatesler	<i>доматэслер</i>
портулак	semizotu	<i>сэмизоту</i>
редис	turp	<i>турп</i>
репа	şalgam	<i>шалгам</i>
рис	pirinç	<i>пиринч</i>
салат	salata	<i>салата</i>
салат из карто- феля	patates salatası	<i>пататэс салатасы</i>
салат из моркови	havuç salatası	<i>хавуч салатасы</i>
салат из помидо- ров	domates salatası	<i>доматэс салатасы</i>
салат-латук	marul	<i>маруль</i>
свекла	pancar	<i>панджар</i>
сельдерей	kereviz	<i>кэрэвиз</i>
сладкая кукуруза	mısır	<i>мысыр</i>
сладкий перец	tatlı biber	<i>татлы бибэр</i>
стручковая фа- соль	çalı fasulye	<i>чалы фасулье</i>
тыква	kabak	<i>кабак</i>
фасоль	fasulyeler	<i>фасулье</i>
цветная капуста	karnabahar	<i>карнабахар</i>

чеснок	sarımsak	<i>сарымсак</i>
чечевица	mercimek	<i>мэрджимек</i>
шпинат	ispanak	<i>ыспанак</i>

***Дичь и птица – Av ve kümeş hayvanları***

гусь	kaz	<i>каз</i>
дикая утка	yaban ördeği	<i>ябан ёрдэйы</i>
заяц	yaban tavşanı	<i>ябан тавшаны</i>
индейка	hindi	<i>хинди</i>
кабан	yaban domuzu	<i>ябан домузу</i>
курица	tavuk	<i>тавук</i>
куропатка	keklik	<i>кеклик</i>
перепел	bıldırcın	<i>былдырджин</i>
фазан	sülün	<i>сюлюн</i>

***Мучные изделия - Hamurışı***

макароны	makarna	<i>макарна</i>
пирог с зеленью	yeşillikli börek	<i>йешиликли бёрэк</i>
пирог с картош- кой	patatesli börek	<i>пататэсли бёрэк</i>
равиоли	mantı	<i>манты</i>
слоеный пирог	börek	<i>бёрэк</i>
слоеный пирог с фаршем	kıymalı börek	<i>кыймалы бёрэк</i>



*Десерты и торты - Tatlılar ve pastalar*

абрикос	kayısı	<i>кайысы</i>
айва	ayva	<i>айва</i>
ананас	ananas	<i>ананас</i>
апельсин	portakal	<i>портакаль</i>
арбуз	karpuz	<i>карпуз</i>
банан	muz	<i>муз</i>
блины	gözleme	<i>гёзлеме</i>
виноград	üzüm	<i>юзюм</i>
грецкий орех	ceviz	<i>джевиз</i>
груша	armut	<i>армут</i>
дыня	kavun	<i>кавун</i>
ежевика	böğürtlen	<i>бёйюртлен</i>
инжир	incir	<i>инджир</i>
клубника	çilek	<i>чилек</i>
компот	komposto	<i>компосто</i>
кофейный торт	kahveli pasta	<i>кахвэли паста</i>
крем-карамель	krem karamel	<i>крэм карамель</i>
крыжовник	bektaşî üzümü	<i>бэкташи юзюмю</i>
малина	ahududu	<i>ахудуду</i>
мандарин	mandalina	<i>мандалина</i>
миндаль	badem	<i>бадэм</i>
миндальное печенье	bademli kurabiye	<i>бадэмли курабье</i>

молочный коктейль	şurupla karıştırılmış süt	<i>шуруупла карыштырылмыш сют</i>
мороженое	dondurma	<i>дондурма</i>
мята	nane	<i>нанэ</i>
орех	findık	<i>фындык</i>
ореховый торт	findıklı pasta	<i>фындыклы паста</i>
персик	şeftali	<i>шэфтали</i>
пончики	kadın göbeği tatlısı	<i>кадын гёбэйи татлысы</i>
пудинг	muhallebi	<i>мухаллеби</i>
слива	erik	<i>эрик</i>
сливовый торт	erikli pasta	<i>эрикли паста</i>
суфле	sufle	<i>суфле</i>
сырный торт	peynir pastası	<i>пейнир пастасы</i>
торт	turta	<i>турта</i>
торт с пряностями	baharatlı pasta	<i>бахаратлы паста</i>
тутовая ягода	dut	<i>дут</i>
фруктовый салат	meyve salatsı	<i>мэйвэ салатасы</i>
фруктовый торт	meyveli turta	<i>мэйвэли турта</i>
фундук	findık	<i>фындык</i>
черешня	kiraz	<i>кираз</i>
черная смородина	frenk üzümü	<i>фрэнк юзюмю</i>

шоколадный пудинг	krem şokola	<i>крэм шокола</i>
яблоко	elma	<i>эльма</i>
яблочный торт	elmalı pasta	<i>эльмалы наста</i>

### ***Hanımku – İçler***

алкогольный напиток	alkol	<i>алколь</i>
апельсиновый сок	portakal suyu	<i>портакаль суйю</i>
брэнди	konyak	<i>коньяк</i>
вермут	vermut	<i>вэрмут</i>
вино	şarap	<i>шарап</i>
белое	beyaz	<i>бейаз</i>
игристое	köpüklü	<i>кёпюклю</i>
красное	kırmızı	<i>кырмызы</i>
комнатной температуры	oda ısısında	<i>ода ысысында</i>
легкое	hafif	<i>хафиф</i>
охлажденное	soğutulmuş	<i>соутулмуш</i>
сладкое	tatlı	<i>татлы</i>
сухое	sek	<i>сэк</i>
виски	viski	<i>виски</i>
вода	su	<i>су</i>
водка	votka	<i>вотка</i>
джин-тоник	cin-tonik	<i>джин-тоник</i>

грoг	sıcak alkollü içki	<i>сыджак алколлио ички</i>
кофе	kahve	<i>кахвэ</i>
ликер	likör	<i>ликёр</i>
лимонад	limonata	<i>лимоната</i>
минеральная вода	maden suyu	<i>мадэн суйю</i>
молоко	süt	<i>сют</i>
пиво	birá	<i>бира</i>
портвейн	porto	<i>порто</i>
ром	rom	<i>ром</i>
сидр	elma şarabı	<i>эльма шарабы</i>
содовая вода	soda	<i>сода</i>
фруктовый сок	meyve suyu	<i>мэйвэ суйю</i>
чай	çay	<i>чай</i>
чай со льдом	buzlu çay	<i>бузлу чай</i>
чай с молоком	sütlü çay	<i>сютлю чай</i>
шерри	ispanyol şarabı	<i>испаньол шарабы</i>
яблочный сок	elma suyu	<i>эльма суйю</i>

**Вот некоторые популярные в Турции блюда, которые обязательно надо попробовать.**

Baklava — сладкий пирог с дроблеными орешками, политый сладким сиропом, нарезанный в форме ромба, который едят холодным.

*Beyaz peyniri* — белый сыр из козьего или овечьего молока.

*Börek* — слоеный пирог с различной начинкой.

*Biber dolması* — фаршированный перец.

*Bulgur pilavı* — плов из пшеницы.

*Cacık* — мелко порезанные огурцы, чеснок в кефире с добавлением оливкового масла.

*Çerkez peyniri* — сыр из молока буйволов.

*Çiroz salatası* — салат из скумбрии.

*Çoban salatası* — салат из огурцов и помидоров.

*Domates dolması* — фаршированные томаты.

*Fırında arpa şehriyesi* — овсяная лапша.

*Fırında kuzu* — жареная ножка ягненка.

*İç pilav* — плов с жареным мясом цыпленка.

*Kabak dolması* — фаршированные кабачки.

*Karışık salata* — салат-микс.

*Kaşar peyniri* — твердый желтый сыр.

*Kıymalı su böreği* — пирог с фаршем.

*Kuzu güveç* — тушеное мясо молодого ягненка с чесноком, луком, томатами, картофелем, укропом и лавровым листом.

*Kuzu pilav* — плов с мясом молодого ягненка, изюмом, кедровыми орешками и луком.

*Menemen* — яйца с томатами и перцем.

*Midye dolması* — рубленые мидии с рисом и луком.

*Patlıcan dolması* — фаршированные баклажаны.

*Patlıcan salatası* — салат из баклажанов.

*Pide* — пицца по-турецки.

*Rus salatası* — салат из порезанных кубиками овощей с майонезом.

*Şiş kebabi* — шашлык.

*Tulum peyniri* — сухой соленый козий сыр.

*Türlü* — овощной микс.

*Yeşil salata* — зеленый салат.

**ПУТЕШЕСТВИЕ  
YOLCULUK ETME**

**Билеты — Bilet**

Где находится билетная касса?	Bilet gişesi nerede?	<i>Билет гишэси нэрдэ?</i>
Где находится ближайшее туристическое агентство?	En yakın seyahat ajansı nerede?	<i>Эн якын сэйахат ажансы нэрдэ?</i>
Один билет до ...	...ya bir bilet rica ediyorum	<i>... я бир билет риджа эдийорум</i>
Два билета до ...	...ya iki bilet rica ediyorum	<i>... я ики билет риджа эдийорум</i>
Я хотел/хотела бы забронировать место	Bir yer ayırtmak istiyorum	<i>Бир йэр (бийер) айыртмак истиийорум</i>
У вас есть расписание движения?	Bir tarife var mı acaba?	<i>Бир тарифэ вар мы аджаба?</i>
У вас действует тариф для детей?	Çocuklar için özel bir fiyat var mı?	<i>Чоджуклар ичин ёзэль бир фийат вар мы?</i>
Какое время действителен билет?	Bu bilet ne kadar süre geçerli?	<i>Бу билет нэ кадар сюрэ гэчэрли?</i>
Билет в один конец	Gidiş bileti	<i>Гидиш билету</i>
Билет туда и обратно	Gidiş-dönüş bileti	<i>Гидиш-дёнюш билету</i>
Первый/второй класс	Birinci/ikinci mevki	<i>Биринджи/ икинджи мэвки</i>

## Автобус и трамвай — Otobüs ve tramvay

Как часто ходят автобусы/трамваи?	Otobüsler/ tramvaylar ne sıklıkta çalışıyor?	<i>Отобюслэр/ трамвайлар нэ сыклыкта чалышьйор?</i>
Автобусы/трамваи ходят каждые десять минут	Otobüsler/ tramvaylar on dakikada bir kalkar	<i>Отобюслэр/ трамвайлар он дакикада бир калькар</i>
Как долго туда ехать?	Yolculuk ne kadar sürüyor?	<i>Йолджулук нэ кадар сюрююр?</i>
На какой мне надо сесть автобус?	... ye gitmek için hangi otobüse binmeliyim?	<i>... йэ гитмек ичин ханги отобюсэ бинмэлийим?</i>
Вам нужно сесть на автобус номер ...	... numaralı otobüse binmelisiniz	<i>... нумаралы отобюсэ бинмэлисиниз</i>
Где я могу сесть на автобус до ...?	... otobüsüne nereden binebilirim?	<i>... отобюсюнэ нэрдэн бинэбилирим?</i>
Какой автобус едет в центр города?	Hangi otobüs şehir merkezine gider?	<i>Ханги отобюс шэхир мэркэ- зиндэ гидэр?</i>
Во сколько идет первый/последний/следующий автобус?	Ya... ilk/son/bir sonraki otobüs ne zaman?	<i>Я ... ильк/сон/ бир сонраки отобюс нэ заман?</i>
Сколько стоит проезд до ...?	... e yolculuk ücreti ne?	<i>... э йолджулук юджрэти нэ?</i>

Автобус останавливается в ...?	Otobüs ... da duruyor mu?	<i>Отобюс ... да дуруйор му?</i>
Мне нужно будет делать пересадку?	Aktarma yapmam gerekir mi?	<i>Актарма йапмам гэрэкир ми?</i>
Во сколько останавливается автобус?	Otobüs ne zaman kalkıyor?	<i>Отобюс нэ заман калькыйор?</i>
Мне нужно выйти в ...	... de inmek istiyorum	<i>... дэ инмэк истийорум</i>
Не могли бы вы остановиться?	Durabilir misiniz lütfen	<i>Дурабилир мисиниз лютфэн</i>
Не могли бы вы сказать мне, когда надо выходить?	Ne zaman ineceğimi söyley misiniz	<i>Нэ заман инеджейими сөйлер мисиниз?</i>
Вам нужно выйти на следующей остановке	Bir sonraki durakta inin	<i>Бир сонраки дуракта инин</i>
Во сколько автобус приходит в ...?	Otobüs ... ya ne zaman varıyor?	<i>Отобюс ... йа нэ заман варыйор?</i>

### **Поезд и метро — Tren ve metro**

Где находится железнодорожный вокзал?	Tren istasyonu nerede?	<i>Трэн истасьону нэрдэ?</i>
Во сколько идет первый/последний/следующий поезд?	İlk/son/gelecek ... treni ne zaman?	<i>Ильк/сон/гэледжэк ... трэни нэ заман?</i>



В девять часов есть поезд до...?	... a saat dokuzda bir tren var mı	... а саат докузда бир трэн вар мы?
Раньше/позже есть поезд?	Daha önce/daha sonra bir tren var mı?	Даха ёнджэ/ даха сонра бир трэн вар мы?
Сколько станций ехать до ...?	... a kaç istasyon var?	... а кач истасьон вар?
Это поезд до ...?	Bu ... treni mi?	Бу ... трэни мы?
Это платформа номер шесть?	Altı numaralı peron nerede?	Алты нумаралы пэрон нэрдэ?
Платформа шесть слева/ справа/там	Altı numaralı peron sağda/ solda/orada	Алты нумаралы пэрон саада/ сольда/орда
В этом поезде есть спальные вагоны?	Trende yataklı vagon var mı?	Трэндэ ятаклы вагон вар мы?
Это экспресс?	Bu tren ekspres mi?	Бу трэн экспрес мы?
Там можно пере- сесть на поезд до...?	... ya bağlantı var mı?	... я бааланты вар мы?
Мне нужно бу- дет пересажива- ться на другой поезд?	Tren deęiřtirmem gerekiyor mu?	Трэн дэйишитирмэм гэрэкийор му?
Где мне нужно делать пересад- ку?	Nerede aktarma yapacağım?	Нэрдэ актарма йападжайым?

Вам нужно будет делать пересадку в ...	... de aktarma yapmanız gerekiyor	... дэ актарма япманыз гэрэкийор
У меня будет достаточно времени, чтобы сделать пересадку?	Aktarma yapmak için yeterli zaman var mı?	Актарма япмак ичин йэтэрли заман вар мы?
Во сколько отпавляется поезд в ...?	... treni ne zaman kalkıyor?	... трэни нэ заман калкийор?
С какой платформы отпавляется поезд в ...?	... treni hangi perondan kalkıyor?	... трэни ханги пэрондан калькийор?
Ваш поезд отпавляется с платформы номер пять	Treniniz beş numaralı perondan kalkacak	Трэниниз бэш нумаралы пэрондан калькаджак
Во сколько наш поезд приезжает в...?	... a ne zaman varıyor?	... а нэ заман варыйор?
Поезд останавливается в...?	Tren ... de/da durur mu?	Трэн ... дэ/да дурур му?
К какой платформе прибывает поезд из ...?	... treni hangi perona geliyor?	... ... трэни ханги пэрона гэлийор?
Поезд из ... сейчас прибывает к платформе номер два	... treni şu anda iki numaralı perona varıyor	... трэни шу анда ики нумаралы пэрона варыйор

Это место свободно?	Bu yer boş mu?	<i>Бу йэр бош му?</i>
Кажется, это мое место	Sanırım burası benim yerim	<i>Санырым бурасы бэним йэрим</i>
Извините, могу я пройти?	Affedersiniz. Geçebilir miyim?	<i>Аффэдэрсиниз. Гэчэбилир мийим?</i>
Где находится спальный вагон?	Yataklı vagon nerede?	<i>Ятаклы вагон нэрдэ?</i>
Во сколько мы прибываем в ...?	...e ne zaman varıgız?	<i>...э нэ заман варырыз?</i>
Предупредите меня заранее, когда мы прибудем в ...	... a varmadan önce bana bildirir misiniz?	<i>...а вармадан ёнджэ бана бильдирир мисиниз?</i>
Сколько стоит поезд на этой станции?	Tren burada ne kadar duruyor?	<i>Трэн бурда нэ кадар дуруйор?</i>
Разбудите меня в семь часов, пожалуйста	Beni saat yedide uyandırır mısınız?	<i>Бэни саат йэдидэ уяндырыр мысыныз?</i>
<b>Пароход — Vapur</b>		
Куда идти на посадку?	İskele nerede?	<i>Исэкэлэ нэрдэ?</i>
Отсюда до ... есть пароход/паром?	Buradan ... a bir vapur/araba vapuru var mı?	<i>Бурдан ... а вавур/араба вавуру вар мы?</i>

Как часто ходят пароходы?	Vapurlar ne sıklıkta kalkıyor?	<i>Вапурлар нэ сыклықта калкыйор?</i>
Во сколько идет следующий пароход?	Bir sonraki vapur ne zaman kalkıyor?	<i>Бир сонраки вапур нэ заман калкыйор?</i>
Мне один/два билета на пароход до ...	... a bir/iki bileti rica ediyorum	<i>...а бир/ики билети риджа эдийорум</i>
Могу я забронировать одноместную каюту?	Tek kişilik bir yataklı kamara ayırtabilir miyim?	<i>Тэк кишилик бир ятаклы камара айыртабилер мийим?</i>
Сколько мест в каюте?	Kamarada kaç yatak var?	<i>Камарада кач ятак вар?</i>
Сколько времени мы будем туда плыть?	Oraya varmak ne kadar zaman alır?	<i>Орайа вармак нэ кадар заман алыр?</i>
Сколько времени занимает переправа?	Karşıya geçiş ne kadar zaman alır?	<i>Каршыяа гэчиш нэ кадар заман алыр?</i>
Сколько времени мы с стоим в этом порту?	Limanda ne kadar süre kalıyoruz?	<i>Лиманда нэ кадар сюрэ калыйоруз?</i>

### **Словарь — Sözlük**

кабина	kamara	<i>камара</i>
одноместная	tek yataklı	<i>тэк ятаклы</i>
двухместная	çift	<i>чифт</i>

лодка	gemi	<i>гэми</i>
палуба	güverte	<i>гювэртэ</i>
паром	araba vapuru	<i>араба вапуру</i>
пароход	vapur	<i>вапур</i>
порт	liman	<i>лиман</i>
спасательный жилет	cankurtaran yeleği	<i>джанкуртаран йелейи</i>
спасательная лодка	cankurtaran sandali	<i>джанкуртаран сандалы</i>
судно на подвод- ных крыльях	deniz otobüsü	<i>дэниз отобюсю</i>

### Самолет — Uçak

Пристегните ремни, пожалуйста	Kemeri bağlayın, lütfen	<i>Кэмэри баалайин, лютфэн</i>
Где находится авиабилетная касса?	Havayolları bürosu nerede?	<i>Хавайоллары бюросу нэрдэ?</i>
Есть ли рейс в ...?	...a uçuş var mı?	<i>... а учуш вар мы?</i>
Это прямой рейс?	Direkt bir uçuş mu?	<i>Дирэкт бир учуш му?</i>
В ... можно бу- дет сделать пе- ресадку?	... a bağlantı var mı?	<i>... а бааланты вар мы?</i>
Когда следую- щий рейс в ...?	...a bir sonraki uçuş ne zaman?	<i>...а бир сонраки учуш нэ заман?</i>

Один/два билета до ...	... a bir/iki bilet rica ediyorum	... бир/и́ки билет риджа эдийорум
Я бы хотел/хотела забронировать одно/два места на самолет до ...	... uçağında bir/iki kişilik yer ayırtmak istiyorum	... учайында бир/и́ки кишили́к йер айыртмак истийорум
Как мне добраться до аэропорта?	Havaalanında nasıl gidebilirim?	Хавааланында насы́л гидэбилирим?
До аэропорта идет какой-нибудь автобус?	Havaalanında bir otobüs var mı?	Хавааланында бир отобю́с вармы?
Какой номер рейса?	Uçuş numarası ne?	Учуш нумарасы нэ?
Во сколько мы вылетаем?	Ne zaman kalkıyoruz?	Нэ заман калкыйоруз?
Во сколько мы прилетаем?	Ne zaman varıyoruz?	Нэ заман варыйоруз?
Во сколько мне подходить на регистрацию?	Bagajların kaydını saat kaçta yaptırmalıyım?	Багажлары́н кайдыны саат качта йаптыр малы́йым?
Я бы хотел/хотела отменить бронь на самолет до ...	... olan rezervasyonumu iptal etmek istiyorum	... олан рэзэ́рвасьо́нуму ипта́ль этма́к истийорум
Я бы хотел/хотела поменять билеты	Rezervasyonumu değiştirmek istiyorum	Рэзэ́рвасьо́нуму дэ́йистирма́к истийорум

**Словарь — sözlük**

в один конец	gidiş	<i>гидиш</i>
вылет	kalkış	<i>калкыш</i>
первый класс	birinci mevki	<i>биринджи мэвки</i>
прибытие	varış	<i>варыш</i>
туда и обратно	gidiş/dönüş	<i>гидиш/дёнюш</i>
эконом класс	turist mevki	<i>турист мэвки</i>

**Такси — Taksi**

Вызовите мне такси, пожалуйста	Bana bir taksi çağırın lütfen?	<i>Бана бир такси чайырын лютфэн</i>
Где я могу поймать такси?	Nerede bir taksi bulabilirim?	<i>Нэрдэ бир такси булабилирим?</i>
Как далеко отсюда до ...	Orası ...ye/ya ne kadar uzak?	<i>Орасы ... йе/йа нэ кадар узак?</i>
Вы свободны?	Boş musunuz?	<i>Бош мусунуз?</i>
Сколько стоит доехать до ...	Beni ... ye/ya götürmek için ne kadar alırsınız?	<i>Бэни ... йе/йа гётюрмэк ичин нэ кадар алырсыныз?</i>
Отвезите меня в ...	Beni ... e/a götürün	<i>Бэни ... гётюрюн</i>
по этому адресу	bu adrese	<i>бу адресэ</i>
в центр города	şehir merkezi'ye	<i>шэхир мэркэзийэ</i>

в аэропорт	havaalani'ya	<i>хавааланыйа</i>
в отель ...	... oteli'ye	<i>... отэлийэ</i>
на вокзал	istasyon	<i>истасыйон</i>
Езжайте прямо	Doğru gidin	<i>Доору гидин</i>
Вы не могли бы ехать быстрее? Я опаздываю	Acele edebilir misiniz? Geciktim	<i>Аджэле эдэбилир мисиниз? Геджиктим</i>
Вы не могли бы ехать помедленнее	Daha yavaş kullanabilir miydiniz?	<i>Даха йавааш кулланабилир мийдиниз?</i>
На этом углу сверните налево/направо	Bir sonraki köşeden sola/sağa dönün	<i>Бир сонраки кёшэдэн сола/саа дёнён</i>
Остановите здесь, пожалуйста	Burada durun lütfen	<i>Бурда дурун лютфэн</i>
Я вернусь через 5 минут	Beş dakikada dönerim	<i>Бэш дакикада дёнэрим</i>
Вы не могли бы меня подождать?	Beni bekler misiniz lütfen?	<i>Бэни бэклэр мисиниз лютфэн?</i>
Вы не могли бы мне помочь донести багаж?	Bagajlarımı taşımama yardım edebilir miydiniz?	<i>Багажларымы ташымама йардым эдэбилир мийдиниз?</i>



**Багаж — Bagaj**

Где тележки для багажа?	Bagaj arabaları nerede?	<i>Багаж арабалары нэрдэ?</i>
Носильщик!	Hamal!	
Возьмите это, пожалуйста	Lütfen bunları alın	<i>Лютфэн бунлары алын</i>
Отнесите этот багаж к такси/автобусу	Şu bagajı taksiye/ otobüse götürün lütfen	<i>Шу багажи таксией/отобюсэ гётюрюн лютфэн</i>
Вы мне не можете отнести багаж?	Bagajımı taşımama yadım eder misiniz?	<i>Багажымы ташымама йардым эдэр мисиниз?</i>
Я бы хотел/хотела оставить багаж	Bagajımı bırakmak istiyorum	<i>Багажымы быракмак истийорум</i>
Я хотел/хотела бы зарегистрировать багаж	Bagajımı teslim etmek isityorum	<i>Багажымы тэслим этмэк истийорум</i>

**Как спросить, куда ехать — Arabayla yolculuk etme tarifler**

Как далеко отсюда до ... ?	... buradan ne kadar uzaklıkta?	<i>... бурдан нэ кадар узаклыкта?</i>
Как далеко ехать до следующей деревни/городка?	Bir sonraki köye/ kasabaya ne kadar var?	<i>Бир сонраки кёйэ/касабайа нэ кадар вар?</i>
Как мне добраться до ...?	... a nasıl giderim?	<i>... а насыл гидэрим</i>

Можете мне подсказать, как доехать до ...?	Bana ... yolunu tarif edebilir misiniz?	<i>Бана ... уолуну тариф эдэбилир мисиниз</i>
В каком направлении находится ...?	... hangi yönde?	... ханги йёндэ?
Как нам добраться до шоссе на ...?	... otoyoluna nasıl çıkabiliriz?	... отойолуна насыл чикабилириз?
Как лучше всего проехать в ...?	... a giden en iyi yol hangisi?	... а гидэн эн ии йол хангиси?
Мы доберемся туда до вечера?	Oraya akşama kadar varır mıyız?	<i>Орайа акшама катар варыр мыйыз?</i>
Куда ведет эта дорога?	Bu yol nereye çıkıyor?	<i>Бу йол нэрэйэ чикийор?</i>
Мы правильно едем в...?	... için doğru yolda mıyız?	... ичин доору йолда мы?
Как долго ехать до этого места?	Oraya varmak ne kadar zaman alır?	<i>Орайа вармак нэ катар заман алыр?</i>
Сколько времени нужно, чтобы доехать до туда на машине/дойти пешком?	Arabayla/ Yürüyerek ne kadar zaman alır?	<i>Арабайла/ йюрюйэрэк нэ катар заман алыр?</i>
Как мне найти этот адрес?	Bu adresi nasıl (nerede) bulabilirim?	<i>Бу адрэси насыл (нэрдэ) булабилирим?</i>
Как называется это место?	Bu yerin adı ne?	<i>Бу йэрин ады нэ?</i>

Могу я дойти туда пешком?	Oraya yürüyerek gidebilir miyim?	<i>Орайа уюрюй-эрэк гидэбилир мийим?</i>
Не могли бы вы показать на карте, где я нахожусь?	Nerede bulunduğumu haritada gösterir misiniz?	<i>Нэрдэ булундууму харитада гэстэрир мисиниз?</i>
Не могли бы вы показать на карте, где находится это место?	Onun nerede olduğunu haritada gösterebilir misiniz?	<i>Онун нэрдэ олдууну харитада гэстэрир мисиниз?</i>
Не могли бы вы мне сказать, где находится ...?	Bana ... nin nerede olduğunu söyleyebilir misiniz?	<i>Банa ... нин нэрдэ олдууну сөйлөйөбилир мисиниз?</i>
Вы едете не по той дороге	Yanlış yoldasınız	<i>Йанлыш йолдасыңыз</i>
Езжайте прямо	Doğru gidin	<i>Доору гидин</i>
Следуйте указателям на...	... işaretlerini izleyin	<i>... ишарэтлери ни излейин</i>
Езжайте по дороге ...	... yolundan gidin	<i>... йолундан гидин</i>
Вам надо вернуться в ...	... a geri dönmeniz gerekiyor	<i>... a гэри дөнмэниз гэрэкийор</i>
Это в пятнадцати минутах отсюда	Buradan yaklaşık olarak on beş dakika	<i>Бурдан йаклашык оларак он бэш дакика</i>
Это слева/справа	Orada solda/sağda	<i>Орда солда/саада</i>

Напротив/рядом с/за ...	...nin karşısında/ yanında/arkasında	... нин каршы- сында/йанында/ аркасында
Поверните направо у светофора	Trafik ışıklarından sağa dönün	<i>Трафик</i> ышыкларындан саа дёнюн
Поверните налево на следующем углу	Bir sonraki köşeden sola dönün	<i>Бир сонраки</i> кёшэдэн сола дёнюн
Поверните налево у школы	Okulun oradan sola dönün	<i>Окулун орадан</i> сола дёнюн
Езжайте прямо по дороге ...	...yolu boyunca gidin	... йолу бойунджа гидин
Первый/второй/третий поворот направо	Sağdaki birinci/ ikinci/üçüncü yola sapın	<i>Саадаки биринд- жи/икинджи/ ючюнджю йола</i> сапын
Вы не можете/у вас не получится добраться туда пешком	Oraya yürüyerek gidebilirsiniz/ gidemezsiniz	<i>Орайа</i> йюрюйэрэк гидэбилирсиниз/ гидэмэзсиниз

### На машине – Arabayla yolculuk etme

Где находится ближайшая парковка/ближайший гараж?	En yakın otopark/ garaj nerede?	<i>Эн якын</i> отопарк/гараж нэрдэ?
Сколько вы берете за час?	Saat ücreti ne kadar?	<i>Саат юджрэти</i> нэ кадар?
Могу я здесь припарковаться?	Buraya park edebilir miyim?	<i>Бурая парк</i> эдэбилир мийим?

На сколько времени я могу здесь припарковаться?	Burada ne kadar süre park edebilirim?	<i>Бурда нэ кадар сюрэ парк эдэбилирим?</i>
Как далеко до ближайшей автозаправочной станции?	Gelecek benzin istasyonu ne kadar uzakta?	<i>Геледжэк бензин истасыйону нэ кадар?</i>
Где находится ближайшая автозаправочная станция/гараж?	En yakın benzin istasyonu/garaj nerede?	<i>Эн якын бензин истасыйону/ гараж нэрдэ?</i>
Заправьте, пожалуйста, автомобиль	Doldurun lütfen	<i>Долдурун лютфэн</i>
... литров бензина, пожалуйста	... litre benzin verir misiniz?	<i>... литрэ бензин вэрир мисиниз?</i>
Протрите, пожалуйста, лобовое стекло	Ön camı silin lütfen	<i>Ён джамы силин лютфэн</i>
Проверьте, пожалуйста, ...	... kontrol edin lütfen	<i>... контроль эдин лютфэн</i>
Мне надо поменять масло	Yağın değişmesi gerekiyor	<i>Яаын дэйишимеси гэрэкыйор</i>
Помойте, пожалуйста, машину	Arabayı yıkayın lütfen	<i>Арабайы йыкайын лютфэн</i>
Не могли бы вы поменять ...	... değiştirebilir misiniz?	<i>... дэйишитэ-рэбилир мисиниз?</i>

Проверьте, пожалуйста, шины	Lastiklerin havasını kontrol edin lütfen	<i>Ластиклерин хавасыны контроль эдин лютфэн</i>
Не могли бы вы заменить спущенную шину?	Bu patlak lastiği tamir edebilir misiniz?	<i>Бу патлак ластии тамир эдэбилир мисиниз?</i>
Во сколько закрывается гараж?	Garaj ne zaman kapanıyor?	<i>Гараж нэ заман капаныор?</i>
Где я могу найти телефон?	Nerede bir telefon var?	<i>Нэрдэ бир телефон вар?</i>
Могу я воспользоваться вашим телефоном?	Telefonunuzu kullanabilir miyim?	<i>Тэлефонунузу кулланабилир мийим?</i>
Где находится ближайший гараж?	En yakın garaj nerede?	<i>Эн якын гараж нэрдэ?</i>
У меня сломалась машина	Arabam bozuldu	<i>Арабам бозулду</i>
Пожалуйста, пришлите тягач	Lütfen bir çekme aracı gönderin	<i>Лютфэн бир чэкмэ араджи гөндэрин</i>
Не могли бы прислать механика?	Bir tamirci gönderebilir misiniz?	<i>Бир тамирджи гөндэрэбилир мисиниз?</i>
Не могли бы вы прислать кого-нибудь посмотреть машину?	Bakmak için birisini gönderebilir misiniz?	<i>Бакмак ичин бирисини гөндэрэбилир мисиниз?</i>

Протекает радиатор	Radyatör su sızdırıyor	<i>Радыйатёр су сыздырыйор</i>
Необходимо зарядить аккумулятор	Künün şarj edilmesi gerekiyor	<i>Кюнюн шарж эдильмеси гэрэкыйор</i>
Двигатель перегрелся	Motor aşırı ısınıyor	<i>Мотор ашыры ысыныйор</i>
Протекает бензобак	Bir benzin sızıntısı var	<i>Бир бензин сызынтысы вар</i>
Пахнет бензином	Bir benzin kokusu var	<i>Бир бензин кокусу вар</i>
У меня не заводится машина	Arabam çalışmıyor	<i>Арабам чальшмыйор</i>
Необходимо отрегулировать карбюратор	Karbüratörün ayarlanması gerekiyor	<i>Карбюратёрюн айарланмасы гэрэкыйёр</i>
У меня спущена шина. Не могли бы вы заменить ее?	Lastiğim patlak. Onarabilir misiniz?	<i>Ластим патлак. Онарабилир мисиниз?</i>
Сколько времени вам потребуется, чтобы это починить?	Tamir etmek ne kadar sürer?	<i>Тамир этмек нэ кадар сюрэр?</i>
У меня проблема с ...	... de/da bir problem var	<i>... дэ/да бир проблем вар</i>

*Словарь — Sözlük*

82-й бензин	normal	<i>нормаль</i>
аккумулятор	aküü	<i>акюйю</i>
вода	suu	<i>суйу</i>
высококачественный бензин	süper	<i>сюпэр</i>
дизельное топливо	motorin	<i>моторин</i>
запасная шина	yedek lastiği	<i>йэдэк ластии</i>
карбюратор	karbüratör	<i>карбюратёр</i>
колесо	tekerlek	<i>тэкэрлек</i>
коробка передач	vites kutusu	<i>витэс кутусу</i>
масло	yağı	<i>яаы</i>
мотор	motor	<i>мотор</i>
тормоза	frenler	<i>фрэнлер</i>
тормозная жидкость	fren hidrolik yağını	<i>фрэн гидролик йааыны</i>
радиатор	radyatör	<i>радъятёр</i>
ремень вентилятора	vantilatör kayışını	<i>вантилятёр кайысыны</i>
свеча зажигания	bujileri	<i>бужилери</i>
стеклоочиститель	cam sileceğini	<i>джем силеджэйини</i>
шина	lastiği	<i>ластии</i>



ОСМОТР ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЕЙ  
TURİSTİK GEZİ

Какие у вас основные достопримечательности?	Görölmeye değer yerler nerede?	<i>Гёрюльмейе дээр йерлер нэрдэ?</i>
Мы здесь на один день/одну неделю	Bir günlüğüne/ haftalıgına buradayız	<i>Бир гюнлюйюнэ/ хафтальыйына бурдаийз</i>
Здесь есть русско-говорящий гид?	Rusça bilen bir rehber var mı?	<i>Русча билен бир рэхбэр вар мы?</i>
Какие вы порекомендуете экскурсии?	Bir turistik tur tavsiye edebilir misiniz?	<i>Бир туристик тур тавсийе эдэбилир мисиниз?</i>
Мы бы хотели нанять русского-говорящего гида на полдня	Yarım gün için özel bir rehber tutmak istiyoruz	<i>Йарым гюн ичин ёзэль бир рэхбэр тутмак истийоруз</i>
Этот гид говорит по-русски?	Rehber Rusça biliyor mu?	<i>Рэхбэр русча билийор му?</i>
Во сколько начинается экскурсия?	Tur saat kaçta başlıyor?	<i>Тур саат качта башийор?</i>
Откуда мы выезжаем?	Nereden hareket edeceğiz?	<i>Нэрдэн харэкэт эдэджэйиз?</i>
Может автобус подъехать к отелю?	Otobüs bizi otelden alabilir mi?	<i>Отобюс бизи отэльдэн алабилир ми?</i>
Во сколько мы вернемся?	Ne zaman geri dönüyoruz?	<i>Нэ заман гэри дёньюйоруз?</i>

Где находится ...?	... nerede/	... нэрдэ?
Когда работает музей?	Müze ne zaman açıktır?	Мюзэ нэ заман ачыктыр?
Когда открывается дворец?	Saray saat kaçta açılıyor?	Сарай саат качта ачылыыйор?
Могу я зайти в монастырь?	Manastırı ziyaret edebilir miyim?	Манастыры зиярет эдэбилир мийим?
Можно посмотреть?	Bir bakabilir miyiz?	Бир бакабилир мийиз?
Какие здесь часы работы?	Hangi saatlerde açıktır?	Ханги саатлердэ ачыктыр?
Когда закрывается?	Saat kaçta kapanıyor?	Саат качта капаныыйор?
Сегодня открыто?	Bugün açık mı?	Бугюн ачык мы?
Сегодня открыто/закрыто	Bugün açık/kapalı	Бугюн ачык/капалы
Где находится касса?	Bilet gişesi nerede?	Билет гишэси нэрдэ?
Сколько стоит входной билет?	Giriş ücreti ne kadar?	Гириш юджрэти нэ кадар
У вас есть скидки для ...	... için bir indirim var mı?	... ичин бир индирим вар мы?
детей	Çocuklar	Чоджуклар
пенсионеров	emekliler	Эмэкликлер
групп	Gruplar	Груплар

студентов	Öğrenciler	<i>Ёрэнджилер</i>
инвалидов	Özürlüler	<i>Ёзюрлюлер</i>
У нас будет гид?	Rehber olacak mı?	<i>Рэхбэр оладжак мы?</i>
Два взрослых и один детский, пожалуйста	İki yetişkin ve bir çocuk	<i>Ики йетишкин вэ бир чоджук</i>
Где можно приобрести каталог?	Nereden bir katalog alabilirim?	<i>Нэрдэн бир каталог алабилирим?</i>
Можно фотографировать?	Fotoğraf çekebilir miyiz?	<i>Фотораф чэкэбилир мийиз?</i>
Фотографировать запрещено	Fotoğraf yasaktır	<i>Фотораф йасактыр</i>
Оставьте сумку в гардеробе, пожалуйста	Çantanızı vestiyerde bırakın lütfen	<i>Чантанызы вэстийэрдэ быракын лютфэн</i>
Следуйте за гидом, пожалуйста	Rehberi izleyin lütfen	<i>Рэхбэри излейин лютфэн</i>
Что это за здание?	Şu bina ne?	<i>Шу бина нэрдэ?</i>
Когда оно было построено?	Bu ne zaman yapıldı?	<i>Бу нэ заман йапылды?</i>
Кто написал эту картину?	Şu tabloyu kim yaptı?	<i>Шу таблойю ким йапты?</i>
Кто архитектор/художник/скульптор?	Mimar/ressam/heykeltıraş kim?	<i>Мимар/рэссам/хэйкэльтыраш ким?</i>

Когда он/она здесь жил/жила?	Ne zaman yaşadı?	<i>Нэ заман йашады?</i>
Где находится дом, в котором жил/жила ...	... nin yaşadığı olduğu ev nerede?	<i>... нин йашамыш олдуйю эв нэрдэ?</i>
Я увлекаюсь ис- кусством	Sanatle ilgileniyorum	<i>Санатле ильгэнийорум</i>
Здесь можно ку- пить открытку/ сувенир?	Burada posta kartı/hatıralık eşya almak olanaklı mı?	<i>Бурда поста карты/хатыра- лык эшья алмак оланаклы мы?</i>
Здесь можно не- много посидеть?	Burada biraz oturmak olanaklı mı?	<i>Бурда бираз отурмак оланаклы мы?</i>
Есть какая-ни- будь красивая дорога в ...?	... ye izlenecek manzaralı bir yol var mı?	<i>... йе изленеджек манзаралы бир йол вар мы?</i>
Сможем мы туда добраться пеш- ком?	Oraya yürüyerek gidebilir miyiz?	<i>Орайа йюрюйерек гидэбилир мийиз?</i>
Какая высота у этой горы?	Şu dağın yüksekliği ne kadar?	<i>Шу дааын йюксэклиги нэ кадар?</i>
Как далеко до...?	... ne kadar uzaklıkta?	<i>... нэ кадар узаклыкта?</i>
Что это за зверь/ птица/цветок/де- рево?	Bu ne tür bir hayvan/kuş/çiçek/ ağaç?	<i>Бу нэ тюр бир хайван/куш/ чичек/аач?</i>

*Словарь — Sözlük*

антиквариат	antika eşya	<i>антика эшья</i>
археология	arkeoloji	<i>аркэоложи</i>
башня	kule	<i>куле</i>
библиотека	kütüphane	<i>кютюпханэ</i>
биржа	borsa	<i>борса</i>
блошиный рынок	bit pazarı	<i>бит пазары</i>
ботаника	botanik (bitkibilim)	<i>ботаник (биткибилим)</i>
ботанический сад	botanik bahçeleri	<i>ботаник бахчелери</i>
виноградник	bağ	<i>баа</i>
водопад	çağlayan	<i>чайлайан</i>
выставка	sergi	<i>сэрги</i>
геология	jeoloji	<i>жеоложи</i>
гончарное дело	çömlekçilik	<i>чёмлекчилик</i>
гора	dağ	<i>даа</i>
дворец	saray	<i>сарай</i>
деловой район	ticaret merkezi	<i>тиджарэт мэркэзи</i>
деревня	köy	<i>кёй</i>
дом	ev	<i>эв</i>
дорога	yol	<i>йол</i>
завод	fabrika	<i>фабрика</i>

замок	şato	<i>шато</i>
здание	bina	<i>бина</i>
зоопарк	hayvanat bahçesi	<i>хайванат бахчеси</i>
живопись	resim	<i>рэсим</i>
изобразительные искусства	güzel sanatlar	<i>гюзэль санатлар</i>
искусство	sanat	<i>санат</i>
история	tarih	<i>тарих</i>
источник	kaynak	<i>кайнак</i>
концертный зал	konser salonu	<i>консэр салону</i>
крепость	kale	<i>кале</i>
лес	orman	<i>орман</i>
луг	şayır	<i>шайыр</i>
магазины	alışveriş bölgesi	<i>алышвэриш бёлгэси</i>
медицина	tıp	<i>тып</i>
мемориал	anıt	<i>аныт</i>
мечеть	camî	<i>джами</i>
монастырь	manastır	<i>манастыр</i>
море	deniz	<i>дэниз</i>
музей	müze	<i>мюзэ</i>
музыка	müzik	<i>мюзик</i>
нумизматика	madeni paralar	<i>мадэни паралар</i>
озеро	göl	<i>гэль</i>

опера	opera binası	<i>опера бинасы</i>
памятник	abide	<i>абидэ</i>
парк	park	<i>парк</i>
перевал	geçit	<i>гэчит</i>
пещера	mağara	<i>маара</i>
площадь	meydan	<i>мэйдан</i>
поле	tarla	<i>тарла</i>
порт	liman	<i>лиман</i>
развалины	harabeler	<i>харабэлер</i>
резиденция парламента	parlamento binası	<i>парламенто бинасы</i>
река	nehir	<i>нэхир</i>
религия	din	<i>дин</i>
ремесла	el sanatları	<i>эль санатлары</i>
рынок	pazar	<i>пазар</i>
сад	bahçe	<i>бахче</i>
скульптура	heykeltıraşlık	<i>хэйкэльты-рашлык</i>
собор	katedral	<i>катэдраль</i>
стадион	stadyum	<i>стадьюм</i>
старый город	eski şehir	<i>эски шэхир</i>
статуя	heykel	<i>хэйкель</i>
театр	tiyatro	<i>тьятро</i>
тропинка	patika	<i>патика</i>

универмаг	çarşı	<i>чарши</i>
университет	üniversite	<i>юниверситэ</i>
утес	uçurum	<i>учурум</i>
фонтан	çeşme	<i>чешиме</i>
холм	tepe	<i>тэпэ</i>
храм	tapınak	<i>тапынак</i>
художественная галерея	sanat galeresi	<i>санат галерэси</i>
центр города	şehir merkezi	<i>шэхир мэркэзи</i>
церковь	kilise	<i>килисэ</i>
экономика	ekonomi	<i>экономии</i>
ярмарка	fuar	<i>фуар</i>

***Несколько прилагательных, которые помогут  
выразить ваши впечатления***

великолепный	görmekli	<i>гёркэмли</i>
впечатляющий	etkileyici	<i>эткелейиджи</i>
изумительный	şaşırtıcı	<i>шашыртыджы</i>
интересный	ilginç	<i>ильгинч</i>
красивый	güzel	<i>гюзэль</i>
милый	sevimli	<i>сэвимли</i>
мрачный	karanlık	<i>каранлык</i>
странный	tuhaf	<i>тухаф</i>
страшный	müthiş	<i>мютхиши</i>



ПОКУПКИ, СЕРВИС  
ALIŞVERİŞ — HİZMETLER

**Магазины-универмаги — Dükkanlar-mağazalar**

Где находится самый хороший универмаг?	En iyi mağaza nerede?	Эн ии мааза нэрдэ?
Можете порекомендовать мне магазин ковров?	Bir hakıcı tavsiye edebilir misiniz?	Бир хакыджы тавсийэ эдэбилир мисиниз?
Где находится ближайший магазин?	En yakın dükkan nerede?	Эн якын дюккан нэрдэ?
Где находится хороший ...?	Nerede iyi bir ... var?	Нэрдэ ии бир ... вар?
Где можно купить ...	Nerede bir ... satın alabilirim?	Нэрдэ бир ... сатын алабилирим?
Как туда добраться?	Oraya nasıl giderim?	Орайа насыл гидэрим?
Это далеко отсюда?	Buraya uzak mı?	Бурайа узак мы?

**В магазине — Dükkada mağazada**

Вы не могли бы мне помочь?	Bana yardımcı olabilir misiniz?	Бана ярдымджи олабилир мисиниз?
Простите, у вас есть ...?	Afedersiniz sizde ... var mı?	Афэдэрсиниз сиздэ ... вар мы?

Где находится отдел ...?	... bölümü nerede?	... бѐлюмю нэрдэ?
Где находится лифт?	Asansör nerede?	Асансёр нэрдэ?
Я просто смотрю	Sadece bakıyorum	Садэджэ бакыйорум
Вы продаете ...?	...satıyor musunuz?	... сатыйор мусунуз?
Я бы хотел/а купить ...	... satın almak istiyorum	...сатын алмак истийорум
Не могли бы вы показать мне это?	Bana bunu gösterebilir misiniz?	Бана буну гѐстэрэбилир мисиниз?
Доставьте это по адресу ...	Bu adrese gönderin lütfen	Бу адрэсэ гэндэрин лютфэн
У меня могут быть проблемы на таможне?	Gümrükte bir zorlukla karşılaşır mıyım?	Гюмрюктэ бир зорлукла каршылашыр мыйым?
Не могли бы вы мне это вернуть?	Onu benim için sarar mısınız lütfen?	Ону бэним ичин сарар мысыныз лютфэн?
Могу я вам помочь?	Size yardımcı olabilir miyim?	Сизэ ярдымджы олабилир мийим?
К сожалению, у нас нет ...	Ne yazık ki bizde yok	Нэ язык ки биздэ йок
Вы найдете это в том углу	Onları şu köşede bulursunuz	Онлары шу кѐшэдэ булурсунуз

Вы заберете это с собой/нам до- ставить это?	Yanınızda mı götüreceksiniz/ gönderelim mi?	<i>Яныңызда мы гётюрэджэкси- низ/гёндэрэлим ми?</i>
Что-нибудь еще?	Daha başka bir şey?	<i>Даха башка бир шей?</i>
Нет, мне это не нравится	Hayır onu beğenmedim	<i>Хаир ону бээнмэдим</i>
Вы не могли бы принести потем- нее/посветлее?	Koyu renk/açık ren bir tane gösterebilir misiniz?	<i>Кою рэньк/ачык рэньк бир танэ гёстэрэбилир мисиниз?</i>
Мне что-нибудь не слишком до- рогое	Çok pahalı bir şey istemiyorum	<i>Чок пахалы бир шэй истэмийорум</i>
Мне бы что-ни- будь синее/из кожи	Mavi/deri bir şey rica ediyorum	<i>Мави/дэри бир шэй риджа эдийорум</i>
Я хочу то, что на витрине	Vitrindekini beğendim	<i>Витриндэкини бээндим</i>
Мне нравится цвет, но не стиль	Rengi beğendim fakat stili beğenmedim	<i>Рэньги бээндим факат стили бээнмэдим</i>
У вас есть что- нибудь лучше/ дешевле?	Daha iyi/daha ucuz bir şeyiniz var mı?	<i>Даха ии/даха уджуз бир шэйиниз вар мы?</i>
Я возьму это	Bunu alıyorum	<i>Буну алыiorум</i>
Сколько это сто- ит?	Ne kadar?	<i>Нэ кадар?</i>

Мне не нравится цвет	Bu rengi beğenmedim	<i>Бу рэньги бээнмэдим</i>
У вас есть оттенок посветлее?	Daha açık tonda bir şey var mı?	<i>Даха ачык тонда бир шэй вар мы?</i>
Потемнее, пожалуйста	Daha koyu ton olsun lütfen	<i>Даха кою дон олсун лютфэн</i>
Что-нибудь сочетающееся	Buna uygun bir şey olsun	<i>Буна уйгун бир шэй олсун</i>
Я хочу вернуть это	Bunu geri vermek istiyorum	<i>Буну гэри вэрмек истийорум</i>
Я купил/купила это вчера	Bunu dün satın aldım	<i>Буну дюн сатын алдым</i>
Оно не работает	Çalışmıyor	<i>Чальышмыйор</i>
Верните мне деньги	Paranın geri ödenmesini istiyorum	<i>Паранин гэри ёдэнмэсини истийорум</i>
Вот чек	İşte makbuz	<i>Иштэ макбуз</i>
Я хочу поговорить с мэнэджером	Müdürü görmek istiyorum	<i>Мюдюрю гёрмек истийорум</i>
Не могли бы вы это поменять?	Bunu değiştirebilir misiniz lütfen	<i>Буну дэиштэрэбилир мисиниз лютфэн</i>
Сколько это стоит?	Bu ne kadar?	<i>Бу нэ кадар?</i>
Могу я расплатиться дорожным чеком?	Seyahat çeki ile ödeyebilir miyim?	<i>Сэяхат чеки иле ёдэйэбилир мийим?</i>

Я думаю, в чеке ошибка	Sanırım makbuzda bir yanlışmak var	<i>Санырым макбузда бир янлышмак вар</i>
Можно чек, пожалуйста?	Makbuz alabilir miyim lütfen	<i>Макбуз алабилир мийим лютфэн</i>
Вы дали мне слишком мало/много сдачи	Çok fazla/az bozukluk verdiniz	<i>Чок фазла/аз бозуклук вэрдиниз</i>
Где находится отдел одежды/нижнего белья/галантерейный отдел?	Ceket/iç çamaşırı/ tuhafiyе bölümü nerede?	<i>Джэжэт/ич чамашири/ тухафийэ бёлюмю нэрдэ?</i>
Мне нужно ... для восьмилетней девочки/восьмилетнего мальчика	Sekiz yaşında bir erkek/kız çocuk için ... istiyorum	<i>Сэкиз яшында бир эркек/кыз чоджук ичин ... истийорум</i>
Здесь продется одежда для пляжа?	Plaj giysileri nerede?	<i>Плаж гийсилери нэрдэ?</i>
Где можно найти носки/колготки?	Nerede çorap bulabilirim?	<i>Нэрдэ чорап булабилирим?</i>
У вас есть что-нибудь хлопковое?	Pamuk kumaşından bir şey var mı?	<i>Памук кумашындан бир шэй вар?</i>
Эта вещь местного производства/импортная/ручной работы?	Burada mı yapılmış/ihtal mi/ el işi mi?	<i>Бурда мы япылмыш/ ихталь ми/эль иши ми?</i>

У вас есть что-нибудь лучшего качества?	Daha kaliteli bir şeyiniz var mı?	<i>Даха калитэли бир шэйиниз вар мы?</i>
Мне бы что-нибудь потоньше	Daha ince bir şey rica ediyorum	<i>Даха инджэ бир шэй риджа эдийорум</i>
Это чистый хлопок/чистая шерсть/синтетика?	Saf pamuklu mu/ saf yünlü mü/ sentetik mi?	<i>Саф памуклу му/ саф юнлю мю/ сентэтик ми?</i>
Где зеркало/призерочная?	Ayna/giyinme kabini nerede?	<i>Айна/гийинмэ нэрдэ?</i>
Можно я это примерю?	Deneyebilir miyim?	<i>Дэнэйэбилир мийим?</i>
Плохо сидит	Uymadı	<i>Уймады</i>
Очень хорошо сидит	Çok iyi uydu	<i>Чок ии уйду</i>
Из чего это?	Neden yapılmıştır?	<i>Нэдэн япылмыштыр?</i>
Я не знаю, какой у меня размер	Hangi beden kullandığımı bilmiyorum	<i>Ханги бэдэн кулландыйымы бильмийорум</i>
Не могли бы вы меня обмерить?	Ölçülerimi alırmısınız lütfen?	<i>Ёлчюлерими алыр мысыныз лютфэн?</i>
Я ношу 38 размер	38 beden kullanıyorum	<i>Отуз сэкиз бэдэн кулланийорум</i>

Мне пару сандалий	Bir çift sandalet rica ediyorum	<i>Бир чифт сандалет риджа эдийорум</i>
У вас есть другой цвет?	Başka bir renk var mı?	<i>Башка бир рэньк вар мы?</i>
У вас есть такие же, только черные?	Aynısının siyahı var mı?	<i>Айнысынын сияхы вар мы?</i>
Они слишком маленькие/большие	Bunlar çok küçük/büyük	<i>Бунлар чок кючюк/бюйюк</i>
У вас есть размер поменьше/побольше?	Daha küçük/daha büyük bir numara var mı?	<i>Даха кючюк/даха бюйюк бир нумара вар мы?</i>
Мне нужен крем для обуви/шнурки	Biraz ayakkabı boyası/ayakkabı bağı'na ihtiyacım var	<i>Бираз аяккабы боясы/аяккабы байына ихтияджым вар</i>

Не забывайте, что в Турции используется европейская система размеров. Данная таблица поможет сориентироваться в размерах, использующихся в России, Европе и Америке, с ее помощью вы без труда найдете необходимые соответствия.

### **Женская одежда**

#### ***Платья, брюки, пальто, костюмы***

Россия	40	42	44	46	48	50	52	54
Европа	34	36	38	40	42	44	46	48
Англия	8	10	12	14	16	18	20	22
Америка	6/8	10	12	14	16	18	20	22

**Блузки, свитера**

Россия	44	46	48	50	52	54	56	58
Европа	38	40	42	44	46	48	50	52
Англия	32	34	36	38	40	42	44	46
Америка	10	12	14	16	18	20	22	24

**Обувь**

Россия	23,5	24	24,5	25	25,5	26	26,5	27	27,5
Европа	36,5	37	37,5	38	38,5	39	39,5	40	40,5
Англия	4	1,5	5	5,5	6	6,5	7	7,5	8,5
Америка	5,5	6	6,5	7	7,5	8	8,5	9	9,5

**Мужская одежда****Пальто, костюмы, брюки, свитера**

Россия	46	48	50	52	54	56	58
Европа	44	46	48	50	52	54	56
Англия	34	35	36	37	38	39	42
Америка	34	35	36	37	38	39	42

**Рубашки**

Россия	36	37	38	39	41	42	43	44	45
Европа	36	37	38	39	41	42	43	44	45
Англия	14	14,5	15	15,5	16	16,5	17	17,5	18
Америка	14	14,5	15	15,5	16	16,5	17	17,5	18

**Обувь**

Россия	26	26,5	27	27,5	28	28,5	29
Европа	39,5	41	42	43	44,5	46	47
Англия	6	7	8	9	10	11	12
Америка	7	8	9	10	11	12	13



## Детская одежда

*Платья, пальто, костюмы, рубашки, брюки*

Россия		30/32	32/34	36/38	38/40	40/42	42
Европа	рост, см	2 (125)	5 (135)	7 (150)	9 (155)	11 (160)	13 (165)
Англия	рост, дюйм	4 (43)	6 (48)	8 (55)	10 (58)	12 (60)	14 (62)
Америка		4	6	8	10	12	14

*Словарь — Sözlük**Магазины*

автозаправка	benzin istasyonu	<i>бэнзин</i> <i>истасьону</i>
антикварный магазин	antikaçı dükkanı	<i>антикаджы</i> <i>дюккяны</i>
аптека	eczane	<i>эджзанэ</i>
бакалея	bakkal dükkanı	<i>баккаль</i> <i>дюккяны</i>
банк	banka	<i>банка</i>
библиотека	kütüphane	<i>кютюпханэ</i>
больница	hastane	<i>хастанэ</i>
булочная	fırın	<i>фырын</i>
газетный киоск	gazete bayii	<i>газэтэ байии</i>
деликатесы	şarküteri	<i>шаркютэри</i>
книжный магазин	kitapçı	<i>китапчи</i>

компьютерный магазин	bilgisayar mağazası	<i>бильгисаяр маазасы</i>
кондитерская	pastane	<i>пастанэ</i>
магазин игрушек	oyuncakçı dükkanı	<i>ойунджакчи дюккяни</i>
магазин канцтовары	kırtasiyecisi	<i>кыртасиеджи</i>
магазин ковров	hakıcı	<i>хакыджы</i>
магазин подарков	hediye dükkanı	<i>хэдийэ дюккяни</i>
мясной магазин	kasap	<i>касап</i>
обувной магазин	ayakkabı mağazası	<i>аяккабы маазасы</i>
овощной магазин	manav	<i>манав</i>
оптика	gözlükçü	<i>гёзлюкчю</i>
парикмахерская	kuaför	<i>куафёр</i>
почта	postane	<i>постанэ</i>
прачечная	çamaşırhane	<i>чамаширханэ</i>
рыбный магазин	balıkçı dükkanı	<i>балыкчы дюккяны</i>
спортивные товары	spor mağazası	<i>спор маазасы</i>
сэконд-хэнд	eskici dükkanı	<i>эскиджи дюккяны</i>
торговый центр	ticaret merkezi	<i>тиджарэт мэркэзи</i>

туристическое агентство	seyahat acentesi	<i>сейахат аджентэси</i>
фотомагазин	fotoğraf dükkanı	<i>фотоограф дюккяны</i>
химчистка	kuru temizleyici	<i>куру тэмизлейиджи</i>
художественная галерея	sanat galerisi	<i>санат галериси</i>
цветочный мага- зин	çiçekçi dükkanı	<i>чичэкчи дюккяны</i>
ювелирный ма- газин	kuyumcu dükkanı	<i>куйумджу дюккяни</i>

**Слова, которые помогут охарактеризовать предмет**

большой	büyük	<i>бюйюк</i>
дешевый	ucuz	<i>уджуз</i>
квадратный	kare	<i>карэ</i>
круглый	yuvarlak	<i>юварлак</i>
легкий	hafif	<i>хафиф</i>
маленький	küçük	<i>кючюк</i>
овальный	oval	<i>оваль</i>
прочный	sağlam	<i>салам</i>
прямоугольный	dikdörtgen	<i>дикдёрген</i>
темный	koyu renk	<i>кою рэньк</i>
тяжелый	ağır	<i>айыр</i>
хороший	iyi	<i>ии</i>

***Цвета, которые пригодятся, чтобы охарактеризовать предмет***

бежевый	bej	<i>бэж</i>
белый	beyaz	<i>бэяз</i>
бирюзовый	turkuvaz	<i>туркуваз</i>
желтый	sarı	<i>сары</i>
зеленый	yeşil	<i>йэшил</i>
золотой	altın rengi	<i>алтын рэньги</i>
коричневый	kahverengi	<i>кахвэрэньги</i>
красный	kırmızı	<i>кырмызы</i>
оранжевый	portakal rengi	<i>портакаль рэньги</i>
розовато-лиловый	açık mor	<i>ачык мор</i>
розовый	pembe	<i>пэмбэ</i>
серебряный	gümüş rengi	<i>гюмюш рэньги</i>
серый	gri	<i>гри</i>
синий	mavi	<i>мави</i>
фиолетовый	mor	<i>мор</i>
черный	siyah	<i>сиях</i>

***Ткани***

батист	patiska	<i>патиска</i>
бархат	kadife	<i>кадифэ</i>
вельвет	fitilli kadife	<i>фитилли кадифэ</i>

габардин	gabardin	<i>габардин</i>
джинсовая ткань	blucin kumaşı	<i>блуджин кумашы</i>
замша	süet	<i>сюэт</i>
кожа	deri	<i>дэри</i>
кружево	dantel	<i>дантэль</i>
лен	keten	<i>кэтэн</i>
махровая ткань	havlu kumaş	<i>хавлу кумаши</i>
поплин	poplin	<i>поплин</i>
сатин	satén	<i>сатэн</i>
хлопок	ramuklu	<i>памуклу</i>
шелк	ipek	<i>ипэк</i>
шерсть	yün	<i>юн</i>
шифон	şifon	<i>шифон</i>

**Одежда и аксессуары — Giysiler ve aksesuarlar**

блузка	bluz	<i>блуз</i>
брюки, штаны	pantolon	<i>пантолон</i>
бюстгалтер	sutyen	<i>сутйэн</i>
вечернее платье	gece elbisesi	<i>гэджэ эльбисэси</i>
галстук	kravat	<i>крават</i>
гольфы	uzun çorap	<i>узун чорап</i>
джинсы	kot blucin	<i>кот, блуджин</i>
дождевик	yağmurluk	<i>яаамурлук</i>

женские трусики	bayan külotu	<i>баян кюлоту</i>
жилет	yelek	<i>йэлеc</i>
застежка-молния	fermuar	<i>фэрмуар</i>
зонт	şemsiye	<i>шэмсийэ</i>
кальсоны	don	<i>дон</i>
кардиган	hırka	<i>хырка</i>
кепка	kasket	<i>каскэт</i>
колготки	külotlu çorap	<i>кюлотлу чоран</i>
корсет	korse	<i>корсэ</i>
костюм женский	tayyör	<i>тайёр</i>
костюм мужской	erkek elbisesi	<i>эркек эльбисэси</i>
купальная ша- почка	bone	<i>бонэ</i>
купальник	mayo	<i>майо</i>
куртка	anorak	<i>анорак</i>
мужские носки	erkek çorabı	<i>эркек чорабы</i>
нижняя рубашка	fanila	<i>фанила</i>
ночная рубашка	gecelik	<i>гэджэлик</i>
пальто	manto palto	<i>манто, пальто</i>
перчатки	eldiven	<i>эльдивэн</i>
пиджак	ceket	<i>дэжэкт</i>
пижама	pijama	<i>пижама</i>
плавки	erkek mayosu	<i>эркек майосу</i>

## 126

платье	elbise	<i>эльбисэ</i>
пояс, ремень	kemer	<i>кэмэр</i>
пряжка	toka	<i>тока</i>
пуговица	düğme	<i>дююмэ</i>
рубашка	gömlek	<i>гёмлек</i>
свитер, джемпер	kazak	<i>казак</i>
спортивная куртка	spor ceket	<i>спор джэкет</i>
спортивный костюм	eşofman	<i>эшофман</i>
сумочка	el çantası	<i>эль чантасы</i>
трусы мужские	erkek külotu	<i>эркек кюлоту</i>
халат	sabahlık	<i>сабахлык</i>
чулки	çorap	<i>чорап</i>
шапка	şapka	<i>шапка</i>
шарф	atkı	<i>аткы</i>
шорты	şort	<i>шорт</i>
юбка	etek	<i>этэк</i>

### **Обувь — Ayakkabılar**

ботинки, сапоги	çizme	<i>чизмэ</i>
сандалии, босоножки	sandalet	<i>сандалет</i>
тапочки	terlik	<i>тэрлик</i>

теннисные туфли, легкие туфли на резиновой подошве	tenis ayakkabısı	<i>тэнис аяккабы</i>
туфли	ayakkabı	<i>аяккабы</i>
без каблука	düz	<i>дюз</i>
на каблуке	ökçeli	<i>ёкчели</i>
на кожаной подошве	kösele tabanlı	<i>кёсэле табанлы</i>
на резиновой подошве	kauçuk tabanlı	<i>каучук табанлы</i>
замшевые	süet	<i>сюэт</i>
кожаные	deri	<i>дэри</i>
резиновые	kauçuk	<i>каучук</i>
тканевые	kumaş	<i>кумаш</i>

**Туалетные принадлежности — *Güzellik ürünleri***

бигуди	bigudi	<i>бигуди</i>
гель для укладки	saç jölesi	<i>сач жёлеси</i>
духи	parfüm	<i>парфюм</i>
заколка для волос	saç tokası	<i>сач токасы</i>
зубная паста	diş macunu	<i>диш маджуну</i>
зубная щетка	diş fırçası	<i>диш фырджасы</i>
жидкость для снятия лака	aseton	<i>асэтон</i>



карандаш для глаз	göz kalemi	<i>гӛз калеми</i>
крем (для сухой/ жирной кожи)	krem (kuru/yağlı cilt için)	<i>крэм (куру/яялы джилт ичин)</i>
крем для бритья	tıraş kremi	<i>тыраш крэми</i>
краска для волос	saç boyası	<i>сач боясы</i>
крем/масло для загара	güneş kremi/yağı	<i>гюнэш крэми/ яйы</i>
крем для рук	el kremi	<i>эль крэми</i>
лезвие для брит- вы	tıraş bıçası	<i>тыраш бычасы</i>
лосьон после бритья	tıraş losyonu	<i>тыраш лосьону</i>
лосьон для тела	vücut losyonu	<i>вюджут лосьону</i>
лосьон для лица	yüz losyonu	<i>юз лосьону</i>
маникюрные ножницы	tırnak makası	<i>тырнак макасы</i>
мыло	sabun	<i>сабун</i>
пилочка для ног- тей	manikür takımı	<i>маникюр такымы</i>
помада	ruj	<i>руж</i>
помазок	tıraş fırçası	<i>тыраш фырджасы</i>
пудра	yüz pudrası	<i>юз пудрасы</i>
расческа	tarak	<i>тарак</i>

румяна	allık	<i>алык</i>
спрей для укладки	saç spreyi	<i>сач спрэйи</i>
тени для век	far	<i>фар</i>
туалетная бумага	tuvalet kağıdı	<i>тувалет каайыды</i>
туалетная вода	kolonya	<i>колонья</i>
тушь	rimel	<i>римэль</i>
увлажняющий крем	nemlendirici krem	<i>нэмлендириджи крем</i>
шампунь для жирных волос	şampuan (yağlı saç için)	<i>шампуан (яалы сач ичин)</i>
шампунь для сухих волос	şampuan (kuru saç için)	<i>шампуан (куру сач ичин)</i>
щетка для волос	saç fırçası	<i>сач фырджасы</i>

***В книжном магазине — Kitapçı gazete bayii kirtasiyeci***

Где находится ближайший книжный магазин?	En yakın kitapçı nerede?	<i>Эн якын китачи нэрдэ?</i>
Вы не могли бы порекомендовать хороший книжный магазин?	İyi bir kitapçı tavsiye edebilir misiniz?	<i>Ии бир китачи тавсийэ эдэбилир мисиниз?</i>
Где находится отдел с путеводителями?	Rehber kitaplar bölümü nerede?	<i>Рэхбэр киталар бёлюмю нэрдэ?</i>

Где продаются турецкие газеты?	Nereden Türkçe bir gazette satın alabilirim?	<i>Нэрдэн тюркче бир газэттэ сатын алабылирим?</i>
У вас продаются журналы на русском/на турецком?	Rüs/Türk dergileri satıyor musunuz?	<i>Рюс/тюрк дэргилери сатыюр мусунуз?</i>
У вас есть подержанные книги?	Sizde kullanılmış kitaplar bulunur mu?	<i>Сиздэ куланьылмыш китаплар булунур му?</i>
У вас есть ксерокс?	Sizde fotokopi makinesi bulunur mu?	<i>Сиздэ фотокони макинэси булунур му?</i>
Мне нужна карта дорог/карта города	Bir karayolları haritası/şehir haritası istiyorum	<i>Бир карайоллары харитасы/шэхир харитасы истийорум</i>
У вас есть книги ... на турецком/русском?	...in Türkçe kitapları var mı?	<i>... ин тюркче китаплары вар мы?</i>
Мне словарь, пожалуйста	Bir sözlük rica ediyorum	<i>Бир сёзлюк риджа эдийорум</i>
Мне русско-турецкий карманный словарь, пожалуйста	Bir Rusça Türkçe cep sözlüğü rica ediyorum	<i>Бир русча-тюркче джэп сёзлюю риджа эдийорум</i>
Мне путеводитель по развлекательным местам, пожалуйста	Bir eğlence rehberi rica ediyorum	<i>Бир ээленджэ рэхбэри риджа эдийорум</i>

Мне один/несколько ... , пожалуйста  
 Bir/birkaç ... tica  
 ediyorum  
*Бир/биркач ... риджа эдийорум*

**Словарь — Sözlük**

адресная книга	adres defteri	<i>адрес дэфтери</i>
авторучка	dolmakalem	<i>долмакалем</i>
блокнот	bloknот	<i>блокнот</i>
бумага	kağıt	<i>кяйит</i>
игральные карты	oyun kağıdı	<i>оюн кяйыды</i>
календарь	takvim	<i>таквим</i>
калька	kopya kağıdı	<i>копья кяйыды</i>
канцелярская кнопка	raptiye	<i>раптийэ</i>
карандаш	kurşun kalem	<i>курун калем</i>
клей	yapıştırıcı	<i>япыштырыджы</i>
конверты	mektup zarfı	<i>мектуп зарфы</i>
копировальная бумага	karbon kağıdı	<i>карбон кяйыды</i>
краски	boya kutusu	<i>боя кутусу</i>
ластик	silgi	<i>сильги</i>
линейка	cetvel	<i>джэत्वэль</i>
открытка	kartpostal	<i>картпосталь</i>
писчая бумага	mektup kağıdı	<i>мектуп кяйыды</i>
скотч	seloteyp	<i>сэлотэйп</i>

скрепка	ataç	<i>атач</i>
тетрадь	defter	<i>дэфтэр</i>
тетрадь для за- меток	not defteri	<i>нот дэфтэри</i>
точилка	kalemтіраş	<i>калемтыраш</i>
учебник по грамматике	dilbilgisi kitabı	<i>дильбильгиси китабы</i>
фломастер	keçeli kalem	<i>кэчэли калем</i>
цветные каран- даши	mum boya	<i>мум боя</i>
чернила	mürekkep	<i>мюрэккэп</i>
шариковая ручка	tükenmez kalem	<i>түкэнмэз калем</i>

**Музыка, кассеты — Müzik, kaset**

У вас есть кассе- ты/компакт-дис- ки ...?	Sizde ...nin kasetleri/CD leri var mı?	<i>Сиздэ ...нин касэтлери/ сидилери вар мы?</i>
Есть новый диск ...?	... nin yeni Cd leri bulunur mu?	<i>...нин йэни сиди- лери булунур му?</i>
Мне диск, пожа- луйста	Bir disk rica ediyorum	<i>Бир диск риджа эдийорум</i>
Можно сначала послушать эту кассету/компакт- диск?	Bu kaseti/CD leri dinleyebilir miyim?	<i>Бу касэти/ джшидилери динлейэбилір мийим?</i>
У вас есть запи- си с местной му- зыкой?	Sizde yöresel müzik kasetleri bulunur mu?	<i>Сиздэ йорэсэль мюзик вар мы?</i>

*Словарь — Sözlük*

вокал	çok sesli müzik	<i>чок сэсли мюзик</i>
видеокассета	video kaseti	<i>видео касэт</i>
джаз	caz	<i>джаз</i>
инструментальная музыка	enstrumantal müzik	<i>энструманталь мюзик</i>
легкая музыка	hafif müzik	<i>хафиф мюзик</i>
камерная музыка	oda müziği	<i>ода мюзик</i>
классическая музыка	klasik müzik	<i>класик мюзик</i>
компакт-диск (перезаписываемый)	okunabilir yazabilir CD	<i>окунабилир язабилир сиди</i>
оркестровая музыка	orkestra müziği	<i>оркэстра мюзик</i>
поп-музыка	pop müzik	<i>поп мюзик</i>
пустую кассету	boş kaset	<i>бош касэт</i>
фольклер	halk müziği	<i>хальк мюзик</i>
DVD (перезаписываемый)	DVD (okunabilir yazabilir)	<i>дивиди (окунабилир язабилир)</i>
MP3	MP3	<i>мэпэюч</i>

**Электронприборы — Elektrikli aletler**

Какое напряжение?	Voltaj ne?	<i>Вольтаж нэ?</i>
У вас есть батареи для этого?	Bunun için bir piliniz var mı?	<i>Бунун ичин бир пилиниз вар мы?</i>
Вы не могли бы показать мне, как это работает?	Bana onun nasıl çalıştığını gösterebilir misiniz?	<i>Бана онун насыл чалыштыыйны гөстэрэбилир мисиниз?</i>
Можно ..., пожалуйста	Bir ... rica ediyorum	<i>Бир ... риджа эдийорум</i>

**Словарь — Sözlük**

адаптер	adaptör	<i>адаптёр</i>
бритва	tıraş makinesi	<i>тырааш макинэси</i>
видеомагнитофон	video	<i>видео</i>
калькулятор	hesap makinesi	<i>хэсап макинэси</i>
колонки	hoparlör	<i>хопарлёр</i>
лампочка	ampul	<i>ампуль</i>
магнитола	oto radyosu	<i>ото радыйосу</i>
магнитофон	teyp	<i>тэйп</i>
наушники	kulaklık	<i>кулаклык</i>
плавкий предохранитель	sigorta	<i>сигорта</i>
(переносной) телевизор	portatif televizyon	<i>(портатиф) тэлевизыйон</i>

радио	radyo	<i>радьйо</i>
удлинитель	uzatma kordonu	<i>узатма кордону</i>
усилитель	amplifikatör	<i>амплификатёр</i>
штепсельная вилка	fiş	<i>фиши</i>

### **Фотография — Fotoğrafçılık**

Мне нужно сфотографироваться на паспорт	Vesikalık fotoğraf çektirmek istiyorum	<i>Вэсикалык фотоограф чэтирмек истийорум</i>
Я бы хотел/хотела купить фотоаппарат	Bir fotoğraf makinesi satın almak istiyorum	<i>Бир фотоограф макинэси сатын алмак истийорум</i>
Не могли бы вы показать мне видеокамеры?	Video kameraları gösterebilir misiniz lütfen?	<i>Видео камералары гёстэрэбилир мисиниз лютфэн?</i>
Я хочу автоматический фотоаппарат	Otomatik bir fotoğraf makinesi istiyorum	<i>Отوماتик бир фотоограф макинэси истийорум</i>
У вас есть пленка для этого фотоаппарата?	Bu fotoğraf makinesi için bir film var mı?	<i>Бу фотоограф макинэси ичин бир фильм вар мы?</i>
У вас есть цифровые фотоаппараты с разрешением в 6 мегапикселей?	Yedi megapiksel bir dijital fotoğraf makinesi var mı?	<i>Йеди мэгапиксэль бир дижиталь фотоограф макинэси вар мы?</i>



Я хочу купить карту памяти в 64 мегабайта/дополнительную карту памяти для своего цифрового фотоаппарата	Dijital fotoğraf makinem için 64 MB/ek bir hafıza kartı satın almak istiyorum	<i>Дижиталь фотоограф макинэм ичин алтмыш дёрт мегабайт/эк бир хафыза карты сатын алмак истийорум</i>
Я хочу купить цифровую камеру с разрешением в 5 мегапикселей	5 megapiksel çözünürlüklü bir dijital fotoğraf makinesi satın almak istiyorum	<i>Бэш мегапиксель чозюнюрлюкли бир дижиталь фотоограф макинеси сатын алмак истийорум</i>
Оптическими/цифровыми объективом с переменным фокусным расстоянием	Optik/dijital uzaklık ayarlı mercek	<i>Оптик/ дижиталь узаклык айарлы мэрджэк</i>
Мне нужен ...	Bir ... rica ediyorum	<i>Бир ... риджа эдийорум</i>
Сколько стоит проявить пленку?	Banyo için ne kadar ücret alıyorsunuz?	<i>Банью ичин нэ кадар юджрэт алийорсунуз?</i>
Мне 2 фотографии с каждого кадра	Her negatifin 2 baskısını rica ediyorum	<i>Хэр нэгатифин ики баскасыны риджа эдийорум</i>
На глянцековой бумаге/на матовой бумаге	Parlak baskı/mat baskı	<i>Парлак баскы/ мат баскы</i>
Не могли бы вы увеличить это?	Bunu büyütebilir misiniz lütfen?	<i>Буну бюйюльтэбилир мисиниз?</i>

Когда все будет готово?	Ne zaman hazır olur	<i>Нэ заман хазыр олур?</i>
-------------------------	---------------------	-----------------------------

Что-то не в порядке с дальномером	Telemetre arızalı	<i>Тэлеметрэ арызалы</i>
-----------------------------------	-------------------	--------------------------

**Словарь — Sözlük**

батарейка	pil	<i>пиль</i>
высокочувствительная пленка	hızlı film	<i>хызлы фильм</i>
дальномер	telemetre	<i>тэлеметрэ</i>
жидкокристаллический экран	lcd ekran	<i>элсиди экран</i>
затвор фотообъектива	kapak	<i>капак</i>
зарядное устройство	pil şarj aleti	<i>пиль шарж алетти</i>
карта памяти	hafıza kartı	<i>хафыза карты</i>
картридж	kaset	<i>касэт</i>
крышка объектива	objektif kapağı	<i>обжэктиф капайы</i>
объектив	objektif	<i>обжэктиф</i>
память в 32 мегабайта	32 MB hafıza	<i>отуз ики мегабайт хафыза</i>
пленка для съемки при естественном освещении	gün ışığı tipi	<i>гюн ышыыйы типии</i>

пленка для съемки при искусственном освещении	yapay ışık tipi	<i>япай ышык типи</i>
принтер для цифровых фотоаппаратов	dijital kamera yazıcısı	<i>дижیتالъ камера язиджысы</i>
разрешение в 5 мегапикселей	5 megapiksel çözünürlük	<i>бәш мегапиксель чозюнюрлюк</i>
спусковой трюстик	deklanşör	<i>дэкланшёр</i>
счетчик кадров	poz sayıcı	<i>поз сайыджы</i>
фильтр	filtre	<i>фильтрэ</i>
флэш	flaş	<i>флаш</i>
фотометр	pozometre	<i>позомэтрэ</i>
цветная пленка	renkli	<i>рэнькли</i>
чехол для фотоаппарата	fotoğraf çantası	<i>фотоограф чантасы</i>
широкоугольный объектив	geniş açılı objektif	<i>гэниш ачылы обжэктиф</i>
24/36 кадров	24/36 pozluk	<i>йирми дёрт/ отуз йеди позлук</i>
CCD датчик	CCD sensor	<i>сисиди сэнсор</i>
USB кабель	USB kablo	<i>юзэби кабло</i>

**В табачном магазине — Sigara tütün**

Какие сигареты/ сигары у вас есть?	Sizde hangi sigaralar/purolar var?	<i>Сиздэ ханги сигаралар/ пуrolар вар?</i>
Пачку сигарет ..., пожалуйста	Bir paket ... sigarası lütfen	<i>Бир пакет ... сигарасы лютфэн</i>
У вас есть рус- ские/турецкие сигареты?	Rus/Türk sigaraları var mı?	<i>Рус/тюрк сигаралары вар мы?</i>
Мне блок, пожа- луйста	Bir karton rica ediyorum	<i>Бир картон риджа эдийорум</i>
Зажигалку, по- жалуйста	Bir çakmak satın almak istiyorum	<i>Бир чакмак сатын алмак истийорум</i>
У вас есть ерши- ки для трубок?	Pipo temizleyicisi var mı?	<i>Пипо тэмиз- лейиджиси вар мы?</i>

**Словарь — Sözlük**

длинные сигаре- ты	uzun sigara	<i>узун сигара</i>
легкие/крепкие сигареты	yumuşak/sert sigara	<i>юмушак/сэрт сигара</i>
мундштук	sigara ağızlığı	<i>сигара айызлыгы</i>
светлый/темный табак	açık/koyu tütün	<i>ачык/кою тютюн</i>
сигареты без фильтра	filtresiz sigara	<i>фильтрэсиз сигара</i>

сигареты с ментолом	mentolu sigara	<i>мэнтолу сигара</i>
сигареты с фильтром	filtreli sigara	<i>фильтрэли сигара</i>
спички	kibrit	<i>кибрит</i>
трубка	pipa	<i>пино</i>
трубочный табак	pipa tütünü	<i>пино тютюню</i>

### **Очки, контактные линзы — Gözlük-lens**

Я разбил/разбила очки. Вы не могли бы их починить?	Gözlüğümü kırdım. Tamir edebilir misiniz?	<i>Гэзлюйюмю кырдым. Тамир эдэбилир мисиниз?</i>
Оправа сломалась	Çerçeve kırık	<i>Чэрчэвэ кырык</i>
Вы не могли бы поменять линзы?	Camları değiştirebilir misiniz?	<i>Джамлары дэйиштирэбилир мисиниз?</i>
Мне темные линзы	Hafif renkli cam istiyorum	<i>Хафиф рэнкли джам истийорум</i>
Когда они будут готовы?	Ne zaman hazır olur?	<i>Нэ заман хазыр олур?</i>
Мне солнечные очки, пожалуйста	Güneş gözlüğü rica ediyorum	<i>Гюнэши гэзлюйю риджа эдийорум</i>
Можно футляр для очков?	Bir gözlük kılıfı verir misiniz lütfen?	<i>Бир гэзлюк кылыфы вэрир мисиниз лютфэн</i>

У меня близорукость/дальнозоркость	Ben miyobum/ hipermetrobum	<i>Бэн мийобум/ хипермэтробум</i>
Могу я взглянуть в зеркало?	Ayanaya bakabilir miyim?	<i>Аяная бакабилір мийим?</i>
Я потерял/потеряла контактные линзы	Kontakt lenslerimi kaybettim	<i>Контакт лeнслерими кайбэттим</i>
Можно контактные линзы?	Kontakt lens rica ediyorum	<i>Контакт лeнс риджа эдийорум</i>
У вас есть раствор для контактных линз?	Kontakt lens solüsyonu var mı?	<i>Контакт лeнс солюсьйону вар мы?</i>

***В ювелирном магазине — Kuyumcu dükkani***

У вас есть золотые/серебряные украшения?	Altından/ gümüşten bir şeyiniz var mı?	<i>Алтындан/ гюмюштэн бир шэйиниз вар мы?</i>
Можно это посмотреть?	Şunu görebilir miyim?	<i>Шуну гөрэбилір мийим?</i>
Это настоящее золото/серебро?	Bu gerçek altın mıdır/gümüş müdür?	<i>Бу гэрчэк алтын мыдыр/гюмюш мюдюр?</i>
Сколько здесь карат?	Bu kaç ayar?	<i>Бу кач аяр?</i>
Можно ...?	Bir ... rica ediyorum	<i>Бир ... риджа эдийорум</i>

*Словарь — Sözlük*

аметист	ametist	<i>аметист</i>
бирюза	firuze	<i>фирузэ</i>
браслет	bilezik	<i>билезик</i>
бриллиант	elmas	<i>эльмас</i>
брошь	broş	<i>брош</i>
булавка	iğne	<i>ийнэ</i>
булавка для гал- стука	kravat iğnesi	<i>крават ийнэси</i>
граненое стекло	kesme cam	<i>кэсмэ джам</i>
драгоценный камень	mücevher	<i>мюджэвэр</i>
жемчужина	inci	<i>инджи</i>
запонки	kol düğmesi	<i>коль дюймэси</i>
золото	altın	<i>алтын</i>
изумруд	zümrüt	<i>зюмрют</i>
колье	kolye	<i>колье</i>
кольцо	yüzük	<i>юзюк</i>
кольцо в честь помолвки	nişan yüzük	<i>нишан юзюк</i>
корал	mercan	<i>мэрджан</i>
медь	bakır	<i>бакыр</i>
нержавеющая сталь	paslanmaz çelik	<i>пасланмаз чэлик</i>
нефрит	yeşim	<i>йэшим</i>

обручальное кольцо	alyans yüzük	<i>альянс юзюк</i>
оникс	oniks	<i>оникс</i>
платина	platin	<i>платин</i>
подвеска	pandantif	<i>пандантиф</i>
позолоченный	altın kaplama	<i>алтын каплама</i>
посеребренный	gümüş kaplama	<i>гюмюш каплама</i>
рубин	yakut	<i>якут</i>
сапфир	safir	<i>сафир</i>
сережки	küpe	<i>кюпэ</i>
слоновая кость	fildişi	<i>фильдиши</i>
столовые прибо- ры	çatal bıçak takımı	<i>чаталь бычак такымы</i>
столовое сереб- ро	gümüş çatal bıçak kaşık	<i>гюмюш чаталь бычак кашык</i>
топаз	topaz	<i>топаз</i>
хром	krom	<i>кром</i>
хрусталь	kristal	<i>кристал</i>
цепочка	zincir	<i>зинджир</i>
четки	tespih	<i>тэспих</i>
шкатулка для драгоценностей	mücevher kutusu	<i>мюджэвэр кутусу</i>
эмаль	mine	<i>минэ</i>
янтарь	kehribar	<i>кэхрибар</i>



**В магазине часов — Saatçi**

Вы не могли бы почистить эти часы?	Bu saati temizleyebilir misiniz?	<i>Бу саати тэмизлейэбилир мисиниз?</i>
Стрелка/пружина/стекло сломаны	Pim/yay/cam kırılmış	<i>Пим/яй/джам кырылмыш</i>
Ремешок порвался	Kayıp kırılmış	<i>Кайыш кырылмыш</i>
Когда можно забирать?	Ne zaman hazır olur?	<i>Нэ заман хазыр олур?</i>
Можно ...?	Bir ... rica ediyorum	<i>Бир ... риджа эдийорум</i>

**Словарь — Sözlük**

батарейка	pil	<i>пиль</i>
будильник	çalar saat	<i>чалар саат</i>
водонепроницаемые часы	su geçirmez saat	<i>су гэчирмез саат</i>
карманные часы	cep saati	<i>джэп саати</i>
кварцевые часы	kuvars saat	<i>куварс саат</i>
наручные часы	kol saati	<i>коль саати</i>
ремешок	kol saati kayışı	<i>коль саати кайышы</i>
электронные часы	dijital saat	<i>дигиталь саат</i>

***В магазине игрушек — Oyuncaklar***

Мне нужна игрушка для пятилетнего ребенка	Beş yaşında bir çocuk için bir oyuncak istiyorum	<i>Бэш яшында бир чоджук ичин бир оюнджак истийорум</i>
---	--	---

***Словарь — Sözlük***

ведерко	kova	<i>кова</i>
игрушечная машина	oyuncak araba	<i>оюнджак араба</i>
книга	kitap	<i>китап</i>
кукла	oyuncak bebek	<i>оюнджак бэбэк</i>
лопатка	kürek	<i>кюрэк</i>
мяч	top	<i>топ</i>
пляжный мяч	deniz topu	<i>дэниз топу</i>
раскраска	boyama kitabı	<i>бояма китабы</i>

***В продуктовом магазине — Yiyecek ve içecek satın alma***

У вас есть хлеб?	Ekmek var mı?	<i>Экмек вар мы?</i>
Буханку хлеба, пожалуйста	Bir somun ekmeği lütfen	<i>Бир сомун экмейи лютфэн</i>
У вас продаются замороженные продукты?	Dondurulmuş yiyecek satıyor musunuz?	<i>Дондурулмуш иййэдджэк сатыйор мусунуз?</i>
Какие у вас есть сыры?	Ne tür peyniriniz var?	<i>Нэ тюр пэйнириниз вар?</i>

Можно одну бутылку молока/пива/вина, пожалуйста	Bir şişe süt/bira/şarap lütfen	<i>Бир шишэ сют/бира/шарап лютфэн</i>
Мне ..., пожалуйста	... rica ediyorum	<i>... риджа эдийорум</i>
10 кусочков салями	10 dilim salam	<i>Он дилим сальям</i>
6 яиц	6 yumurta	<i>Алты юмурта</i>
Одну банку варенья	Bir kavanoz reçel	<i>Бир каваноз рэчэль</i>
Одну банку горошка	Bir kutu bezelye	<i>Бир куту бэзэлье</i>
Одну коробку шоколадных конфет	Bir kutu çikolata	<i>Бир куту чиколата</i>
Одну пачку чая	Bir paket çay	<i>Бир пакет чай</i>
Одну банку горчицы	Bir tüp hardal	<i>Бир тюп хардаль</i>
Мне полкило/килограмм/два килограмма ..., пожалуйста	Bana yarım/bir/iki kilo ... verin lütfen	<i>Бана ярым/бир/ики кило ... вэрин лютфэн</i>
Эти груши слишком мягкие/твердые	Bu armutlar çok yumuşak/sert	<i>Бу армутлар чок юмушак/сэрт</i>
Сколько стоит бутылка/килограмм?	Şişesi/kilosu ne kadar?	<i>Шишэси/килосу нэ кадар?</i>

Где я могу достать открыватель для консервных банок/штопор?	Nerede bir konserve açacağı/şişe açacağı bulabilirim?	Нэрдэ бир консэrvэ ачаджайы/шишэ ачаджайы булабилирим?
---	---	--

**Словарь — Sözlük**

апельсин	portakal	портакаль
банан	muz	муз
виноград	üzüm	юзюм
груша	armut	армут
картофель	patates	пататэс
лук	soğan	соан
мандарин	mandalina	мандалина
томат	domates	доматэс
яблоко	elma	эльма

**В праечной-химчистке — Çamaşırhane kuru temizleyici**

Можно ... эти вещи?	Bu elbiseleri ... istiyorum	Бу эльбисэлери ... истийорум
почистить	temizletmek	тэмизлетмек
погладить	ütületmek	ютюлетмек
постирать	yıkattmak	йыкатмак
Мне они нужны ...	... gerekiyor	... гэрэкийор
сегодня	Bugün	Бугюн

завтра	Yarın	<i>Ярын</i>
срочно	En kısa zaman- da	<i>Эн кыса заманында</i>
сегодня вечером	Bu akşam	<i>Бу ақшам</i>
к воскресенью	Pazar dan önce	<i>Пазардан ёнджэ</i>
Вы можете вы- вести это пятно?	Bu lekeyi çıkarabi- bilir misiniz?	<i>Бу лекейи чикарабилир мисиниз?</i>
Вы можете это зашить/почи- нить?	Bunu dikebilir misiniz/onarabilir misiniz?	<i>Буну дикэбилир мисиниз/ онарабилир мисиниз?</i>
Когда будет го- тово?	Ne zaman hazır olur?	<i>Нэ заман хазыр олур?</i>
Все будет готово завтра	Yarın hazır olur	<i>Ярын хазыр олур</i>
Могу я забрать свои вещи?	Çamaşırlarım ha- zır mı?	<i>Чамаширларым хазыр мы?</i>
Это не мои вещи	Bu benimki değil	<i>Бу бэнимки дэиль</i>
Здесь не хватает вещей	Bir şey kayıp	<i>Бир шэй кайып</i>

**В парикмахерской — Kuaför ve berber**

Можно записаться к вам на утро?	Bu sabah için bir randevu alabilir miyim?	<i>Бу сабах ичин бир рандэву алабилир мийим?</i>
---------------------------------------	---	--

Мне надо подстричься	Saçımı kestirmek istiyorum	<i>Сачымы кэстирмек истийорум</i>
Мне надо подравнять волосы	Saçımı biraz kısaltmak istiyorum	<i>Сачымы бираз кысалтмак истийорум</i>
Сделайте мне стрижку, пожалуйста	Bir saç kesimi rica ediyorum	<i>Бир сач кэсими риджа эдийорум</i>
Не слишком коротко с боков	Kenarlar çok kısa olmasan	<i>Кэнарлар чок кыса олмасан</i>
Снимите еще немного сверху/сзади	Üstten/arkadan biraz daha alın	<i>Юсттэн/аркадан бираз даха алын</i>
Спрея не надо	Saç spreyi kullanmayın lütfen	<i>Сач спрэйи кулланмайин лютфэн</i>
У вас есть каталог цветов?	Bir renk katalogunuz var mı?	<i>Бир рэньк каталогунуз вармы?</i>
Не надо геля	Briyantın istemiyorum	<i>Бриянтин истэмийорум</i>
У меня сухие/жирные/нормальные волосы	Saçım kuru/yağlı/normal	<i>Сачым куру/яалы/нормаль</i>
Вода слишком холодная/горячая	Su çok soğuk/sıcak	<i>Су чок соук/сыджак</i>

Я бы хотел побриться	Bir sakal tıraşı rica ediyorum	<i>Бир сакаль тырашы риджа эдийорум</i>
Вы не подровняете мне бороду/усы?	Sakalımı/bıyığımı düzeltir misiniz lütfen?	<i>Сакалымы/быйымы дюзэльтир лютфэн?</i>
Спасибо. Мне очень нравится	Teşekkür ederim. Çok beğendim	<i>Тэшиэккюр эдэрим. Чок бээндим</i>

### **Словарь — Sözlük**

маникюр	manikür	<i>маникюр</i>
окраска волос	boyama	<i>бояма</i>
осветление	renk açma	<i>рэньк ачма</i>
помывка шампунем и укладка	mizanpli	<i>мизанпли</i>
сушка феном	fönleme	<i>фёнлеме</i>
химическая завивка	perma	<i>пэрма</i>

### **В аптеке — Eczane**

Где находится ближайшая (дежурная) аптека?	En yakın (nöbetçi) eczane nerede?	<i>Эн якын (нёбэтчи) эджзанэ нэрдэ?</i>
Во сколько закрывается аптека?	Eczane ne zaman kapanır?	<i>Эджзанэ нэ заман капаныр?</i>

У вас есть аптечка?	Sizde küçük bir ilk yardım çantası bulunur mu?	<i>Сиздэ кючюк бир ильк ярдым чантасы булунур му?</i>
Мне то, что указано в рецепте, пожалуйста	Bu reçeteyi benim için hazırlayabilir misiniz?	<i>Бу рэчэтэйи бэним ичин хазырлябилир мисиниз?</i>
Можно купить это без рецепта?	Onu reçetesiz alabilir miyim?	<i>Ону рэчэтэсиз алабилир мийим?</i>
Мне аспирин/крема для загара	Aspirin/güneş kremi rica ediyorum	<i>Аспирин/гюнэши крэми риджа эдийорум</i>
Можно мне ...	Bir/biraz ... alabilir miyim?	<i>Бир/бираз ... алабилир мийим?</i>
Можно мне что-нибудь от ...	Bana ... için bir şey verebilir misiniz?	<i>Бана ... ичин бир шэй вэрэбилир мисиниз?</i>

### **Словарь — Sözlük**

антисептический крем	yara merhemi	<i>яра мэрхэми</i>
аспирин	aspirin	<i>аспирин</i>
болеутоляющее	ağrı kesici	<i>аары кэсиджи</i>
бутылочка для кормления	biberon	<i>бибэрон</i>
вата	pamuk	<i>памук</i>



## 152

витамины	vitamin	<i>витами́н</i>
головная боль	baş ağrısı	<i>баи аарысы</i>
градусник	termometre	<i>тэрмомэтрэ</i>
дезинфицирующее средство	dezenfektan	<i>дээнфэктан</i>
детское питание	bebek maması	<i>бэбэк мамасы</i>
диарея	ishal	<i>исхаль</i>
запор	peklik	<i>пэклик</i>
йод	tentürdiyot	<i>тентюрдийот</i>
капли для глаз	göz damlası	<i>гёз дамласы</i>
капли для носа	burun damlası	<i>бурун дамласы</i>
капли для ушей	kulak damlası	<i>кулак дамласы</i>
кашель	öksürük	<i>ёксюрюк</i>
морская болезнь	deniz tutması	<i>дэниз тутмасы</i>
несварение желудка	mide bozukluğu	<i>мидэ бозуклуу</i>
от насекомых	böcek ilacı	<i>бёджэк иляджи</i>
пастилки от кашля	boğaz pastili	<i>боаз пастили</i>
пластырь	plaster	<i>пластэр</i>
полоскание	gargara	<i>гаргара</i>
похмелье	içki mahmurluğu	<i>ички махмурлуу</i>
презерватив	prezervatif	<i>презерватиф</i>
салфетки	kağıt mendil	<i>кайит мэндиль</i>

слабительное	müshil	<i>мюсхиль</i>
снотворное	uyku ilacı	<i>уйку иляджы</i>
солнечный ожог	güneş yanığı	<i>гюнеш яныйы</i>
тальк	talk pudrası	<i>тальк пудрасы</i>
укачивание	yol tutması	<i>йол тутмасы</i>
укус насекомого	böcek sokması	<i>бёджэк сокмасы</i>
успокоительное	yatıştırıcı	<i>ятыштырыджы</i>

### **На почте — Postane**

Где находится ближайшая почта?	En yakın postane nerede?	<i>Эн якын постанэ нэрдэ?</i>
Во сколько открывается/закрывается почта?	Postane ne zaman açılıyor/kapanıyor?	<i>Постанэ нэ заман ачылыйор/капаныюр?</i>
Где находится почтовый ящик?	Posta kutusu nerede?	<i>Поста кутусу нэрдэ?</i>
Я бы хотел(а) отправить эту бандероль	Bu paketi göndermek istiyorum	<i>Бу пакети гёндэрмэк истийорум</i>
Надо заполнять таможенную декларацию?	Gümrük beyannamesi doldurmalı mıyım?	<i>Гюмрюк бэяннамэси долдурмалы мыйым?</i>
В каком окошке продают почтовые марки?	Hangi gişeden pul alabilirim?	<i>Ханги гишэдэн пуль алабилирим?</i>

Можно марку для этого письма/открытки?	Bu mektup/kart için bir pul lütfen	<i>Бу мэктуп/карт ичин бир пуль лютфэн</i>
Сколько стоит отравить письмо в Москву?	Moskova'ya mektup ücreti ne?	<i>Москова'я мэктуп юджрэти нэ?</i>
Сколько стоит отправить письмо авиапочтой в Москву?	Moskova'ya uçak postası ne kadar?	<i>Московая учак постасы нэ кадар?</i>
Я бы хотел(а) отправить телеграмму	Bir telegraf göndermek istiyorum	<i>Бир тэлэграф гөндэмэк истийорум</i>
Сколько стоит одно слово?	Kelimesi ne kadar?	<i>Кэлимэси нэ кадар?</i>
Можно бланк, пожалуйста?	Bir form alabilir miyim, lütfen	<i>Бир форм алабилир мийим лютфэн</i>

### **Словарь — Sözlük**

авиаписьмо	uçak postası	<i>учак постасы</i>
заказное письмо	taahhütlü	<i>таахютлю</i>
местное	şehir içi	<i>иэхир ичи</i>
обычная почта	adi posta	<i>ады поста</i>
почтовый перевод	havale	<i>хавале</i>
экспресс	ekspres	<i>экспрэс</i>

*Телефон — Telefon*

Где находится ближайший телефон?	En yakın telefon nerede?	<i>Эн якын тэлэфон нэрдэ?</i>
Можно позвонить по вашему телефону?	Telefonunuzu kullanabilir miyim?	<i>Тэлэфонунузу кулланабилир мийим?</i>
Я бы хотела позвонить в Россию	Rusya'ya telefon etmek istiyorum	<i>Русья'я тэлэфон этмэк истийорум</i>
Можно телефонную карту для международных разговоров?	Bana uluslararası bir telefon kartı verin, lütfen	<i>Бана улусларарасы бир тэлэфон карты вэрин лютфэн</i>
Соедините меня с этим номером, пожалуйста?	Bana bu numarayı bağlar mısınız?	<i>Бана бу нумарайы баалар мысыңыз?</i>
У вас есть телефонный справочник?	Bir telefon rehberiniz var mı?	<i>Бир тэлэфон рэхбэриниз вар мы?</i>
Какой код Москвы?	... için alan kodu ne?	<i>...ичин алан коду нэ?</i>
Скажите мне стоимость звонка потом, пожалуйста	Sonra bana görüşme bedelini verir misiniz lütfen	<i>Сонра бана гёрюшме бэдэлини вэрир мисиниз лютфэн</i>
Я хочу позвонить за счет вызываемого абонента	Ödemeli aramak istiyorum	<i>Ёдэмэли арамак истийорум</i>

Алло, это ...	Alo, ben ...	<i>Але бэн...</i>
Я хочу поговорить с ...	...ile konuşmak istiyorum	<i>...иле конушмак истийорум</i>
Говорите громче/медленнее, пожалуйста	Daha yüksek sesle/daha yavaş konuşur musunuz lütfen	<i>Даха юксэк сэсле/даха яваш конушур мусунуз лютфэн</i>
Нас разъединили, соедините меня снова, пожалуйста	Konuşmam kesildibami yeniden bağlayabilir misiniz?	<i>Конушмам кэсильдибамииенидэн баалаябилир мисиниз?</i>
Не вешайте трубку, пожалуйста	Hattan ayrılmayın lütfen	<i>Хаттан айрылмайын лютфэн</i>
Попробуйте позвонить, позднее	Daha sonra tekrar dener misiniz lütfen	<i>Даха сонра тэкрар дэнэр мисиниз, лютфэн</i>
Сколько стоит звонок?	Bu görüşmenin fiyatı ne kadar?	<i>Бу гёрюшмэнин фияты нэ кадар?</i>

### **Знакомство — Arkadaş edinme**

Будет вечеринка. Ты придешь?	Bir parti var. Sen de geliyor musun?	<i>Бир парти вар. Сэн дэ гэлийор мусун?</i>
Хочешь поужинать вместе с нами ...?	... bizimle akşam yemeği yemek ister misin?	<i>... бизимле акшам йемейи йемек истер мисин?</i>

Может зайдешь чего-нибудь выпить сегодня вечером?	Bu akşam bir içki içmeye gelebilir misin?	<i>Бу акшам бир ички ичмейе гэлебилир мисин?</i>
Можно пригласить тебя на обед?	Seni öğle yemeğine davet edebilir miyim?	<i>Сэни ёйле йемейинэ давэт эдэбилир мийим?</i>
Спасибо большое. Очень люблю с твоей стороны	Çok nazıksın	<i>Чок назыксын</i>
Здорово. Я с удовольствием приду	Harika. Büyük bir zevkle gelirim	<i>Харика. Буююк бир зэвкле гэлирим</i>
К сожалению, мне надо идти	Ne yazık ki şimdi ayrılmak zorundayım	<i>Нэ язык ки шимди айрылмак зорундайым</i>
Приходи к нам в следующий раз	Gelecek sefere seni bize bekliyoruz	<i>Гэледжэк сэфэрэ сэни бизэ бэклиyoruz</i>
Могу я пойти с вами?	Size katılabilir miyim?	<i>Сизэ катылабилир мийим?</i>
Почему бы тебе не пойти с нами?	Bize katılmana?	<i>Бизэ катылмана?</i>
Ты кого-то ждешь?	Birisini mi bekliyorsun?	<i>Бирисини ми бэклиyorsun?</i>
Не возражаешь, если я присяду рядом?	Buraya oturmam seni rahatsız eder mi?	<i>Бурайа отурумам сэни рахатсыз эдэр ми?</i>

Могу я заказать тебе чего-нибудь выпить?	Seni bir içki getirebilir miyim?	<i>Сэни бир ички гэтирэбилир мийим?</i>
У тебя есть за-жигалка?	Ateşin var mı acaba?	<i>Атэшин вар мы аджаба?</i>
Хочешь сигарету?	Bir sigara ister misin?	<i>Бир сигара истэр мисин?</i>
Ты куришь?	Sigara içiyor musun?	<i>Сигара ичийор мусун?</i>
Нет. Я не курю. Спасибо. Я бросил/бросила	Hayır içmiyorum teşekkürler. Bıraktım	<i>Хаир ичмийорум тэшэккюрлер. Бырактым</i>
Не возражаешь, если я закурю?	Sigara içersem rahatsız olur mu?	<i>Сигара ичэрсэм рахатсыз олур му?</i>
Почему ты смеешься?	Ne/neden gülüyorsun?	<i>Нэ/нэдэн гюлюйорсун?</i>
У тебя есть планы на вечер?	Bu akşam bir şey yapıyor musun?	<i>Бу акшам бир шэй япыйор мусун?</i>
Хочешь, сходим куда-нибудь вместе?	Bu akşam benimle çıkmak ister misin?	<i>Бу акшам бэнимле чыкмак истэр мисин?</i>
Ты сегодня вечером свободен/свободна?	Bu akşam serbest misin?	<i>Бу акшам сэрбэст мисин?</i>
Пойдем потанцуем сегодня вечером?	Bu akşam benimle dansa gitmek ister misin?	<i>Бу акшам бэнимле данса гитмек истер мисин?</i>

Я знаю хорошую дискотеку	İyi bir diskotek biliyorum	<i>Ии бир дискотэк билийорум</i>
Может, сходим в кино?	Sinemaya gidelim mi?	<i>Синемая гидэлим ми?</i>
Хочешь, покатаемся на машине?	Arabayla gezmek ister misin?	<i>Арабайла гээмек истер мисин?</i>
С удовольствием. Спасибо	Çok iyi olur. Teşekkür ederim	<i>Чок ии олур. Тэшэkkюр эдэрим</i>
Спасибо, но я занят/занята	Teşekkür ederim ama meşgulüm	<i>Тэшэkkюр эдэрим ама мэшгүлюм</i>
Оставьте меня в покое, пожалуйста	Beni rahat bırakın lütfen	<i>Бэни рахат быракын лютфэн</i>
Где мы встретимся?	Nerede buluşalım?	<i>Нэрдэ булушалым?</i>
Я позвоню в ...	Seni saat ...de ararım	<i>Сэни саат ... дэ арарым</i>
Какой у тебя номер телефона?	Telefon numaran ne?	<i>Тэлэфон нумаран нэ?</i>
Я заеду за тобой в отель	Seni otelinden alırım	<i>Сэни отэлиндэн алырым</i>
Я заеду в девять	Seni saat dokuzda alırım	<i>Сэни саат докuzда алырым</i>
Во сколько мне прийти?	Ne zaman geleyim?	<i>Нэ заман гелейим?</i>
Во сколько тебе надо вернуться?	Ne zaman geri dönmen gerek?	<i>Нэ заман гэри дёнмен гэрэк?</i>



Я отвезу тебя домой	Seni evinde götürüyüm	<i>Сэни эвиндэ гётюрэйим</i>
Ты живешь один/одна?	Yalnız mı yaşıyorsun?	<i>Йалңыз мы йашыйорсун?</i>
Спасибо. Вечер был чудесный	Teşekkür ederim. Akşam nefisdi	<i>Тэшэккюр эдэрим. Акшам нэфисди</i>
Может встретимся снова?	Seni tekrar görebilir miyim?	<i>Сэни тэкрар гёрэбилир мийим?</i>
Надеюсь, мы еще увидимся	Yakında seni yine göreceğimi umarım	<i>Якында сэни йинэ гёрэджэйим умарым</i>
Увидимся потом/завтра	Sonra/yarın görüşürüz	<i>Сонра/ярын гёрюшюрюз</i>

### О погоде — **HAVA**

Какая сегодня хорошая/ужасная погода!	Ne güzel/berbat hava	<i>Нэ гюзэль/ бэрбат хава!</i>
Сегодня холодно/жарко	Bugün soğuk/sıcak	<i>Бугюн соук/ сьиджак</i>
Здесь всегда так жарко?	Her zaman burada bu kadar sıcak mı?	<i>Хэр заман бурда бу кадар сьиджак мы?</i>
Какой прогноз на сегодня?	Bugün hava raporu nasıl?	<i>Бугюн хава ратору насыл?</i>
Как вы думаете сегодня будет дождь/снег?	Yağmur kar yağacağını düşünüyor musunuz?	<i>Яамур/кар яаджайыны дюшюньюор мусунуз?</i>

Завтра будет солнечно?      Yarın güneşli olur mu?      *Ярын гюнэшли олур му?*

Я думаю, завтра будет хорошая погода      Sanırım yarın güzel bir gün olacak      *Санырым ярын гюзэль бир гюн оладжак*

### **Словарь — Sözlük**

ветер	rüzgar	<i>рюзгар</i>
гроза	fırtına	<i>фыртына</i>
гром	gök gürültüsü	<i>гёк гюрюлтюсю</i>
дождь	yağmur	<i>яамур</i>
звезда	yıldız	<i>йылдыз</i>
лед	buz	<i>буз</i>
луна	ay	<i>ай</i>
молния	şimşek	<i>шимшэк</i>
мороз	don	<i>дон</i>
небо	gök	<i>гёк</i>
облако	bulut	<i>булут</i>
снег	kar	<i>кар</i>
солнце	güneş	<i>гюнэши</i>
туман	sis	<i>сис</i>

ВЫРАЖЕНИЯ, ТЕРМИНЫ ДЛЯ БИЗНЕСМЕНА  
İŞ TERİMLERİ

Меня зовут ...	Adım ...	<i>Адым ...</i>
Вот моя визитная карточка	Buyurun kartım	<i>Буюрун картым</i>
Вы можете назвать приблизительно стоимость?	Bana yaklaşık bir maliyet verebilir misiniz?	<i>Бана яклашык бир малийэт вэрэбилир мисиниз?</i>

*Словарь — Sözlük*

акция	hisse senedi	<i>хиссэ сэнэди</i>
баланс	bilanço	<i>биланчо</i>
биржа	borsa	<i>борса</i>
договор	sözleşme	<i>сёзлешмэ</i>
издержки	masraflar	<i>масрафлар</i>
импорт	ithalat	<i>итхалат</i>
инвестиции	yatırım	<i>ятырым</i>
инфляция	enflasyon	<i>энфласьон</i>
ипотека	ipotek	<i>ипотэк</i>
капитал	sermaye	<i>сэрмайэ</i>
качество	kalite	<i>калитэ</i>
количество	miktar	<i>миктар</i>
компания	şirket	<i>ширкэт</i>
образец	örnek	<i>ёрнэк</i>
платеж	ödeme	<i>ёдэмэ</i>

покупка	satın alma	<i>сатын алма</i>
потребление	tüketim	<i>түкәтим</i>
предложение	arz	<i>арз</i>
прибыль	kar	<i>кяр</i>
продажа	satış	<i>сатыш</i>
продукция	ürün	<i>юрюн</i>
производство	üretim	<i>юрәтим</i>
производитель- ность	verimlilik	<i>вэримлилик</i>
процент	yüzde	<i>йюздә</i>
процент	faiz	<i>фаиз</i>
рабочая сила	emek, iş gücü	<i>эмэк, иш гюджю</i>
ресурс	kaynak	<i>кайнак</i>
рынок	pazar	<i>пазар</i>
рыночная цена	değer	<i>дээр</i>
сбережения	tasarruf	<i>тасарруф</i>
скидка	indirim	<i>индирим</i>
спрос	talep	<i>талеп</i>
ставка	oran	<i>оран</i>
стоимость	maliyet	<i>малийэт</i>
счет-фактура	fatura	<i>фатура</i>
товар	mallar	<i>маллар</i>
убытки	kayıp	<i>кайып</i>

упаковка	ambalajlama	<i>амбалажлама</i>
услуги	hizmetler	<i>хизмэтлэр</i>
цена	fiyat	<i>фият</i>
чек	çek	<i>чэк</i>
экономика	ekonomi	<i>экономи</i>
экспорт	ihracat	<i>ихраджат</i>

РАЗВЛЕЧЕНИЯ, ОТДЫХ  
EĞLENCE – DİNLENCE

*Кино, театр — Sinema-tyatro*

Что сегодня идет в кинотеатрах?	Bu akşam sinemada ne oynuyor?	<i>Бу акшам синемада нэ ойнуйор?</i>
Где можно посмотреть новый фильм режиссера ...	... nin yönettiği yeni film nerede gösteriliyor?	<i>... нин йёнэттийи йэни фильм нэрдэ гёстэрилиийор?</i>
Можете порекомендовать хороший фильм/комедию?	İyi bir film/iyi bir komedi tavsiye edebilir misiniz?	<i>Ии бир фильм/ии бир комеди тавсийэ эдэбилир мисиниз?</i>
Кто там играет?	Kimler oynuyor?	<i>Кимлер ойнуйор?</i>
Кто режиссер?	Yönetmen kim?	<i>Йёнетмен ким?</i>
Кто играет главные роли?	Başrolde kim oynuyor?	<i>Баирульдэ ким ойнуйор?</i>

Что идет в театре?	Tiyatroda ne oynuyor?	<i>Тиятрода нэ ойнууйор?</i>
Что это за пьеса? Чья она?	Ne tür bir oyun? Kimin eseri?	<i>Нэ тюр бир ойун? Кимин эсэри?</i>
В каком театре идет эта новая пьеса ...?	... nin yeni oyununu hangi tiyatroda gösteriliyor?	<i>...нин йэни ойуну ханги тиятрода гёстерилийор?</i>
Во сколько началось?	Saat kaçta başlıyor?	<i>Саат качта башльийор?</i>
Есть места на сегодняшний вечер/завтрашний вечер?	Bu gece/yarın akşam için yer var mı?	<i>Бу гэджэ/йарын акшам ичин йер вар мы?</i>
Почем билеты?	Biletler ne kadar?	<i>Билетлер нэ кадар?</i>
Можно забронировать места на субботу?	Cumartesi için yer ayırtmak istiyorum	<i>Джумартэси ичин йэр айыртмак истийорум</i>
Можно два билета на дневной спектакль в воскресенье?	Pazar günkü matine için iki bilet verir misiniz lütfen?	<i>Пазар гюнкю матинэ ичин ики билет вэрир мисиниз лютфэн</i>
К сожалению, все билеты проданы	Üzgünüm hepsi satıldı	<i>Юзгюнюм хэпси сатыды</i>
Осталось несколько мест на балконе	Yalnızca balkonda kalan bir iki yer var	<i>Йалнызджа балконда калан бир ики йер вар</i>

Я бы хотел/хотела забронировать два места на спектакль в понедельник	Pazartesi akşam gösterisi için iki yer ayırtmak istiyorum	<i>Пазартэси акшам гэстэрсиси ичин ики йер айыртмак истийорум</i>
Почем места в партере/на балконе?	Salondaki/ balkondaki yerler ne kadar?	<i>Салондаки/ балкондаки йерлер нэ кадар?</i>
Не очень далеко, пожалуйста	Çok arkada olmasın	<i>Чок аркада олмасан</i>
Где-нибудь в середине	Ortalarda olsun	<i>Орталарда олсун</i>
Можно программку?	Bir program alabilir miyim lütfen?	<i>Бир програм алабилир мийим лютфэн?</i>
Где находится гардероб?	Vestiye nerede?	<i>Вэстийер нэрдэ?</i>
Где находятся эти места?	Bu yerler nerede?	<i>Бу йерлер нэрдэ?</i>
Можно ваш билет?	Biletinizi görebilir miyim?	<i>Билетинизи гэрэбилир мийим?</i>
Вот ваше место	Yeriniz burası	<i>Йериниз бурасы</i>

**Концерт, балет, опера — Konser – bale – opera**

Где находится концертный зал/ опера?	Opera binasi/ konser salonu nerede?	<i>Опера бинасы/ консэр салону нэрдэ?</i>
--------------------------------------	-------------------------------------	---

Можете порекомендовать, на какой концерт/балет/оперу сходить?	Bir konser/bale/ opera tavsiye edebilir misiniz?	<i>Бир консэр/бале/опера тавсийэ эдэбилир мисиниз?</i>
Что дают в опере сегодня вечером?	Bu akşam operada ne var?	<i>Бу акшам операда нэ вар?</i>
Кто солирует/дирижирует?	Solist/orkestra şefi kim?	<i>Солист/оркестра шэфии ким?</i>
Какой оркестр играет?	Hangi orkestra çalıyor?	<i>Ханги оркестра чалыйор?</i>
Что играют?	Hangi eseri çalıyorlar?	<i>Ханги эсери чалыйорлар?</i>
Кто поет/танцует?	Kim şarki söylüyor/dans ediyor?	<i>Ким шарки сёйлююр/данс эдийор?</i>

### **Ночные клубы — Gece kulüpleri – diskotekler**

Можете порекомендовать хороший ночной клуб/шоу?	İyi bir gece kulübü/iyi bir gösteri tavsiye edebilir misiniz?	<i>Иии бир гэджэ кулюбю/Иии бир гёстэри тавсийэ эдэбилир мисиниз?</i>
Здесь есть хорошая дискотека/джазовый клуб?	Burada iyi bir diskotek/caz kulübü var mı?	<i>Бурда иии бир дискотэк/джаз кулюбю вар мы?</i>
Вы знаете какую-нибудь хорошую дискотеку?	İyi bir diskotek biliyor musunuz?	<i>Иии бир дискотэк билийор мусунуз?</i>



Не хотите ли по-танцевать?	Dans etmek ister misiniz?	<i>Данс этмек истэр мисиниз?</i>
Во сколько начинается программа в ночном клубе?	Atraksiyon ne zaman?	<i>Атраксьон нэ заман?</i>
Во сколько начинается шоу?	Gösteri ne zaman başlıyor?	<i>Гэстэри нэ заман баильйор?</i>

### *Спорт, игры — Spor ve oyunlar*

Где находится ближайший теннисный корт/поле для гольфа?	En yakın tenis kortu/golf sahası nerede?	<i>Эн якын тэнис корту/гольф сахасы нэрдэ?</i>
Сколько стоит одна игра/день/час?	Oyun/günlük/saat ücreti ne kadar?	<i>Ойун/гюнлюк/саат юджрэти нэ кадар?</i>
Можно взять напрокат ракетки?	Raket kiralayabilir miyim?	<i>Ракэт киралайабилір мийим?</i>
Куда можно сходить поплавать/половить рыбу?	Nerede yüzmeye/balık tutmaya gidebiliriz?	<i>Нэрдэ йюзмейе/балык тутмайа гидэбилириз?</i>
Я бы хотел порыбачить. Мне нужно разрешение?	Balığa gitmek istiyorum bir izin gerekyor mu?	<i>Балыя гитмек истийорум бир изин гэрэкиор му?</i>
Я хочу сходить посмотреть футбольный матч/теннисный турнир	Bir futbol maçına/tenis turnuvasına gitmek istiyorum	<i>Бир футбол мачына/тэнис турнувасына гитмек истийорум</i>

Где находится стадион?	Stadyum nerede?	<i>Стадыум нэрдэ?</i>
Места в тени или на солнце?	Yerler güneşte mi/ gölgede mi?	<i>Йерлер гюнэштэ ми/гэльгэдэ ми?</i>
Кто играет? Когда начало?	Kim oynuyor? Ne zaman başlıyor?	<i>Ким ойнуюр? Нэ заман башльюр?</i>
Какой счет?	Skor ne?	<i>Скор нэ?</i>
Кто выигрывает?	Kim kazanıyor?	<i>Ким казаныйор?</i>
Здесь есть плавательный бассейн?	Burada bir yüzme havuzu var mı?	<i>Бурда бир йюзме хавузу вар мы?</i>
Он открытый или закрытый?	Kapalı mı/açık mı?	<i>Капалы мы/ачык мы?</i>
Он с подогревом?	Isıtması var mı?	<i>Ысытмасы вар мы?</i>
Сколько надо платить за вход?	Giriş ücreti ne kadar?	<i>Гириш юджрэти нэ кадар?</i>
Можно купаться в озере/реке?	Gölde/nehirde yüzülüyor mu?	<i>Гэльдэ/нэхирдэ йюзюлююр му?</i>
Где находится ипподром?	Hipodrom nerede?	<i>Хиподром нэрдэ?</i>
Кто жокей?	Jokey kim?	<i>Жокей ким?</i>
Можно взять напрокат коньки/лыжи?	Paten/kayak malzemesi kiralayabilir miyim?	<i>Патэн/кайак малзэмэси киралайабилір мийим?</i>
Здесь есть лыжный спуск/каток?	Bir kayak uyarma yeri/paten sahası var mı?	<i>Бир каяк ялма йэри/патэн сахасы вар мы?</i>

*На пляже — Plajda*

Здесь пляж песчаный/галечный/каменистый?	Plaj kum mu/çakıl mı/kayalık mı?	<i>Пляж кум му/чакыль ми/каялык мы?</i>
Можно взять напрокат ...	Bir ... kiralayabilir miyim?	<i>Бир ... киралайябилир мийим?</i>
тент	güneş şemsiyesi	<i>гюнэши шэмсийеси</i>
моторную лодку	motorbotu	<i>моторботу</i>
гребную шлюпку	sandal	<i>сандаль</i>
шезлонг	şezlong	<i>шэзлонг</i>
Можно взять напрокат оборудование для подводного плавания?	Dalış malzemesi kiralayabilir miyim?	<i>Далыши малзэмэси киралайябилир мийим?</i>
Сколько это стоит в час?	Saati ne kadar?	<i>Саати нэ кадар?</i>
Море очень спокойное	Deniz çok sakin	<i>Дэниз чок сакин</i>
Там есть спасатели?	Sankurtaran var mı?	<i>Джанкуртаран вар мы?</i>
Это не опасно для маленьких детей?	Küçük çocuklar için güvenceli mi?	<i>Кючюк чоджуклар ичин гювэнджэли ми?</i>
Там безопасно плавать?	Burada yüzmek güvenceli mi?	<i>Бурда йюзмек гювэнджэли ми?</i>

В этом заливе безопасно пла- вать?	Bu körfezden denize girmek güvenceli mi?	<i>Бу кёрфээдэн дэнизэ гирмек гювэнджэли ми?</i>
Купаться опасно/ запрещено	Denize girmek yasaklanmıştır/ tehlikelidir	<i>Дэнизэ гирмек йасаклан- мыштыр/ тэхликэлидир</i>
Там сильное те- чение	Burada güçlü bir akıntı var	<i>Бурда гючлю бир акынты вар</i>
Там очень глубо- ко	Burası çok derin	<i>Бурасы чок дэрин</i>
Вы хорошо пла- ваете?	İyi bir yüzücü müsünüz?	<i>Ии бир йюзюджю мюсюнюз?</i>
Можно здесь по- кататься на вод- ных лыжах?	Burada su kayağı yapabilir miyiz	<i>Бурда су каяйи йапабилир мийиз?</i>

**ЗДОРОВЬЕ**  
**SAGLIK**

К сожалению, на отдыхе и в поездках случается всякое. Надеемся, что ваша поездка пройдет удачно. Однако на всякий случай в наш разговорник мы включили слова, фразы и выражения, которые пригодятся в затруднительных ситуациях, когда вам необходимо обратиться к врачу, если случилось несчастье.

Мне нужно сходить к врачу	Bir doktora görünmem gerekiyör	<i>Бир доктора гёрюнмем гэрэкхийор</i>
Здесь поблизости есть приемная доктора?	Buralarda bir doktor muayenehanesi var mı?	<i>Бураларда бир доктор муайэнэханэси вар мы?</i>
Где находится приемная?	Doktorun muayenehanesi nerede?	<i>Докторун муайэнэханэси нэрдэ?</i>
Здесь есть врач, который говорит по-русски?	Burada rusça konuşan doktor var mı?	<i>Бурда русча конушман доктор вар мы?</i>
Вы можете порекомендовать ...?	Bir ... tavsiye edebilir misiniz?	<i>Бир ... тавсийэ эдэбилир мисиниз?</i>
педиатра	çocuk doktoru	<i>чоджук доктору</i>
терапевта	dahiliyeci	<i>дахилийэдджи</i>
окулиста	göz doktoru	<i>гэз доктору</i>
гинеколога	jinekolog	<i>жинэколог</i>

В какие часы открыта приемная?	Muayene saatleri neler?	<i>Муайэнэ саатлери нэлэр?</i>
Можно вызвать доктора сюда?	Doktor beni görmeye buraya gelebilir mi?	<i>Доктор бэни гөрмейэ бурайа гэлебилир ми?</i>
Можно записаться на прием в ближайшее время?	Mümkün olduğu çabuk bir randevu alabilir miyim?	<i>Мюмкюн олдуу кадар чабук бир рандэву алабилир мийим?</i>
Можно записаться на завтра?	Yarına bir randevu alabilir miyim?	<i>Ярына бир рандэву алабилир мийим?</i>

### **Болезни – Hastalıklar**

Я заболел/заболела	Hastayım	<i>Хастайым</i>
Я плохо себя чувствую	Kendimi kötü hissediyorum	<i>Кэндими кётю хисседийорум</i>
Меня тошнит	Midem bulanıyor	<i>Мидэм буланыйор</i>
У меня озноб	Titriyorum	<i>Титрийорум</i>
У меня кружится голова	Başım dönüyor	<i>Башым дёньюор</i>
У меня жар	Ateşim var	<i>Атэшим вар</i>
У меня температура 39	Ateşim otuz dokuz derece	<i>Атэшим отуз докуз дэрэджэ</i>
Меня тошнило	Kusuyorum	<i>Кусуйорум</i>

У меня проблема с желудком	Midem bozuk	<i>Мидэм бозук</i>
У меня диарея	İshalim var	<i>Исхалим вар</i>
У меня запор	Kabızım	<i>Кабызым</i>
Я простыл/простыла	Soğuk algınlığım var/üşüttüm	<i>Соук алгынлыым вар/юшюттюм</i>
У меня болит правая/левая рука	Sağ/sol kolumda bir ağrı var	<i>Саа/сол колумда бир аарысы вар</i>
У меня идет кровь из носа	Sürekli burnum kanıyor	<i>Сюрэкли бурнум каныйор</i>
Мне трудно дышать	Soluma güçlüğüм var	<i>Солума гючлюйюм вар</i>
У меня бессонница	Uyuyamıyorum	<i>Уйуйамыйорум</i>
Я не могу есть	Yemek yiyemiyorum	<i>Йемек иийэмийорум</i>
У меня болит желудок	Midem ağrıyor	<i>Мидэм аарыйор</i>
У меня болит спина	Belim ağrıyor	<i>Бэлим аарыйор</i>
У меня болит ухо	Kulağım ağrıyor	<i>Кулайым аарыйор</i>
У меня болит голова	Başım ağrıyor	<i>Башым аарыйор</i>
Со мной случился солнечный удар	Güneş çarptı	<i>Гюнэши чарпты</i>

У меня болит горло	Boğazım ağrıyor	<i>Боазым аарыйор</i>
У меня плохой кашель	Kötü bir öksürüğüm var	<i>Кётю бир ёксюрююм вар</i>
У меня аллергия на ...	...ye alerjim var	<i>... йе алержим вар</i>
У меня диабет	Şeker hastasıyım	<i>Шэкэр хастасыйым</i>
У меня слишком низкое/высокое кровяное давление	Tansiyonum çok düşük/yüksek	<i>Тансийонум чок дюшюк/йюксэк</i>
Кажется, я отравился/отравилась	Zehirlendiğimi sanıyorum	<i>Зэхирлендийими саныюрум</i>
Произошел несчастный случай	Bir kaza oldu	<i>Бир каза олду</i>
Мой ребенок упал	Çocuğum düştü	<i>Чоджуум дюштю</i>
Он/она ушиблась головой	Başından yaralandı	<i>Башындан йараланды</i>
Я порезала (порезал)/обожгла (обжег) руку	Elimi kestim/yaktım	<i>Элими кэстим/яктым</i>
У меня болит запястье	Bileğim ağrıyor	<i>Билейим аарыйор</i>
Кажется, я растянул (а) лодыжку	Sanırım ayak bileğimi incittim	<i>Санырым айяк билеими инджиттим</i>



Я упал (а) и ушиб (ла) руку	Düştüm ve kolumu incittim	<i>Дюштюм вэ колуму инджиттим</i>
У меня напухло колени/нога	Ayak bileğim/ bacağım şişti	<i>Аяк билеим/ баджаим шишти</i>
Я не могу поше- велить рукой/но- гой	Bacağımı/kolumu kimildata- mıyorum	<i>Баджаими/ колуму кимиль- датамыйорум</i>
Мне что-то по- пало в глаз	Gözümde bir şey var	<i>Гёзюмдэ бир шэй вар</i>
У меня рана/на- рыв/синяк/цара- пина/сыпь	Bir yara/çıban/ çürük/sıyrık/isilik var	<i>Бир яра/чибан/ чюрюк/сыйрык/ исилик вар</i>
Меня укусило насекомое	Böcek soktu	<i>Бёджэк сокту</i>
У меня мозоль	Su topladı	<i>Су топлады</i>
Меня укусила собака	Bir köpek tarafından ısııldım	<i>Бир кёпэк тарафындан ысырылдым</i>

### **Словарь — Sözlük**

аппендицит	apandisit	<i>апандисит</i>
астма	astım	<i>астым</i>
бессонница	uykusuzluk	<i>уйкусузлук</i>
воспаление лег- ких	zatürree	<i>затюрээ</i>
грипп	grip	<i>грипп</i>

желтуха	sarılık	<i>сарылык</i>
зуд	kaşıntı	<i>кашынты</i>
инфекция	enfeksiyon	<i>энфэксыйон</i>
корь	kızamık	<i>кызамык</i>
нарыв	apse	<i>апсэ</i>
солнечный ожог	güneş yanığı	<i>гюнэши яныйы</i>
тонзиллит	bademcik iltihabi	<i>бадэмджик илтихаби</i>
язва	ülser	<i>юльсэр</i>

#### ***Часту тела - Vücutun organları***

бедро	kalça	<i>кальча</i>
большой палец руки	başparmak	<i>башпармак</i>
вена	damar	<i>дамар</i>
висок	şakak	<i>шакак</i>
внутренности	bağırsak	<i>баырсак</i>
гениталии	cinsel organlar	<i>джинсэль органлар</i>
глаз	göz	<i>гёз</i>
голова	baş, kafa	<i>баи, кафа</i>
горло	boğaz	<i>боаз</i>
грудь	göğüs	<i>гёюз</i>
губа	dudak	<i>дудак</i>

десны	diş etleri	<i>диш этлери</i>
желудок	mide	<i>мидэ</i>
запястье	bilek	<i>билек</i>
кожа	deri	<i>дэри</i>
коленная чашечка	diz kapağı	<i>диз капайи</i>
колени	diz	<i>диз</i>
кость	kemik	<i>кэмик</i>
легкое	akciğer	<i>акджийер</i>
лицо	yüz	<i>йюз</i>
локоть	dirsek	<i>дирсэк</i>
миналины	bademcikler	<i>бадэмджиклер</i>
молочные железы	memeler	<i>мэмэлер</i>
мочевой пузырь	idrar torbası	<i>идрар торбасы</i>
мускул	kas	<i>кас</i>
нерв	sinir	<i>синир</i>
нервная система	sinir sistemi	<i>синир систэми</i>
нога	bacak	<i>баджак</i>
нога (ступня)	ayak	<i>аяк</i>
ноготь	tırnak	<i>тырнак</i>
нос	burun	<i>бурун</i>
палец	omuz	<i>омуз</i>

палец ноги	ayak parmağı	<i>аяк пармаы</i>
печень	karaciğer	<i>караджийэр</i>
плечо	omurga	<i>омурга</i>
позвоночник	bel kemiği	<i>бель кэмийи</i>
подбородок	çene	<i>чэнэ</i>
почка	böbrek	<i>бёбрэк</i>
пятка	topuk	<i>топук</i>
ребро	kaburga kemiği	<i>кабургга кэмийи</i>
рот	ağız	<i>ааыз</i>
рука (кисть)	el	<i>эль</i>
рука (от кисти до плеча)	kol	<i>коль</i>
связка	eklem	<i>эклем</i>
сердце	kalp	<i>кальп</i>
спина	sırt	<i>сырт</i>
ухо	kulak	<i>кулак</i>
шея	boyun	<i>боюн</i>
щека	yanak	<i>янак</i>
язык	dil	<i>диль</i>

*Лечение – Tedavi*

Я обычно принимаю это лекарство	Bu her zaman kullandığım ilaçtır	<i>Бу хэр заман кулландыйым илачтыр</i>
Вы не могли бы выписать мне что-нибудь другое?	Başka bir reçete yazabilir misiniz?	<i>Башка бир рэчэтэ язабилир мисиниз?</i>
Мне не нужно сильное лекарство	Çok kuvvetli bir ilaç istemiyorum	<i>Чок кувэтли бир илач истемийорум</i>
Выпишите мне, пожалуйста, антидепрессант	Bir yatıştırıcı yazabilir misimiz?	<i>Бир ятыштырыджы язабилир мисиниз?</i>
Не могли бы вы мне выписать болеутоляющее/успокаивающее средство?	Bir ağrı kesici/sakinleştirici yazabilir misiniz?	<i>Бир аары кэсиджи/сакынлештириджи язабилир мисиниз?</i>
Сколько раз в день мне его надо принимать?	Bunu günde kaç kez almalıyım?	<i>Буну гюндэ кач кээ алмалыйым?</i>
Принимать целиком?	Bunları bütün olarak mı yutmalıyım	<i>Бунлары бютюн оларак мы йутмалыйым</i>
Должен/должна ли я соблюдать постельный режим?	Yatakta kalmam gerekiyor mu?	<i>Ятакта кальмам гэрэкыйор му?</i>
Когда я смогу снова ехать?	Tekrar ne zaman yolculuk edebilirim?	<i>Тэкрар нэ заман йолджулук эдэбилирим?</i>

Сейчас я чувствую себя лучше	Şimdi kendimi daha iyi hissediyorum	<i>Шимди кэндими даха ии хиссэдийорум</i>
У вас есть температура?	Ateşiniz var mı?	<i>Атэшиниз вар мы?</i>
Я измерю вам температуру/кровенное давление	Ateşinizi/ tansiyonuzu ölçeceğim	<i>Атэшинизи/ тансьйонузу ёльчэджэйим</i>
Где болит?	Neresi ağrıyor?	<i>Нэрэси аарыйор?</i>
Здесь больно?	Burası ağrıyor mu?	<i>Бурасы аарыйор му?</i>
Как долго продолжают болить?	Ne kadar zaman ağrınız var?	<i>Нэ кадар заман аарыныз вар?</i>
Я хочу, чтобы вы сделали рентген	Bir röntgen çektirmenizi istiyorum	<i>Бир рёнтгэн чэктирмэнизи истийорум</i>
Сдайте анализ крови/мочи	Bir kan/idrar örneğinizi istiyorum	<i>Бир кан/идрар ёрнэйинизи истийорум</i>
Окройте рот	Ağzınızı açın	<i>Аазынызы ачын</i>
Высуньте язык	Dilinizi çıkarın	<i>Дилинизи чикарын</i>
Сделайте вдох/выдох	Nefes alın/verin	<i>Нэфэс алын/вэрин</i>
Ложитесь	Lütfen yatın	<i>Лютфэн ятын</i>
Это заражено	Mikrop kapmış	<i>Микроп капмыш</i>

У вас пищевое отравление	Yemekten zehirlenmişsiniz	<i>Йемектэн зэхирленмишсиниз</i>
У вас венерическое заболевание	Cinsel yoldan bulaşan bir hastalığa yakalanmışsınız	<i>Джинсэль йолдан булашан бир хасталья якаланмышсыныз</i>
Придется наложить гипс	Alçıya koymam gerekecek	<i>Алчия коймам гэрэкэджэк</i>
Я выпишу вам антибиотики	Size bir antibiyotik vereceğim	<i>Сизэ бир антибийотик вэрэджэйим</i>
Принимайте три раза в день	Bunu günde üç kez alın	<i>Буну гюндэ юч кэз алын</i>
Я сделаю вам укол	Size bir iğne yazacağım	<i>Сизэ бир ийнэ язаджайым</i>
Приходите на прием через два дня	İki gün içinde gelip beni tekrar görün	<i>Ики гюн ичиндэ гэлип бэни тэкрар гёрюн</i>

### *Для женщин - Kadın bölümü*

У меня задержка два месяца	İki aydır regl olmadım	<i>Ики айдыр рэгл олмадым</i>
У меня менструальные боли	Regl ağrılarım var	<i>Рэгл аарыларым вар</i>
У меня вагинальная инфекция	Vajinal bir enfeksiyonum var	<i>Важиналь биринфэксыйонум вар</i>
Я на втором месяце беременности	İki aylık hamileyim	<i>Ики айлык хамилейим</i>

Я принимаю противозачаточ- ные таблетки	Doğum kontrol hapı alıyorum	<i>Доум контроль хапы алыёорум</i>
<b><i>У дантиста – Diş hekimi</i></b>		
Я должна пойти к дантисту	Bir diş hekimine görünmem gerekiyor	<i>Бир дии хэкиминэ гёрюнмэм гэрэкьёор</i>
Вы случайно не знаете хорошего дантиста?	İyi bir diş hekimi tavsiye edebilir misiniz?	<i>Ии бир дии хэкими тавсийэ эдэбилёр мисиниз?</i>
У меня болят зубы	Dişim ağrıyor	<i>Дишим аарьёор</i>
У меня нарыв	Bir apse var	<i>Бир апсэ вар</i>
Не могли бы вы его вылечить?	Şimdilik düzeltebilir misiniz?	<i>Шимдилек дюзэльтэбилёр мисиниз?</i>
Этот зуб сломал- ся/болит	Bu diş kırıldı/ ağrıyor	<i>Бу дии кырылды/ аарьёор</i>
задний	arkadaki	<i>аркадаки</i>
нижний	aşağıdaki	<i>ашаьыдаки</i>
передний	öndeki	<i>ёндэки</i>
верхний	yukarıdaki	<i>юкарыдаки</i>



## КАК ДЕЙСТВОВАТЬ В ЭКСТРЕННОЙ СИТУАЦИИ

Помогите!	İmdat	<i>Имдат</i>
Осторожно!	Dikkat	<i>Диккат</i>
Вызовите полицию!	Polis çağırın	<i>Полис чайырын</i>
Пожар!	Yangın	<i>Янгын</i>
Вызовите доктора!	Doktor çağırın	<i>Доктор чайырын</i>
Я заболел/заболела	Hastayım	<i>Хастайым</i>
Держите вора	Hırsız durdurun	<i>Хырсызы дурдурун</i>
Я заблудился/заблудилась	Kayboldum	<i>Кайболдум</i>
Посольство	Büyükelçilik	<i>Бюйюкэльчилик</i>
Консульство	Konsolosluk	<i>Консолослук</i>
Где находится полицейский участок/бюро находок?	Polis karakolu/ Kayıp eşya bürosu nerede	<i>Полис караколу/ кайып эийя бюросу нэрдэ?</i>
Я хочу заявить о краже	Bir hırsızlığı bildirmek istiyorum	<i>Бир хырсызлыгы бильдирмек истийорум</i>
У меня украли деньги/бумажник/сумку	Param/Cüzdanım/ Çantam çalındı	<i>Парам/ джюзданым/ чантам чалынды</i>

## ПРАВЫ И ОБЫЧАИ ЖИЗНИ В ТУРЦИИ

В Москве, Санкт-Петербурге и других крупных городах России ритм жизни стал намного быстрее. Сейчас ритм жизни в региональных центрах России приблизился к ритму жизни, который наблюдается в таких крупных мегаполисах, как Нью-Йорк, Лос-Анджелес, Токио.

Когда вы приедете в Турцию, вы увидите, что там все иначе. В Турции ритм жизни, да и сама жизнь другие. Турки очень вежливы, всегда готовы помочь. Они придерживаются своих традиций, которые существуют уже на протяжении многих веков. Со временем эти традиции, конечно, изменялись, но в общем и целом все осталось по-старому. Жители Турции отличаются от жителей любой другой страны. Их отличает самобытность и местный колорит. В общении торопливость и нетерпение просто не приветствуются. Надо к этому привыкнуть.

Всякий деловой разговор нужно начинать несколькими общими фразами, представьтесь, расскажите, откуда вы приехали, куда направляетесь. Забытый нами этикет в Турции ценится необычайно высоко. Очень полезно знать хотя бы несколько слов на турецком. Турки это очень ценят.

У входа в дом или квартиру в Турции полагается снимать обувь. Это еще в большей степени относится к мечети. Многие турецкие мечети очень красивы, их стоит посетить. Однако помните, что в шортах, мини-юбках и топиках вас просто не пустят в мечеть. Чтобы войти в мечеть, нужно закрыть ноги хотя бы до колен и снять обувь. Женщины должны входить в мечеть с покрытой головой. Если визит получился спонтанным, то, как и в России, у входа можно будет взять косынку, а также, что характерно для Турции, длинную юбку. Но в любом случае заходить туда лучше, когда там никого нет, а не во время молитв. Напомним, мусульмане молятся (совершают намаз) 5 раз в день. Это один из столпов Корана.

В Турции, как и везде, встречают по одежке. Девушкам и женщинам не рекомендуется ходить по улицам в мини-юбках и топах. Это чревато последствиями.

Хотя в последние десятилетия в Турции женщины уравниены в правах с мужчинами, в маленьких городках жизнь во многом напоминает жизнь прошлых веков.

Несколько слов о безопасности. Может быть, это прозвучит неожиданно, но большие города в Турции намного безопаснее, чем у нас. Да и вообще, вопреки распространённым предрассудкам, Турция является очень безопасной страной. Во всех курортных местечках без всякого риска можно прогуливаться в любое время дня и ночи. В Стамбуле полиция может остановить пешехода и произвести проверку его документов. Неприятно, если это случается с вами, но таким образом чувствуется, что за безопасностью в городе следят.

Единственное, чего стоит опасаться, так это краж мелких предметов (например, мобильных телефонов) или денег. Обратите внимание, что отели не несут ответственности за деньги, ценности, документы, оставленные в номерах. Так что рекомендуется хранить все вышеуказанное в сейфах или носить с собой.

Туалеты в Турции снабжены вывесками Kadın или Bayan (для дам), Erkek или Bay (для мужчин). Их много, они чистые.

В Турции на каждом шагу вам будут встречаться портреты Мустафы Кемалю, хорошо известном также под именем Ататюрк, правителя страны в первой трети двадцатого века. Он провёл несколько глобальных реформ, переведших Турцию из группы традиционно мусульманских государств в разряд стран, быстро развивающихся и восприимчивых к новшествам Европы и Америки. Турки до сих пор чтят память Мустафы Кемалю. Не надо подшучивать над Кемалем Ататюрком — хотя он и умер, по слухам, от неумеренного пьянства, для турков он остаётся национальным героем.

Самый большой недостаток Турции как места для отдыха — водопроводная вода низкого качества. Хотя сами-то турки считают, что вода у них отличная. Учтите, что в ресторане вполне могут поставить на стол кувшин с ледяной водой из-под крана. Поэтому рекомендуется пить минеральную воду в бутылках. В Турции не стоит экономить на минеральной воде, она продаётся практически всюду в любой таре (от 200 мл до 5 л).

Не следует фотографировать женщин в черных накидках. Если вы хотите сфотографировать мужчину, непременно спросите разрешения.

Употребление алкоголя на улицах может вызвать неодобрение.

Не следует сравнивать Турцию с Грецией — эти страны не так давно воевали друг с другом. Называть Стамбул Константинополем также не рекомендуется, так как Константинополем называлась столица Византийской империи, которую в свое время завоевали османы. Всем этим вы можете оскорбить национальные чувства турецких граждан.

В ранг своеобразного ритуала возведен в Турции (как и во многих других арабских странах) торг. Торгуются всегда и везде, при покупке чего угодно. Сам процесс торга доставляет удовольствие как покупателям, так и продавцам. Поэтому учитесь торговаться, вы сможете не только значительно сбить цену на нужный вам товар, но и сможете пообщаться с местными жителями. Главное — не воспринимайте торг слишком серьезно, смотрите на него как на игру. Помните, что качество товаров — особенно, если вы покупаете их на улице, — может оказаться не слишком высоким, хотя в любом случае с вас сначала запросят значительно больше реальной стоимости товара самого отличного качества. Так что будьте внимательны.

И последнее, турки могут чего-то в вашей культуре не понимать и не принимать, однако в частную жизнь туристов турки практически не вмешиваются, поскольку уважают чужие законы.

### *Виза*

Россиянам не требуется ехать в посольство и оформлять визу, т. к. Турция — открытая страна. Виза приезжающему выдается на границе, для этого необходимо оплатить консульский сбор в размере \$ 20. По истечении этого срока вам либо придется уехать, либо продлить визу.

По прибытии в паспорте ставится отметка, предоставляющая право на пребывание в стране (сроком на 1 месяц).

В страну разрешен ввоз (кроме предметов личного пользования) 2 фотоаппаратов, радиоприемника, видеокамеры и т. д. Видеомагнитофоны, телевизоры и прочую габаритную бытовую технику, ювелирные изделия и ценности необходимо указывать в таможенной декларации. Кроме того, турист может без пошлины ввозить в Турцию до 1 кг кофе, 5 л некрепких алкогольных напитков и 1 л напитков крепостью выше 22 градусов, 20 пачек сигарет или 50 сигар.

Запрещено ввозить наркотики, лекарства, содержащие существенное количество наркотических веществ, оружие и острые инструменты (если на них не получено специальное разрешение).

Ввозить в страну иностранную валюту можно безо всяких ограничений. Однако вывозить турецкие лиры разрешается только в сумме, не превышающей \$ 1.000 в эквиваленте. Доллары можно вывозить в пределах 10.000.

Денежная единица Турции — турецкая лира (TRL). В обращении находятся банкноты достоинством 20.000, 50.000, 100.000, 250.000, 500.000, 1.000.000, 5.000.000.

Помимо пунктов обмена и банков, обменять валюту можно в отелях. Менять на «черном рынке» довольно рискованно, тем более, что курс отличается несильно. При обмене, обратите внимание на то, что пункты обмена могут брать комиссию за каждую операцию. Об этом должно быть соответствующее объявление.

Банки работают с 8.30 до 17.30, перерыв с 12.00 до 13.30. Выходные дни — суббота и воскресенье. На курортах банки работают без выходных, в субботу некоторые обменные пункты работают до 12.00. В летнее время многие государственные и коммерческие учреждения не работают во второй половине дня. Режим работы часто определяется администрацией конкретного региона.

### ***Время***

Время в Турции на час отстает от московского. И на один час опережает время европейское (время по Гринвичу).

### ***Страховка***

Для того чтобы въехать в Турцию обязательная медицинская страховка не требуется.

### ***Телефон***

Все виды телефонной связи платные. Если вы хотите позвонить домой, лучше воспользоваться телефоном-автоматом, потому что звонок из гостиницы получится очень дорогим. Телефоны-автоматы расположены в отелях или вблизи от отелей, во всех курортных городах. С Россией вы можете связаться по автоматической линии по коду: 007.

Вполне возможно, вам понадобятся телефоны:

Посольства России в Анкаре — (90-312)-439-21-22;

Генерального консульства России в Стамбуле — (90-212)-292-51-01.

### ***Турецкая Кухня***

Кухня Турции не оставит равнодушным никого — здесь наблюдается удивительное разнообразие блюд. Приоритет отдается блюдам из говядины и баранины. Традиционные турецкие блюда: дёнер и кобаб. Готовить дёнер можно из разных сортов мяса и с различными добавками, но крупно порубленный красный перец считается обязательным компонентом. Продавец, однако, всегда поинтересуется, добавлять ли его в ваше блюдо. Иногда в качестве мясной начинки используют обжаренный со

специями фарш — эта популярная разновидность денера называется кавурма. Очень популярна долма, для которой используются помидоры, баклажаны, перец и виноградные листья.

Особое значение в турецкой кухне придается сладостям. Халва, щербет, рахат-лукум, козинаки из миндаля, фундука, арахиса, пахлава. Сладости всегда были частью турецкой культуры, начиная с открытия легендарного лукума. Это традиционное кушанье было привезено в Европу в XVIII в. Лукум изначально приготавливался из меда, роз, жасмина и арабских пряностей. Свежие фрукты и ягоды подаются на десерт круглый год.

*В Стамбуле огромный выбор* уличных яств, как, впрочем, и всех других. Свежайшие бублики симит, посыпанные кунжутом, продаются на каждом шагу. Поджаренные каштаны, фисташки, кукуруза. А вот за уникальным стамбульским фишбургером балык экмек нужно прогуляться на набережную Эминеню, где его продают прямо с рыбацкого баркаса. Только что пойманная и зажаренная на рашпере макрель в булке вместе с репчатым луком — очень вкусное блюдо. Рядышком на площади можно увидеть продавцов мидий — последние можно съесть тут же у лотка, а на рыбном рынке у Галатского моста можно отведать креветок и другие морские деликатесы.

В переулках любого турецкого города и городишки без труда удастся найти многочисленные точки, где торгуют сдобой, чаще всего бореками (слоеными пирожками), пирожками и пирогами с разными начинками. Попробуйте турецкий су бёрек, слоеный пирог с сыром, шпинатом или баклажанами. Популярны также лепешки гезлеме. В них по выбору покупателя заворачивают все что угодно, даже салаты и рыбу. Особенно вкусны они с овечьим сыром.

Фаршированные котлетки кефте лучше пробовать в ресторанах, а не на уличных жаровнях, но и в маленьких кефтечи попадаются очень вкусные ичли кефте, котлетки с требухой.

На площадях и в иных людных местах можно попробовать кокореч. В общем-то, далеко не каждому гостю Турции этот поистине народный деликатес приходится по вкусу. Но попробовать стоит. Хотя бы для того, чтобы понять, чего ради добрая половина населения страны готова была отказаться от вступления в ЕС. Камнем преткновения оказались бараньи потроха, которые жарят на вертеле, измельчают и заправляют в лепешку. В идеале кокореч должен быть хорошо прожарен и в меру островат. Любители пива очень одобряют такую закуску.

Когда-то посиделки в турецкой кофейне, кахвехане, были знаком высокого стиля и вольнодумства. За чашкой крепкого кахве или шекерли кахве — кофе с сахаром — поругивали султана и детально разбирали промахи его администрации. Один из правителей не вынес хулы и запретил кофейни. Последовавшая вскоре легализация лишила эти заведения лоска. Их наводнил самый разный люд. Играть стали не только в нарды, курить — не только наргиле.

В Стамбуле, Анкаре, Измире и теперь изредка можно встретить старинные кофейни с протертыми низкими диванами в залах, с бывшей ночлежкой на втором этаже. Сегодня кахвехане все чаще превращаются в обычные кафе и кофейные рестораны. Там светлее, привычней, уютней — никто не посмотрит на женщину исподлобья. Тот же турецкий кофе приготовят не только с сахаром, но и с яичным желтком, с шоколадом — как угодно.

Частенько кофе пьют без сахара, но в таком случае непременно закусывают какой-нибудь сладостью. Чаше кусочком баклавы — королевы восточных десертов. Гурманы единодушны во мнении: турецкая баклава самая вкусная в мире, особенно та, которую делают на юге страны в городе Антеп. Наиболее популярна фисташковая, в лавках-кондитерских она отнюдь не дешева. Другой обычный аккомпанемент к кофе — лукум и халва.

Прежде чем выбрать один из ресторанов турецкой кухни, придется заранее решить, чего хотелось бы отве-



дать. Универсальное меню тут не редкость, но уважающий себя местный житель в подобное заведение не пойдет никогда. Потому что еда — это все, и беспечность тут не к месту. А посему каждому виду блюд — свой тип ресторана. Тем, кто спешит и настроен на сытную еду, но без затей, лучше остановить выбор на локанте. Это местный вариант ресторана быстрого обслуживания. Кушанья здесь готовят заранее и держат на пару. Как правило, в локантах подают мясо в соусе или бульоне, салаты, рис и лапшу в качестве гарнира. Выбор невелик, но уровень исполнения достойный. В подобных заведениях часто обедают и ужинают семьями, да и туристу проще ткнуть пальцем в лотки, чем изучать неведомые названия в меню, если таковое вообще имеется.

Более солидные собратья уличных кебабчи и кефтечи — кебаб-салоны и кефте-салоны, небольшие помещения, в витринах которых выставлен весь ассортимент: ягнятина, цыпленок, плов, овощи. Достаточно указать пальцем на желаемое. Но настоящий рай для «охотника» — гриль-рестораны осакабаши. Здесь можно не только отведать кебабы на углях, но и понаблюдать за процессом готовки. Гриль установлен в зале. Если тянет вовлечься в процесс еще больше, есть смысл направиться в гриль-ресторан самообслуживания. Его девиз: «Сам приготовил — сам съел». К каждому столику там приставлен мангал, гость лично выбирает куски сырого мяса и приправы. К готовому кебабу подают хлеб и овощи. Кебабов в турецкой кухне не счесть, и не все готовят на гриле. Всеобщие любимцы — адана кебаб из баранины, патлижан кебаб с баклажанами, искендер кебаб на лепешке с йогуртом и томатным соусом.

Кебаб хорошо запивать айраном, напитком из разбавленного и слегка подсоленного йогурта. Он смягчает и оттеняет насыщенный вкус мясных блюд.

Путь тех, кто готов хлебнуть национального колорита по полной, лежит в мейхану — турецкий трактир. Ког-

да-то мейхана, как и кахвехане, была чисто мужским миром. Сюда приходили пропустить стопку-другую-третью анисовой водки раки и поплясать на столах под заводной фазиль. Мужчин и теперь тут большинство, сигарный дым по-прежнему скрывает силуэты официантов, но компанию уже разбавили иностранцы, быстро вошедшие во вкус здешних забав. Турецкие семьи тоже охотно посещают мейхану, правда, для них, как правило, отводят отдельный зал айле-салон этажом выше. Одинокую даму проведут туда же для ее же блага.

Меню существует не во всякой мейхане, потому как подача блюд происходит по давно установленной традиции. Сначала рака, ее разбавляют водой в равной пропорции. И целая серия закусок-мезе, холодных и горячих, которые официант немедленно начинает подавать на стол. От любой можно отказаться, но, право, не стоит! В приготовлении овощных блюд мастерство турецких поваров проявляется во всей красе. Во главе мезе — баклажан во всех видах: пюре, салат с чесноком и йогуртом, фаршированный мясом и т. д. Обязательно есть место зеленой фасоли, томатам, маслинам, артишокам и шпинату. К раке традиционно подают овечий сыр, ветчину хумус, чесночный соус хайдари, долму и турецкие голубцы сарма, иногда кысыр — любимый турками салат из овощей, зелени и булгура, мелкой пшеничной крупы. Порции маленькие, но насытиться можно. Особенно если успеть съесть все, прежде чем официант заберет тарелку: турки панически боятся оставить гостя наедине с пустой тарелкой. Нет ничего зазорного в том, чтобы потом не заказать горячего, в конце концов, мейхана — это таверна. Хотя в ней найдутся и супы, и кебабы, и сладости. Недавно у нее появился новый «родственник» — бирахана. Само собой, там пьют пиво.

Собственно рестораном в Турции может называться любое заведение от забегаловки до салона с частными кабинетами. От мейханы все они отличаются тем, что в них приходят именно за едой. Перед тем как посетитель сде-

ляет заказ, на его столе уже оказываются свежее испеченный белый хлеб и пиала со сливочным маслом. Умение надламывать хлеб, намазывать его маслом и отправлять в рот — целый ритуал, и официант с радостью покажет, как надо делать. Если вы не так уж голодны и не собираетесь пройти всю церемонию обеда честь по чести, можно заказать лахмуджун, подобие пиццы, или вытянутый лодочкой пирог пидэ, начиненный мясом, сыром, яйцом или всем сразу. Завершать трапезу принято чаем, кофе, сладкими травяными настоями — салепом или бозой.

Рыбные рестораны в Турции можно найти по надписи *balık* или *balık evi* на вывеске. В каждом приморском городе своя рыбная специфика, но больше всего любят рыбу жители Черноморья. Там с удовольствием едят ставриду, кефаль, окуня, дорадо, но чаще и охотнее — хамсу, черноморского анчоуса. Несмотря на скромные размеры, хамса так нежна и пикантна, что даже лучшие рестораны Стамбула не брезгают дополнить ею свой ассортимент. У традиционной рыбной кухни в Турции вроде бы и нет особого изыска: обваленную в муке рыбешку вместе с головками отправляют на сковороду с большим количеством оливкового или орехового масла. Или жарят на рашпере. И та и другая называются просто изгара балык — рыба жареная. А вкус между тем у нее такой, что хочется есть тарелками. Во многих ресторанах рыбу продают на вес, цена указана за килограмм, а не за блюдо.

### *Транспорт*

Автобус — самое популярное средство сообщения в Турции. Можно взять такси, в которых всегда установлены таксометры (в ночное время с 24.00 до 6.00 действует двойной тариф). В дневное время работают долмуши — маршрутные такси с фиксированной стоимостью проезда. В небольших городах движение заканчивается примерно в 20.00. Если вы находитесь не на остановке, достаточно поднять руку, чтобы автобус или долмуш остановились.

В Стамбуле между азиатским и европейским берегами снуют речные трамвайчики. Стоимость билета примерно 25 тысяч лир.

### ***Медицинское обслуживание***

Все медицинское обслуживание в Турции платное. Если вам потребуется врач, обратитесь на ресепшн отеля или используйте страховой медицинский полис. При посольстве РФ есть медицинский пункт. Телефон срочного вызова врача — 112.

### ***Чаевые***

Они зависят от вас и от предоставленного вам сервиса: 5—10 % от счета можете оставить официанту. Носильщику в отеле и аэропорту в пределах 1—2 долларов. Давать чаевые в такси нет необходимости.

### ***Отели***

Расчетный час в большинстве отелей — 12.00 (если ваш рейс вечерний — багаж можно оставить в камере хранения отеля). Расселение в отелях производится в имеющиеся в наличии освободившиеся номера по усмотрению администрации.

Режим работы кондиционеров, график функционирования бассейнов, аттракционов и других объектов, находящихся в отеле устанавливается его администрацией.

Экскурсии, в том числе и заказ яхт, организуются как для групп, так могут быть и заказаны в индивидуальном порядке с персональным гидом, для этого достаточно обратиться к гиду компании.

Важные документы, наличные деньги и драгоценности лучше хранить в сейфе отеля. Если его нет в номере, его можно взять в аренду за небольшую плату у администратора в отеле, в противном случае, за все пропажи администрация отеля ответственности не несет.

Чаще всего в отелях Турции предлагается шведский стол. Вот несколько советов и рекомендаций относительно шведского стола. Начинать набор еды нужно с самого дальнего угла ресторана. Именно там обычно расположе-

ны противни с мясом, рыбой и т. п. вкусными продуктами, добавьте зелени и фруктов, они очень полезны.

На завтрак объедаться не стоит. Обильная пища, съеденная с утра, не даст возможности нормально двигаться как на суше, так и в воде и помешает хорошо загореть. Как правило, на шведском столе выставлено множество незнакомых вам соусов. Прежде чем полить выбранные вами овощи чем-то, попробуйте этот соус отдельно, иначе, если не понравится, придется выбрасывать и соус, и овощи.

### *Прививки*

Несмотря на то что эпидемическая ситуация в Турции в целом довольно спокойная, в некоторых случаях рекомендована вакцинация против гепатита А и В.

### *Экскурсии*

Не отказывайтесь от бесплатной экскурсии по городу. Это может быть интересно, и не только потому что бесплатно! Кроме того, вас завезут в несколько магазинов и бесплатно угостят напитками. Хочется особо написать о посещении ювелирных магазинов. Там, как правило, группу угощают каким-нибудь прохладительным напитком, который приходится как нельзя кстати. Вам кажется, что вас здесь все любят и готовы выполнить все, что вам хочется. Когда бдительность туриста усыплена, в ювелирном магазине предлагают почистить и привести в порядок золотые и серебряные украшения. Тоже совершенно бесплатно. Учтите, что ваши украшения начистят наждачной бумагой, которая увлечет с собой изрядную часть изделия. Часто туристы замечали, что их цепочка стала гораздо тоньше, а ушам удивительно легко держать «приведенные в порядок» сережки. Ни в коем случае ничего никому не отдавайте!

На любом курорте вам предложат совершить платные экскурсии. Так что самое главное — это не прогадать с выбором. Выбор экскурсионной фирмы начните с беглого осмотра ее проспекта (их вы получите на каждом углу, не

стесняйтесь спросить цену на все экскурсии и даже поторговаться). Возможно, что вам тут же представят гида. Поговорите с гидом хотя бы пару минут о предстоящей экскурсии, чтобы потом целый день не слышать от гида общие фразы типа: «Мы увидим... типа... это... город, где... это... типа... турки и... эти... воевали...». Или спросите совета у других отдыхающих, которые уже съездили на экскурсии. Они поделятся своими впечатлениями, порекомендуют, куда и от какой экскурсионной фирмы съездить.

Вам не миновать заездов в различные центры по пути следования экскурсий (кожаный, текстильный, ониксовый, ковровый), где работники и владельцы преследуют одну цель — чтоб вы что-то купили. За 150 долларов можно купить то, что на ценнике обозначено в 500 евро. Учитесь торговаться. Главный критерий — знать, сколько не жалко отдать за выбранную вещь. Ничего не покупайте в первый—второй день! Берите подобные вещи уже тогда, когда прошло несколько дней вашего пребывания в Турции, и вы научились торговаться. Иначе прогадаете. Цену легче сбить не в городе, а на загородных рынках и базарах, которые живут за счет туристов и хоть что-то на этом имеют. Поэтому в дальние экскурсии берите с собой деньги.

## Праздники, традиции

### *Религиозные праздники*

Особенным для жителей Турции является Рамадан. «Рамадан настал, зажгите минареты и радуйтесь», — эту фразу можно услышать повсюду в первый день Рамадана, начиная со времени молитвы Магрэб и до первых часов следующего утра.

В это время во всех исламских странах можно увидеть привычную для этого месяца картину: многие в метро или автобусах по пути на работу или домой читают Коран. Остальные, как правило, находят время для чтения священ-

ной книги ранним утром, поздно вечером или же делая для этого специальный перерыв во время рабочего дня.

Месяц встречают молитвой Тарауих, чтением Священного Корана и ярмарками религиозных книг в окрестностях Оло Джамии (самой большой мечети в Турции), возведенной в Анкаре, и мечети Султана Ахмада в Стамбуле. По окончании Тарауиха, среди детей, принимающих участие в молитве, раздаются сладости в качестве поощрения их за усердие и стимул повторить религиозный долг.

Рамадан является также месяцем благотворительности.

В обычные дни местные радио и телевидение каждые четверть часа транслируют религиозные программы. В Рамадан их количество заметно возрастает; а в течение дня зрители наслаждаются множеством телевизионных сериалов и фильмов, посвященных наступлению благословенного месяца.

Во время Рамадана мусульмане, помимо чтения Корана, уделяют много времени поминанию Аллаха (Зикр), стараются чаще совершать молитвы Тарауих, большей частью вместе с остальными верующими.

Мусульмане также веруют, что последние десять дней Рамадана являются самыми священными, и потому еще более усердно следуют религиозным обычаям и традициям. Лейлат-аль-Кадр — самая священная в Рамадане — наступает в одну из нечетных ночей последней декады месяца.

Всенародное празднование окончания Рамадана называется Ид аль-Фитр. Празднества Ид включают в себя совместные молитвы и проповедь, за которыми часто следуют халяль (дозволенные) празднества: дети принимают участие в различных играх, всем желающим раздаются сладости. Это счастливый день для всех. Несмотря на то что Ид длится всего один день, школы, учреждения и магазины в мусульманских странах по обыкновению не работают еще на протяжении двух или трех дней.

Кроме религиозных, в Турции празднуют национальные и европейские праздники:

1 января — Новый год.

Курбан-Байрам (праздник жертвоприношения) — главный религиозный праздник в году, продолжается 4 дня (банки могут быть закрыты целую неделю, транспорт и отели переполнены).

23 апреля — День Национальной Независимости.

19 мая — День молодежи.

30 августа — День победы.

29 октября — День Республики, главный государственный праздник (парады, речи).

10 ноября — День памяти Ататюрка (1938 г.). В этот день, в 9.05 утра вся страна замирает в молчании, прохожие на минуту останавливаются (и вам тоже придется это сделать), сирены гудят, машины сигнализируют. В преддверии этого дня, теле- и радиопрограммы насыщены фактами и воспоминаниями о жизни Ататюрка.

### ***Молитва***

Один из пяти столпов ислама — это молитва, которая совершается 5 раз в день: на рассвете, в полдень, днем, на заходе солнца, а также в ночное время.

Духовный центр, в направлении которого молятся мусульмане, — это Кааба, находящаяся в Священной мечети. Кааба — это гладкое строение кубической формы, содержит Черный Камень — единственный остаток от старейшего дома поклонения Аллаху. К этому строению ежегодно приходят более двух миллионов мусульман со всего мира, совершая хадж — паломничество, которым является еще одним столпом ислама. Однако ни сам камень, ни Кааба не являются для мусульман объектами поклонения. Это святилище Аллаха и духовное сердце исламского мира. На протяжении всей исламской истории обслуживание Каабы и построенной вокруг нее Священной мечети считалось великой честью.



98 % турок — мусульмане, т. е. исповедуют ислам, строго придерживаясь религиозных обрядов. Ислам во всех его проявлениях определяет многие сферы частной и общественной жизни.

### *Пост*

Пост состоит в воздержании от еды и питья (а также от брачных половых связей) в светлое время суток на протяжении всего месяца Рамадан. Мусульмане считают, что человек, держащий пост, достигнет высшей степени покаяния лишь в том случае, если он обретает над собой контроль и стремится к прощению, состраданию и бескорыстию по отношению к другим, стремясь не ранить и не оскорблять их, прощая им настолько, насколько это возможно.

Некоторые даже утверждают, что цель поста состоит в том, чтобы заставить богатых ощутить боль голода, переносимую бедными. Но пост должны соблюдать все мусульмане, и богатые, и бедные.

За молитвой и постом следуют два других ритуала, а именно, милостыня и паломничество. Первая обязательна для богатых людей и только для них, а вторая касается всех, кто может себе его позволить.

### *Милостыня*

Милостыня (закят) означает в арабском языке благосостояние и духовную чистоту. По законодательству Ислама (Шариат) милостыня требует отдачи очень незначительной доли того, что было заработано в течение года, и которая выходит за рамки расходов на повседневные нужды.

В качестве милостыни отдается только определенная часть средств и при том условии, что в течение всего года владеющий ими человек не несет из них никаких расходов. С фермеров в качестве милостыни причитается незначительная доля годового урожая.

### *Паломничество*

Если милостыня вменяется каждому мусульманину, которому она «под силу» с финансовой точки зрения, то паломничество, являющееся пятой по счету и последней формой поклонения, вменяется тем мусульманам, которые хотя бы единожды за всю жизнь могут себе его позволить и финансово, и физически.

Паломничество — это поездка в Мекку — «Хадж», где расположена аль-Кааба, Святыня Аллаха, построенная пророком Ибрагимом. Это направление, в котором мусульмане совершают ежедневные молитвы. Паломничество включает в себе совокупность ритуалов, важнейшее из которых: обход Каабы, стояние на Горе Арафат, а также провозглашение единства Аллаха, подчинение Ему, а также выражение Ему благодарности за Его благословения и дары.

Во время паломничества мусульмане всего мира, всех наций и языков собираются вместе во имя служения одной цели и исполнения единообразных ритуалов. При этом они могут заниматься взаимообменом и укреплять свои братские отношения, а также устанавливать связи для совместного сотрудничества. Несомненно, что это большое собрание помимо прочего вселяет в мусульманина чувство гордости за ислам, в который он верит и благодаря которому он пребывает в кругу всех этих людей, откликающихся на тот же призыв и устремленных к той же цели. Таким образом, это круг, начинающийся на одном человеке и заканчивающийся на всем человечестве.

## ГОРОДА ТУРЦИИ

Исторических памятников в Турции не сосчитать. На протяжении тысячелетий здесь селились, строили дома и храмы разные народы, которые и оставили после себя это богатейшее наследие.

### Стамбул

Современный Стамбул чудесным образом сочетает в себе памятники двух цивилизаций, двух культур: византийской и турецкой. От первой остались храм святой Софии, подземное водохранилище, старинный монастырь, в котором сейчас находится музей Кора (в нем представлена уникальная коллекция фресок и мозаики византийского периода) и много церквей, от второй — Голубая мечеть, мечеть Сулеймана, дворец Топкапы, дворец-музей Долма Бахче и др.

В Стамбуле можно увидеть храмы, похожие и на христианскую церковь, и на мусульманскую мечеть. Этому есть простое объяснение. Новые турецкие хозяева города оказались практичными людьми, и для того чтобы воздвигнуть свои святыни, они не стали разрушать прежние — лишь пристроили к христианским соборам свои минареты, украсили мозаики, затем переименовали их в мечети и стали совершать мусульманские молитвы. Поэтому многие соборы византийской поры не были разрушены турецкими завоевателями и сохранились до наших дней. И реставраторам пришлось только расчистить верхний слой на стенах некоторых мечетей, чтобы обнаружить под ним уникальные росписи и мозаики ранневизантийского периода.

Несмотря на многочисленные войны и разрушения, которым неоднократно подвергался этот город на берегах Босфора, все же судьба была благосклонна к нему. Менялись эпохи, цивилизации, империи, правители, преобразались и внешний облик города, и дух его жизни, но тысячелетиями неизменным оставался его статус столицы

могущественного государства средневековья, каким была Византия до XIV в. и каким стала Османская империя после XIV в., заняв важное место на политической арене мира и играя далеко не последнюю роль в международных отношениях.

**Айя-София.** Собору святой Софии, посвященному Божественной Мудрости, полторы тысячи лет. По размерам он стоит на четвертом месте в мире после собора св. Петра в Риме, собора в Севилье и Миланского собора. Он славится прекрасными мозаиками. В одной из колонн есть волшебная дырка, если сунуть в нее палец и задумать желание, то оно непременно исполнится.

**Мечеть Султан Ахмед.** Это мечеть с шестью минаретами. Подобная есть только в Мекке. Зеленовато-голубые фаянсовые плитки, покрывающие стены и пилоны, украшены тюльпанами, розами, гвоздиками и лилиями, неисчерпаемое богатство всех оттенков. Но голубой цвет все-таки преобладает. Вход свободный, за исключением времени, когда совершаются молитвы.

**Дворец Долмабахче.** Последняя резиденция султанов, построена в стиле турецкого ренессанса. Самые интересные экспонаты — хрустальная лестница, стеклянное пианино и люстра весом в четыре тонны. Там также находится будильник, остановленный с последним ударом сердца вождя.

**Дворец Топкапы.** Гарем занимает во дворце 15 000 квадратных метров. Его охраняли 500 чернокожих евнухов. В сокровищнице находится одна из самых больших в мире коллекций предметов роскоши. Тут же выставлены четырехкилограммовый изумруд и знаменитый «Бриллиант ложечника» в 86 каратов. Этот бриллиант пытался купить на аукционе Казанова, но ему не хватило денег.

## Анкара

Не будем забывать также про столицу Турции — Анкару. В этом красивом городе также есть на что посмотреть.

**Мавзолей Мустафы Кемалья, или Ататюрка.** Это величественное сооружение построено в стиле древней азиатской архитектуры. Именем «Ататюрк», что в переводе означает «отец турок», Кемалья наградила турецкая нация за огромный вклад, внесенный Мустафой Кемалем в дело формирования национального самосознания турецкой нации. Он упразднил халифат, основал Турецкую республику, начал кампанию за грамотность, установил равенство полов перед законом и провел реформу турецкого языка. Ататюрк похоронен в Анкаре, где в честь национального героя построен Мавзолей (Аныткабир). Уважение к Ататюрку так велико, что каждое новое правительство перед вступлением во власть обязательно посещает Мавзолей, отдавая дань памяти национальному герою. Мавзолей был возведен в 1953 г. в квартале Мальтепе. Величественное сооружение построено в стиле древней азиатской и хеттской архитектуры. В зале, где находится саркофаг Ататюрка, в знак глубокого почтения собраны камни со всех провинций Турции. Неподалеку от Мавзолея находится музей Ататюрка, в котором собраны его личные вещи и библиотека. На площади перед музеем можно осмотреть автомобили, на которых ездил Мустафа Кемаль.

**Мечеть Аладдина.** Одна из старейших мусульманских построек города. Дата строительства этой первой из возведенных сельджуками мечети, относится к XII в. На данный момент мечеть несколько не похожа на органическое целое, т. к. с течением времени архитектура мечети подвергалась многочисленным изменениям. Поражает красотой кафедра мечети, сделанная из эбонитового дерева и украшенная эпитафиями султана Месута и Кылычаслана II.

**Мечеть Хаджибайрам.** Самая старая мечеть в городе. Она соединена общей стеной с руинами храма Августина и Рома. Мечеть датируется XV в. и до сих пор является действующей мечетью. В мечети находится гробница святого Хаджи Байрама, умершего в 1430 г. При жизни

святой был главою монашеского ордена и активно помогал нуждающимся.

**Храм Августина и Рома.** Он был воздвигнут при императоре Августе. Долгое время храм был христианской церковью. Настенные надписи Храма представляют собой важнейший источник сведений об эпохе правления императора. Напоминает о былом господстве римлян и так называемая колонна Юлиана. Памятники такого рода есть в Стамбуле, но являются большой редкостью для остальной Турции. В былые времена колонна Юлиана оказывала сильное впечатление на посетивших Анкару путешественников.

**Крепость, или Цитадель.** Ее окружает двойное кольцо укрепленных стен — внутреннее кольцо построено в VI в. нашей эры, а внешнее в IX в. при императоре Михаиле II.

**Музей древних Анатолийских цивилизаций.** Он расположен в помещении бывших бань. Музей Анатолийских цивилизаций в Анкаре расположен в сооружениях XV в. — караван-сарай и крытом рынке, созданных во время правления Мехмета Завоевателя. Музей содержит памятники материальной культуры, относящиеся ко всем цивилизациям, которые были распространены на территории Анатолии, начиная с пещерного человека. По предложению президента Турции Кемаля Ататюрка, в Анкаре был создан хеттский музей, посвященный периоду хеттского царства (XVIII—XII в. до н. э.) и предшествующим ему культурам, который после реставрации и ремонта (1938—1968 гг.) был открыт широкой публике как археологический музей Анкары. В помещении караван-сарая сегодня располагаются рабочие кабинеты, библиотека, конференц-зал, лаборатория и мастерская. Экспозиции размещены в здании старого крытого рынка времен оттоманской империи. В музее представлено большое количество экспонатов, относящихся к анатолийской цивилизации, начиная с эпохи палеолита. Далее в хронологическом порядке освещены эпохи неолита, ранней бронзовой

эры, ассирийских торговых колоний, хеттского и фригийского царств, а также государства Урарту. Здесь находится обширное собрание предметов, обнаруженных при раскопках в Чатал-Хёюк (каменный век), Аладжа-Хёюк (бронзовый век), Кюльтепе (колонии ассирийских купцов), Богазкей и Каркемиш (хеттские древности), Гордион (Фригия). В 1997 г. музей Анатолийских цивилизаций был признан Европейским Музеем Года.

**Арсланхане.** Эта мечеть была построена на том месте, где раньше стоял римский храм. В мечети сохранилась старая обитель дервишей — текке. Когда-то минареты мечети представляли собой необычайно красивое зрелище, т. к. были покрыты голубыми изразцами. Их остатки кое-где еще сохранились.

## Измир

Измир раскинулся у основания длинного залива. Климат здесь мягкий. Летом постоянно дующий с моря бриз смягчает жару. Улицы города, утопающие в пальмовых рощах, спускаются к морю по склонам гор. Измир — третий по величине город Турции, а его порт уступает только Стамбулу. Повседневный шум и суета города-космополита становится интенсивней в период проведения Международного фестиваля искусств (июнь—июль) и Международной ярмарки (август—сентябрь).

Город был основан в третьем тысячелетии до нашей эры и считался в то время, наряду с Троей, центром культуры Западной Анатолии. В 1500 г. до нашей эры, он попал под влияние империи хеттов. В первом тысячелетии до нашей эры Измир (старинное название Смирна) стал одним из важнейших городов Ионической Федерации. Во время этого золотого периода в истории города здесь жил Гомер. Завоевание города Лидией, примерно в 600 г. до н. э., положило конец этой славной эпохе. Измир имел статус деревни на протяжении длительного времени вплоть до шестого столетия до нашей эры, когда он попал под

правление персов. Новый город был построен в IV в. до н. э., по указанию Александра Македонского на склонах горы Пагос (современное название Кадифекале). С I в. до н. э., с приходом римлян, началось возрождение Измира. Затем в IV в. последовало правление Византии, которое продолжалось до завоевания города сельджуками в XI в. В 1415 г. при султани Мехмете Челеби Измир присоединился к Османской империи.

### *Музеи*

Археологический музей, находящийся рядом с площадью Конак, располагает богатейшей коллекцией древности, включающей статуи Посейдона и Деметры, в далёком прошлом украшавших агору. (Открыто ежедневно, кроме понедельника).

Рядом — Этнографический музей. Коллекцию этого музея составляют предметы народного творчества, среди которых ковры Бергамы и Гордеса, традиционные костюмы, верблюжьи уздечки. (Открыто ежедневно, кроме понедельника).

В старинном здании по улице Ататюрка, в котором жил основатель Турецкой Республики, создан музей им. Ататюрка. Здесь хранятся его фотографии, а также некоторые личные вещи. (Открыто ежедневно, кроме понедельника).

Музей изобразительных искусств расположен на пл. Конак. В нем представлены произведения известных турецких живописцев. (Открыто ежедневно, кроме понедельника).

Частный Музей искусств Селчука Яшара стоит на бульваре Джумхуриет. Его коллекцию составляют турецкие произведения искусств XX века. (Открыто ежедневно, кроме воскресенья).

Коллекции Музея естествознания в Борнова рассказывают об истории Эгейского региона. (Открыто ежедневно, кроме воскресенья).



Археологический музей в Ёдемиш находится в деревушке одноимённого названия, в 60 км к востоку от Измира. В нём хранятся предметы, найденные при археологических раскопках близлежащих территорий. (Открыто ежедневно, кроме выходных).

Археологический музей в Тире расположен в 50 км к западу от Измира. (Открыто ежедневно, кроме выходных).

### *Исторические места и памятники*

Во время раскопок под Байраклы был обнаружен храм Афины и стены ионического города, процветавшего здесь в период IX—VII вв. до н. э., найдены также гончарные изделия, датируемые III в. до н. э.

На горе Кадифекале (древнее название Пагос) сохранились руины замка, построенного Лысимакусом в период правления Александра Македонского. Он и сейчас величественно возвышается над Измиром. Замок является прекрасной площадкой обозрения, откуда открывается великолепная панорама залива Измир.

Агора (рыночная площадь) в квартале Намазгах была построена при Александре Македонском. Однако то, что дошло до нас — это реконструированные постройки времен Марка Аврелия, уцелевшие после разрушительного землетрясения в 178 г. н. э.

Водопроводы Шириньер и Ешилдере, пересекающие реку Мелес, — наглядное подтверждение гениальности инженеров Древнего Рима. Они поставляли воду в Измир на протяжении двух эпох: византийской и оттоманской.

Церковь Святого Поликарпа, самая старая церковь в Измире, символизирует семь церквей общины Апокалипсиса. Святой Поликарп был замучен в Кадифекале римлянами в 155 г. до н. э. Согласно легенде, когда пытались сжечь святого, пламя его не коснулось и им пришлось заколоть свою жертву острым кинжалом. Церковь была реконструирована в 1620 г. Сулейманом Великим.

Постоялый двор Кызларагасы Хан — блестящий образец архитектуры XVIII в. Сегодня он реставрируется, обретая свой первоначальный вид.

Символ Измира — Башня с часами (Саат Кулеси), воздвигнутая в центре города на площади Конак. Башня построена в 1901 г. и украшена в позднем османском стиле. Это подарок султана Абдулахмида городу.

Отреставрированные старинные дома сохранились в древнем квартале Асанёр, известного также как еврейский квартал. Улица Дарио Морено ведёт к подъёмнику в Асанёр. Подъёмник (по-турецки асанёр), высота которого 51 метр, был построен в XIX в., чтобы соединить нижние и верхние улицы квартала. Из ресторана, расположенного на террасе верхнего этажа, открывается величественная панорама города.

Если вы окажетесь в квартале Кемералты на улице Хавра, осмотрите старинные еврейские постройки и синагоги.

В центре Джумхуриет Майданы (Площадь Республики) стоит памятник Ататюрку. Статуя, изображающая Ататюрка верхом на коне, установлена в сторону моря. Сооружённый в 1933 г. монумент увековечивает освобождение города турецкой армией.

Монумент «Летающие Дельфины» в Каршияка символизирует дружбу, равенство и братство.

### *Мечети*

Самая большая и самая красивая мечеть Измира — мечеть Хисар. Она построена в XVI в., неоднократно реставрировалась в XIX в. Великолепен её интерьер, в частности, кафедра и алтарь. Представляют интерес и другие мечети города: Салепчиоглу (XX в.), Шадырван (XVII в., отреставрирована в XIX в.) и Кемералты (XVII в.). Все эти мечети расположены в квартале Кемералты.

### *Парки*

Кюльтюрпарк — это большой городской парк, где есть всё необходимое для активного отдыха. В парке ежегодно проводится Международная ярмарка. Здесь же находятся зоосад, рестораны, сады.

Парк Олоф Пальме в Каршияка — отличное место для отдыха и для занятий спортом.

Рядом раскинулся парк Аднан Сайгун, являющийся музеем под открытым небом. На его территории расположены театр и амфитеатр, используемые для проведения концертов и театральных представлений.

В парке Инсан Хаклары (парк Прав Человека) представлены современные скульптуры. Наиболее известна «Летающие Дельфины».

Парк Муаммер Аксой — это приморский парк. Отсюда открывается чудесный вид на залив Измир.

Парк отдыха Тургута Ёзала разбит в Байраклы. В нём созданы прекрасные условия для отдыха и занятий спортом.

### *Магазины*

В магазинах района Кемералты можно купить красивые антикварные вещи, ювелирные изделия, бижутерию, разнообразную одежду, а также сушёные инжир и изюм. В рыбных ресторанах этого экзотического района вам предложат отведать местные деликатесы транча и чипура — два вида морского леща. Современные магазины находятся на улицах Алсанджак, Кордон (в районе Каршияка) и на аллее Джумхуриет (в районе Пасапорта).

## **Сиде**

Этому старинному городу уже почти две тысячи лет. Прямым напоминанием о его почтенном возрасте является полуразрушенный амфитеатр, расположившийся прямо при въезде в этот город.

Центральная часть этого милого курортного городка представляет собой настоящий торговый центр, где можно часами переходить от витрины к витрине. Около каждого магазина вас будут настойчиво зазывать в него. Если что-то приглянулось, то не стесняйтесь — турки очень общительные люди.

**Домик Клеопатры.** Здесь вам обязательно покажут главную достопримечательность города — крепость Клеопатры, которую, по преданию, Антоний подарил возлюбленной в качестве свадебного подарка. И хотя время оказало на нее разрушительное действие, но кое-что еще сохранилось. Так что, побывав здесь, вы почувствуете истинное наслаждение.

А самое главное — стоя на горе возле крепости, можно любоваться необыкновенным видом на Аланию и море, вода в котором настолько чистая и прозрачная, что даже с такой высоты видно дно.

### Алания

Алания — маленький живописный городок у подножия гор Тороса. Высокие горы, широкие зеленые долины, пастбища и многочисленные речки — все это слилось воедино в Алании. Здесь совершенно особенный климат: летом дни жаркие и сухие, а ночи — за счет близости гор — прохладные.

В Алании можно также увидеть такие исторические места, как крепость Алара и баня Касра.

На куполе этой бани впервые в анатолийско-турецком изобразительном искусстве использованы фигурные фрески.

В Алании обязательно следует посетить также Дамлаташскую пещеру, которая, по предположениям, в году заполняется 15 миллионами сталактитов.

## Анталия

Самый знаменитый курорт на всём побережье — Анталия. Он славится своими первоклассными отелями, спортивными комплексами, оживлённой гаванью, ночными клубами, барами и роскошными бутиками.

Различные памятники культуры собраны в известном Анталийском археологическом музее, посетив который, вы совершите увлекательное путешествие во времени от эпохи палеолита до Османской империи, Древняя Ликия, Македония, Пергама, Византия, турки-сельджуки и Османская империя — богатейшая мировая история переплетается здесь с жизнью современного города.

Жемчужиной Южного побережья, «столицей турецких курортов» называют Анталийскую область. Крупный оздоровительный центр, каким регион Анталии является сегодня, объединяет Кемер, Бельдиби, Анталию, Белек, Сиде и Аланию. Популярность Анталии давно перешагнула рубежи Турции. Край здоровья, раскинувшийся на десятки километров вдоль Южного берега Турции, привлекает многочисленных гостей из стран Европы, Америки, Ближнего Востока и в последние годы из СНГ. Пляж Коньяалты получил международный приз «Голубого флага».

Достопримечательности, которыми на сегодняшний день располагает Анталия, — это Минарет Йивли, Врата Адриана, парк Коджаалы, Калеичи и весьма богатый Археологический музей.

## Белек

Белек, расположенный в 30 км юго-западнее Анталии и аэропорта, считается самым новым курортным регионом Турции.

Там расположены в основном 4-х и 5-ти звездочные отели и виллы.

Регион Белек — это мягкий субтропический климат, теплое море и живописные песчаные пляжи с хорошо развитой инфраструктурой курортного сервиса.

Недалеко от провинции Белек расположен национальный парк «Кепрюлю Каньон», который занимает площадь около 500 гектаров. В основном — это средиземноморский кипарисный и эвкалиптовый лес, но есть также фисташковые деревья, много других видов флоры и фауны. В заповеднике можно заниматься скальным альпинизмом, но среди отдыхающих наиболее популярен рафтинг. Для всех желающих организуются однодневные увлекательные путешествия на надувных ботах вниз по горной реке Кепрючай.

### Бодрум

Бодрум называют столицей турецкого «лазурного побережья». Этот город, античный Галикарнас, знаменит как своими достопримечательностями: монументальной гробницей Мавсола, мавзолеем, которая считалась одним из семи чудес света, крепостным замком св. Петра и другими античными памятниками, посетить которые съезжаются туристы со всех концов света, так и чудесными пляжами в живописнейших бухтах Гюмбет и Битез. Неповторимое сочетание старинных памятников, чудесной природы и атмосферы праздника и богемного стиля жизни — вот что такое Бодрум.

Античный театр, хотя и реставрирован частично, но все же неплохо было бы взглянуть на него. Вместе с тем, обязательно стоит посетить крепость, которая в свое время стала последним оплотом на Анатолийских землях для рыцарей из Родоса, затем превратилась в замок св. Петра и до XVI в. сумела противостоять османам, на сегодняшний день известна как Бодрумская крепость, а также небольшой музей, где выставлены интересные подводные находки.

На Бодрумском полуострове расположено множество сёл, пляжей и бухт. Если вы не ограничены временем, обязательно побудьте здесь немного и посмотрите все вокруг.

## Кемер

Это небольшой курортный городок, расположенный в 43 км к юго-западу от аэропорта Анталии в живописнейшем месте, между обрывистыми вершинами горного массива Таурус и лазурными водами Средиземного моря.

О богатом историческом наследии свидетельствуют развалины античных городов в окрестностях Кемера — Олимпос и Фазелис, основанных в III в. н. э. До наших дней здесь сохранились многочисленные каменные гробницы с причудливыми барельефами, банный комплекс, являющийся образцом классической древнеримской бани, античная дамба, руины ворот Андриана. Курортная зона Кемера славится большим разнообразием пейзажей: горные хребты, покрытые густой зеленью, сосновые леса, подступающие к береговой линии, уютные тихие бухточки, чудесные песчано-галечные пляжи и кристально чистое море поразительной голубизны. Это настоящий рай для любителей подводного плавания, истинных ценителей красоты морских глубин.

Вечерние развлекательные программы, яркие шоу ночных клубов и дискотек не дадут скучать гостям курорта. Отведать деликатесы турецкой кухни предлагают многочисленные ресторанчики Кемера. Курортная зона Кемера включает в себя районы: Белдиби, Гёйнюк, г. Кемер, Кириш, Чамьюва, Текирова, каждый из которых не повторим и по-своему прекрасен.

**Белдиби.** Маленький поселок расположен в 38 км юго-западнее Анталии, не доезжая Кемера 15 км. Любители пешеходных прогулок смогут насладиться красотой живописных предгорных ландшафтов, ощутить приятный аромат цитрусовых и хвойных деревьев. К услугам отдыхающих уютные ресторанчики, кафе и бары.

**Гёйнюк.** Этот небольшой уютный городок находится в 7 км от Кемера. В этом месте открывается великолепный вид на горы Таурус, которые подходят почти вплот-

ную к морю, образуя живописные бухты с изумрудно-прозрачной водой. Гостей курорта ждут зажигательные дискотеки, рестораны с богатым выбором вкуснейших блюд, многочисленные магазинчики и сувенирные лавки. Посещение местного аквапарка доставит большое удовольствие и детям и взрослым.

**Кириш** — живописнейший участок побережья в 61 км от аэропорта. Хрустально-прозрачное море в окружении сосновых лесов, обрывистые утесы, уединенные бухты, закрытые от ветров, очаровывают красотой пейзажей.

Из **Чамьюва** хорошо видны пологие вершины гор Таурус. Широкая полоса прекрасных пляжей и чистое лазурное море дополняют неповторимую атмосферу отдыха. Посещение кафе, баров, ресторанов, находящихся неподалеку, внесет приятное разнообразие в ежедневную программу досуга отдыхающих здесь туристов. В этом небольшом поселке, который находится в 65 км от аэропорта, вы сможете воочию понаблюдать за укладом деревенской жизни местных жителей.

**Текирова** находится в 19 км от Кемера и в 73 км к юго-западу от Анталии. Эта местность славится одним из красивейших пляжей на всем побережье, омываемых идеально чистым спокойным морем. Незабываемое впечатление оставит у отдыхающих посещение легендарного античного Фазелиса, находящегося в непосредственной близости.

### Кушадасы

Вошедший в историю как место отдыха богачей Эфеса, город Кушадасы в эпоху османов приобрел торговое значение как порт. С давних времен здесь был морской порт, который и по сей день является наилучшим пристанищем для больших кораблей. Расположенные вокруг него отели и другие места делают зону Эгейского моря самым значительным центром туризма.

Раскинувшаяся под сияющим солнцем зеркальная гладь лазурного моря, омывающая район Кушадасы, по-



ражает взгляд своей красотой и необъятностью. В переводе с турецкого языка «Кушадасы» обозначает «Остров птиц». На территории этого района расположен Национальный парк «Дилек», где обитают различные виды птиц и животных.

Символ Кушадасы — старинная крепость восхитительной красоты на Голубином острове, которая была построена в XVI в. Крепость имеет прекрасный вид как с берега, так и с моря.

### Мармарис

Курорт Мармарис расположился на месте встречи Эгейского и Средиземного морей, в зеленой бухте, окруженной пихтовыми холмами и являющейся одной из самых больших бухт в мире! Мармарис — один из самых популярных курортов на юго-западе Турции, в провинции Мула.

До наших дней сохранилась часть старого города на склонах крепости Мармариса. Ветхие дома на узких улочках привлекают множество путешественников и находятся под охраной государства. Прогулка по старому городу даст вам возможность насладиться уникальной архитектурой провинции Мула.

Современный поселок, стремительно развиваясь, стер с лица земли остатки античного города Фисен, превратившись в один из прекраснейших мест отдыха на «Бирюзовом берегу», опоясывающему весь юго-запад Турции. Отсюда возможно доплыть до острова Родос.

В городе сохранилась еще со средневековых времен крепость, которая, вопреки застроенности присущими этой местности зданиями, а может быть, именно благодаря им, делает ее пейзаж более живописными. Желаящим же видеть древние камни, могут посетить находящуюся в двух километрах от центра города в Асарене и относящуюся к эллинистической эпохе, остатки крепостных стен.

Отсюда по автомобильной трассе и морским путем вы доедете до очень интересного городка, который распо-

ложен на полуострове Датча и называется Книд. В этот городок можно попасть морским путем через Бодрум. Но если ехать дальше, по направлению на восток, то можете побывать в расположенном на берегу прекрасного озера восхитительном месте отдыха Кейджегиз и в другом, не менее чудесном городке Каунос, достойный посещения.

Совершив приятную прогулку на моторном катере до Кауноса, вы достигнете Ликии и увидите, что это замечательный античный городок с наскальными надгробиями, великолепным театром и множеством других сохранившихся развалин.

### Фетхие

Фетхие — один из самых красивых поселков Турции. Это также развитый туристический центр с ночными клубами, магазинами и конечно отличными пляжами. Выгодное географическое расположение только подчеркивает его красоту. Фетхие расположен на склонах опоясывающих ее гор и протянулся по всему берегу необыкновенно красивого залива.

В Фетхие можно посмотреть ликийские гробницы, некоторые из которых датируются VI—III в. до н. э.

К сожалению, не существует достоверных данных о происхождении древнего города Телмеса, на месте которого вырос современный Фетхие. Это был один из наиболее крупных городов Ликии. Два сильнейших землетрясения в 1956—1957 гг. разрушили большую часть памятников Телмеса. К счастью, ансамбль скальных гробниц, окружающих город, сохранился во всей своей первозданной красоте.

Являющийся в античные времена одним из морских ворот Ликии, известный под названием Тельмессос, город изобилует весьма привлекательными местами, которые стоят вашего внимания.

## ЭКСКУРСИИ

### Кекова и Миры ликийские

Это одна из самых интересных исторических экскурсий, где вы посетите древний город Миры, основанный в V в. до н. э. В Мирах сохранились скальные гробницы эпохи ликийского союза и греко-римский театр. Вплоть до своей смерти в 325 г. св. Николай, известный многим под именем Санта Клауса, проповедовал христианство в этом городе, несмотря на преследования со стороны римских властей. Вторая часть экскурсии пройдет на борту яхты, которая доставит вас к острову Кекова. Воды, омывающие его, скрывают развалины древних поселений, разрушенных и погрузившихся в пучину во время одного из землетрясений. Плавая в прозрачных водах, вы случайно можете коснуться ликийского саркофага, который, словно волшебное видение, возникает на поверхности моря.

### Каппадокия

Окунуться в историю древней Турции поможет интересная экскурсия в Каппадокию. Вы увидите загадочный мир древности, овеянный пеленой легенд, насладитесь красотами природы, отведаете местные вина, приготовленные по традиционным старинным рецептам. Вы сможете посетить каньон Яхлара, 7-этажные подземные города Деринкой и Каймакли, а так же город-музей Герем.

### Храм Аполлона

Грандиозное сооружение — храм Аполлона в Дидиме, в свое время не уступавшее по роскоши храму Артемиды в Эфесе, и столь же знаменитое, как святилище Аполлона в Дельфах. Поражает воображение скульптурное изображение знаменитой медузы Горгоны, которой особенно интересно любоваться перед заходом солнца из любого из кафе, в изобилии расположенных вдоль узких улочек.

В Эфесе, как нигде в другом месте, сохранилась основная структура древнего города, что позволит составить представление об устройстве античного поселения. Эфес — один из самых древних эллинических городов-колоний в Малой Азии, основанный в XI в. до н. э. Этот город многие века не сходил со страниц античной истории. Дошедший до наших дней фасад античной библиотеки Цельмиуса Полинемуса, две агоры, бани, дома богатых горожан — по сей день поражают своим изяществом и законченностью форм. В Эфесе провела последние дни своей жизни Пресвятая Дева Мария Богородица, домик которой смогут осмотреть все, кто посетит эту экскурсию.

### Паммукале

«Хлопковый замок» — именно так переводится с турецкого название этого места. И вот почему. Богатые минеральными солями воды термальных источников за тысячелетия своего существования образовали белоснежные известковые террасы и маленькие бассейны, переливающиеся в лучах солнца, они издали напоминают фантастический замок. Если подойти поближе к этому замку, то можно увидеть бассейны, образованные горячими источниками воды, которая, устремляясь вниз, создает застывшие потоки, похожие на фантастические сталактиты, достигающие огромных размеров и напоминающие по форме органные трубы. Благодаря содержанию минеральных солей, вода способствует лечению таких заболеваний, как ревматизм, остеохондроз и др. Вы можете принять ванны, оцененные самой Клеопатрой, совершить увлекательную прогулку по руинам древнего города Хиераполиса, куда приезжали римские императоры для того, чтобы поправить свое здоровье. В Турции говорят: «Кто не видел Памуккале, тот не видел Турции». Рядом с этим чудом природы — руины древнего города Иераполис. Амфитеатр, римские бани, музей археологии произведут на вас незабываемые впечатления.

## Троя

Город-легенда — Троя, битва за которую была воспета Гомером в «Илиаде». На месте, указанном великим греческим поэтом, найдено более десяти поселений разных периодов, начиная с 3000 года до н. э. Последний город, от которого сохранились улицы, храм Афины, театр, просуществовал с I века до н. э. по 500 год н. э.

Конечно, это еще далеко не все, что можно посмотреть в Турции. Эта страна всегда может приятно удивить. Желаем вам провести незабываемые моменты вашей жизни в Турции. Счастливого отдыха и удачной поездки!

## СОДЕРЖАНИЕ

К читателям .....	3
Знакомство с Турцией.....	5
Общие сведения.....	5
Рельеф Турции.....	5
Климат Турции .....	7
Население Турции .....	7
Государственная политика Турции .....	7
Турция вчера и сегодня .....	8
Несколько слов о турецком языке.....	10
Общие сведения.....	10
Основы фонетики и грамматики.....	11
Количественные числительные .....	19
Порядковые числительные .....	21
Дни недели .....	21
Месяцы .....	22
Времена года.....	23
Азы разговорного турецкого языка .....	24
Общепринятые слова .....	24
Вопросительные слова.....	26
Приветствие.....	27
Профессии.....	37
Время .....	40
Полезные антонимы.....	41
Разговорный турецкий в разных ситуациях .....	43
На таможне .....	43
Как поменять деньги .....	45
В городе.....	47
Некоторые полезные надписи и вывески.....	48
В отеле.....	50
Ресторан .....	60
Путешествие .....	85
Осмотр достопримечательностей .....	104
Покупки, сервис .....	112
Знакомство .....	156

О погоде.....	160
Выражения, термины для бизнесмена .....	162
Развлечения, отдых .....	164
Здоровье .....	172
Как действовать в экстренной ситуации .....	184
Нравы и обычаи жизни в Турции .....	185
Города Турции .....	205
Экскурсии .....	231

# **ПОПУЛЯРНЫЙ РУССКО-ТУРЕЦКИЙ РАЗГОВОРНИК**

*Составитель В.С. Селезнева*

Заведующая редакцией *Т.М. Минеджян*

Ответственный за выпуск *Л.И. Янцева*

Художественный редактор *И.А. Озеров*

Редактор *Л.М. Мартьянова*

Корректор *И.А. Мудрова*

Компьютерная верстка *Е.К. Киселевой*

Подписано к печати с готовых диапозитивов 18.11.2008.

Формат 70×90<sup>1/32</sup>. Бумага газетная. Гарнитура «Таймс».

Печать офсетная. Усл. печ. л. 4,53. Уч.-изд. л. 5,59.

Тираж 3 000 экз. Заказ №

ЗАО «Центрполиграф»

111024, Москва, 1-я ул. Энтузиастов, 15

E-MAIL: CNPOL@DOL.RU

WWW.CENTRPOLOGRAF.RU

Отпечатано в ОАО «Ярославский полиграфкомбинат»

150049, Ярославль, ул. Свободы, 97



**Действительно низкие цены!  
Регулярные распродажи!  
Предварительные заказы и оповещение  
по телефону о поступлении новинок!**

**Фирменные магазины издательства  
«Центрполиграф»**

*предлагают более 3000 наименований книг различных жанров зарубежных и отечественных авторов: детектив, исторический, любовный, приключенческий роман, фантастика, фэнтези, научно-популярная, биографическая, документально-криминальная литература, издания для детей и юношества, филателистические каталоги, книги по кулинарии, кинологии, о звездах театра, кино, эстрады, а также энциклопедии, словари, решебники.*

*Звоните и приезжайте!*

**МОСКВА — ул. Октябрьская, д. 18**

*тел. для справок: (495) 684-49-89,  
мелкооптовый отдел: тел. (495) 684-49-68;  
пн—пт — 10.00—19.00, сб — 10.00—17.00,  
курьерская доставка книг по Москве.*

**РОСТОВ-НА-ДОНУ — Привокзальная пл., д. 1/2**

*тел. (8632) 38-38-02; пн—пт — 9.00—18.00.*

**Официальный дистрибьютор издательства  
ООО "АТОН"**

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ — Набережная р. Фонтанки,**

*д. 64, помещение 7-н, тел. для справок:  
(812) 575-52-80, (812) 575-52-81.*

*Пн—пт — 9.00—18.30, сб, вскр — выходной.*

*E-mail: aton@ppp.delfa.net.*